



Photo Serges RUEL

Au camping au chalet ou en voyage...

La fermeture des chantiers de construction, de plusieurs usines et bureaux marquent le début des vacances estivales pour une assez grande proportion de la population. La mini-enquête effectuée par la Voix de l'Est auprès des vacanciers tend à démontrer que la plupart choisiront le camping, le chalet ou la maison plutôt que les grands voyages.

— Page 3



De l'eau potable dès le 18 à Farnham

MONTRÉAL (PC) — Les citoyens de Farnham pourront dès lundi utiliser l'eau du robinet pour se laver et faire la lessive et, si tout va bien, cette eau sera potable le vendredi 18.

Le ministre de l'Environnement, M. Marcel Léger, a révélé hier que 12.500 pieds de tuyau avaient été posés en surface et qu'ils seront raccordés en fin de semaine pour permettre à cette municipalité des Cantons de l'Est de subvenir "aux besoins strictement essentiels".

Cette solution n'est bonne que pour trois mois, a poursuivi le ministre. Elle consiste à raccorder l'usine de filtration de Farnham au bras sud de la Yamaska, beaucoup moins polluée que le bras nord. Les équipements ont été loués dans diverses parties des Etats-Unis.

A propos du bras nord, M. Léger a affirmé que la pollution y était "inqualifiable", les coliformes y atteignant une concentration de cinq millions. Les porcheries y sont aussi beaucoup plus nombreuses.

Quant au bras sud, les producteurs qui voudront exploiter une porcherie dans ce bassin hydrographique devront subir des contrôles "très sévères", a affirmé M. Léger.

Dans toutes les porcheries déjà situées dans le bassin du bras nord, les inspecteurs des SPE, que le ministre appelle "les petits hommes en bleu", vérifient si les fosses à purin sont conformes au permis obtenu par l'exploitant.

Ceux dont la fosse sera classée D, a affirmé M. Léger, devront faire corriger le plus vite possible les défauts.

Le 6 juin dernier, les gens de Farnham avaient été privés d'eau par un déversement de purin et le gouvernement avait alors débloqué \$165.000 pour leur venir en aide. On avait recueilli 30 tonnes de poisson mort dans la rivière.

Contenue dans une ordonnance émise par le ministre Léger le 23 juin, la solution permanente du problème de l'approvisionnement en eau consistera à puiser l'eau dans le bras sud.

Ces travaux pourraient coûter jusqu'à \$1,5 million, a-t-il révélé.

Par ailleurs, M. Léger a tenu à dire qu'"il n'y a pas de retard dans l'échéancier" de l'assainissement de la Yamaska et que la première partie des travaux dans le secteur de Saint-Hyacinthe sera terminée avant la fin de 1980.

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 22

GRANBY, SAMEDI 12 JUILLET 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

St-Jean-Baptiste Maître de poste attaquée

ST-JEAN-BAPTISTE (GV) — Prenant comme cible le bureau de poste de St-Jean-Baptiste, une municipalité située près de Rougemont, deux malfaiteurs ont réussi à faire main basse sur un peu plus de \$300 après avoir infligé des blessures à la maîtresse de poste, Mme Blaindine Meunier.

Cette attaque sauvage est survenue hier, aux environs de 17 heures 35, soit moins d'une demi-heure avant la fermeture du bureau. Même si l'un des deux bandits était armé d'un fusil à canon tronçonné, c'est avec leurs poings qu'ils ont convaincu la victime de leur céder l'argent de la caisse avant de prendre la fuite à pied.

Coupée au visage, Mme Meunier réussit néanmoins à communiquer avec la Sûreté du Québec de Marieville pour demander du secours. Elle fut par la suite transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu, à St-Jean, pour recevoir des soins.

Pendant ce temps, la SQ déclenchait dans la région une Opération 100 en vue de retrouver la trace des suspects. Quelques heures plus tard, les policiers levaient les barreaux routiers. Les auteurs du vol avec violence étaient toujours au large.

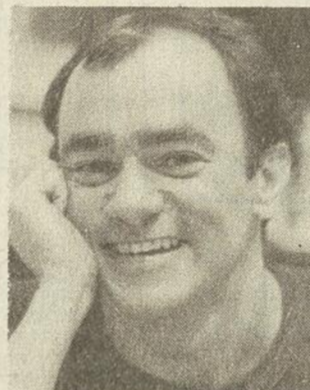
L'agent Jean Dagenais, du bureau des enquêtes criminelles de la SQ de Montréal, s'est vu confier le soin d'enquêter sur cette affaire. Il est assisté par l'agent Pierre Vandal, de la SQ de Marieville.

La Culture

Ti-Cul Lalancette

Ti-Cul Lalancette, un gars de Granby, sera en vedette au Café théâtre la Chaconne, à Montréal, durant tout l'été. Il y sera "...avec les mots des autres".

— Page 7



(Photo Jeannot Petit)

Bibliothèque à Sainte-Bigide

La petite municipalité de Sainte-Brigide ouvrira demain une bibliothèque publique, un tout nouveau service mis gratuitement à la disposition des citoyens.

— Page 6

Point sur les i...mages

Et pourquoi pas le spectacle du théâtre de Marjolaine présenté au petit écran à l'automne?

— Page 6

La météo

Ensoleillé et passages nuageux, max. 26. Dimanche: beau.

PHARMIE ESCOMPTES
JEAN GOUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.



632

Fin du conflit chez Breton

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — "On complète la troisième semaine de grève. Le travail reprendra, pour les employés de "l'intérieur", soit ceux de la production de l'usine de la rue Principale, dès lundi matin. On signe ainsi après un bref conflit notre première convention collective à la plus grande satisfaction des travailleurs puisqu'on a obtenu gain de cause sur tous les points nous ayant mené à l'arrêt de travail..."

Le porte-parole du local des Teamsters regroupant les employés de la production des Liqueurs Breton, de Granby, M. Gilles Laliberté est fier de

la victoire syndicale remportée par cette partie du personnel, mais pour lui la tâche n'est pas terminée puisque les employés de "l'extérieur" soit les vendeurs et les aide-vendeurs voient présentement leur accréditation syndicale obtenue du ministère du Travail le 4 juillet, contestée par l'employeur.

Ces derniers, même s'ils avaient rejoints leurs confrères de la production sur les lignes de piquetage "par solidarité" n'étaient pas en grève: on ne peut vendre un produit qui n'est pas existant. Lundi ils retourneront au travail mais ne reprendront leurs activités professionnelles normales que lorsqu'ils auront de nouveau un produit à ven-

dre et à livrer aux consommateurs.

Mais, pour les ex-grévistes, la satisfaction est réelle: ils ne perdront pas une ancienneté durement gagnée en étant intégrés au personnel de l'usine installée dans le parc industriel de Granby, ils acquièrent une sécurité d'emploi qui leur était inconnue, ils auront droit à des uniformes et à des chaussures fournies par le patron, enfin ils s'assurent un juste salaire pour leur travail.

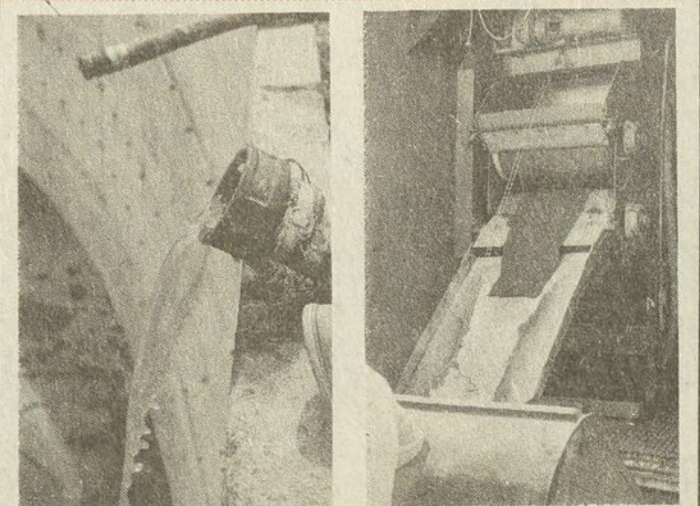
Le seul souhait qu'ils formulent encore est celui de voir leurs confrères de "l'extérieur" accéder au plus vite à un droit d'association syndicale qui leur permettra, à eux aussi, d'obtenir un contrat de travail juste et raisonnable.

Plus d'information

GRANBY — Afin d'informer la population du bassin de la Yamaska sur l'évolution des travaux du ministère de l'Environnement, la direction générale des Cantons de l'est du MEQ émettra au cours des prochains mois des communiqués.

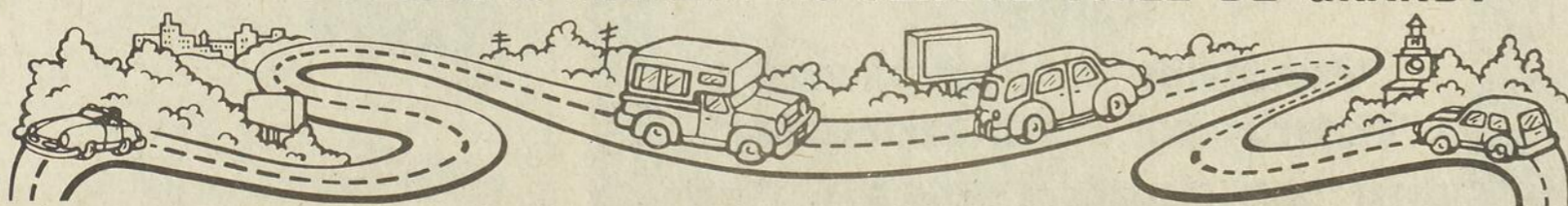
Pour ce faire, la direction générale des Cantons de l'est du MEQ et la direction de l'assainissement agricole viennent de lancer conjointement une vaste opération de recherche et d'inventaire au niveau de la pollution agricole.

Des spécialistes ont été engagés pour inventorier toutes les formes de pollution agricole qui affectent le bassin de la Yamaska. Le ministère de l'Environnement pourra subséquemment effectuer un meilleur contrôle afin d'éliminer le plus possible ces sources de pollution.



Expériences sur le purin — Page 9

TOUS LES CHEMINS MENENT AU CENTRE-VILLE DE GRANBY



LES MARCHANDS DU CENTRE-VILLE SONT DANS LA RUE

VENTE TROTTOIR
DERNIERE
JOURNEE

Taux scolaire de \$0.17

Budget d'austérité à Waterloo

Par Fernand BÉLANGER

WATERLOO — Le taux de taxation des contribuables de la Commission scolaire de Waterloo sera de \$0.17 du \$100 d'évaluation et servira à payer des dépenses non subventionnées établies à \$203,143.

Tel est l'élément principal du budget 1980-1981 de cette commission scolaire dont le contenu a été adopté lors de l'assemblée régulière de juillet du conseil des commissaires.

Ce budget se chiffre à \$2,538,683, ce qui représente une baisse de plus de \$1,638,000 par rapport au budget 1979-1980 qui s'élevait à \$4,176,946. Cette diminution, rappelle-t-on, provient du fait que l'impôt foncier scolaire normalisé (\$1 du \$100 d'évaluation) a été transféré aux municipalités depuis le 1er janvier dans le cadre de l'application de la loi 57 sur la réforme de la fiscalité municipale.

Dépenses

L'augmentation la plus importante au chapitre des dépenses touche les salaires versés au personnel enseignant alors que le budget prévu passe de \$1,155,120 à \$1,488,216. Le secrétaire-trésorier de la Commission scolaire, M. Alain Boudreau, a expliqué cette situation par le fait que les prévisions budgétaires de l'exercice 1979-1980 concernant les salaires des professeurs étaient les mêmes qu'au cours de l'année précédente, la nouvelle convention des enseignants n'étant pas alors conclue. En comparaison, en 1980-1981 deux échelons additionnels seront inclus à la suite de l'augmentation versée pour l'année 1979-1980 et de celle prévue pour 1980-1981.

Les autres secteurs où des déboursés seront effectués touchent le personnel autre que les enseignants (\$585,109),

les dépenses diverses (\$247,088) et les activités autrement financées (\$252,271).

Revenus

En ce qui a trait aux revenus, l'élément le plus important est la subvention d'équilibre budgétaire de \$2,147,567 qui couvre la majeure partie des dépenses pour le personnel (enseignants, cadres, concierges, etc) ainsi que les déboursés divers (chauffage, électricité, frais de voyage, entretien des immeubles).

Situation difficile

Appelé à commenter le contenu de ce budget, le directeur général de la Commission scolaire, M. Arthur Hébert, a fait remarquer que la marge de manoeuvre, qui aurait pu permettre d'offrir des services additionnels, est inexistante puisque le plafond de taxation, fixé à 6% des dépenses admissibles, ne permet même pas de donner les services de base.

Il a souligné en effet qu'en plus de la taxation, la Commission scolaire a du puiser dans le trop-perçu des années précédentes afin d'offrir les services de base.

M. Hébert a d'autre part fait remarquer qu'il existe au sein du ministère de l'Éducation puisque la Commission scolaire, en appliquant le plan d'action, offre des services qui ne sont pas subventionnés.

Il cite en exemple la décision de rapatrier les déficients moyens, autrefois transportés à Granby, à Waterloo. Ce geste de rappeler M. Hébert s'inscrit dans l'esprit du plan d'action qui préconise que les déficients moyens étudiants dans le même milieu que les autres membres de leur famille. Cependant, pour l'instant, cette décision suscite des dépenses non subventionnées approchant \$50,000 mais M. Hébert a indiqué que des démarches seront entreprises auprès du ministère de l'Éducation (MEQ) afin de faire corriger cette situation.

M. Hébert a conclu en signalant que la mise en application au cours de la même année du nouveau mode d'allocation des ressources crée certains problèmes, surtout au niveau des petites commissions scolaires alors que les principes théoriques de gestion mis de l'avant par le MEQ ne sont pas toujours applicables dans le milieu.

Pour sa part, M. Boudreau a fait remarquer qu'en ayant huit écoles à gérer, dont plusieurs sont situées dans différentes municipalités rurales, la Commission scolaire de Waterloo voit ses frais de chauffage, d'électricité et d'entretien augmenter plus rapidement qu'une autre commission scolaire comptant moins d'édifices ou ayant des écoles toutes situées dans un territoire urbain.

Il a aussi souligné qu'après plusieurs années sans modification, l'indice concernant la consommation énergétique a été indexé de 5% cette année, ce qui est loin de compenser les hausses enregistrées durant cette période.

M. Boudreau a conclu en indiquant qu'il a été difficile de préparer le budget de l'exercice 1980-1981 puisque les documents nécessaires sont arrivés de façon graduelle et n'ont été disponibles qu'au mois de juin.

Les tribunaux

par Gérard VACHON

Amendes pour fraude

COWANSVILLE — Le juge Guy Genest, de la Cour des sessions de la paix a imposé des amendes de \$25 à Serge Tremblay et Ginette Gauthier, de St-Jean, pour une fraude au montant de \$30 commis à Cowansville, le 14 mai dernier.

Les deux prévenus ont reconnu leur culpabilité dès leur comparution au Palais de justice de Cowansville. Le tribunal s'est montré clément à leur endroit, prenant en considération le fait qu'ils ont déjà remboursé leur victime, il a toutefois assorti les sentences d'une ordonnance de probation les obligeant à garder la paix au cours des deux prochaines années.

Fraudes et complot

COWANSVILLE — Johanne Beauregard, de Granby, a été accusée, en Cour des sessions de la paix, d'avoir commis trois fraudes et d'avoir comploté avec une autre personne pour en commettre cinq autres. Ces infractions auraient été commises en août 1977 à Cowansville et auraient impliqué des montants totalisant un peu plus de \$600.

Après sa mise en accusation, l'accusée a nié sa culpabilité sous chacun des chefs et a opté pour un procès devant jury. La date de son enquête préliminaire sera fixée le 19 août prochain.

\$200 pour entrave et méfait

COWANSVILLE — Robert Larocque, de Cowansville, a écopé de deux amendes de \$100 pour entrave au travail d'un policier de Cowansville et pour avoir légèrement endommagé une auto-patrouille de la Sûreté municipale. Le prévenu a reconnu sa culpabilité lors de sa comparution devant le juge Guy Genest. Son procureur, Me Claude Hamann, a fait ressortir au cours de ses représentations sur sentence que son client avait remboursé le montant des dommages mineurs causés au véhicule.

ENTREPRISE DE BAGOT Inc.

SCRAP / METAL

VIEUX FER NO 1

\$60. la tonne

VIEUX FER NO 2

\$50. la tonne

VIEILLE TOLE

\$30. la tonne

VIEILLES BATTERIES \$3.75

VIEILLES VOITURES

\$40. à \$50.

41^{ème} RANG STE-ROSALIE 799-3210

DENTUROLOGISTES DE GRANBY

ARSENE CHAPUT D.D 378-1966
465, Bourget coin Fréchette

JEAN-PIERRE ROY D.D 372-1104
303, St-Jacques coin St-Antoine

JEAN-PIERRE DESMARAIS D.D 372-5117
YVES LECOURE D.D. 372-5117
393, Boul. Boivin, Granby

ROGER BOURGAULT D.D 372-5928
JEAN BOURGAULT D.D 372-5928
35, St-André est, Granby

ROBERT CABANA D.D 372-6511
PAUL-MARIE LAVALLE D.D 372-6511
63, Centre, Granby

UN SERVICE UNIQUE POUR NOS CLIENTS!

LE BÉTON PRÉPARÉ ET PRÊT À EMPORTER.

RÉALISEZ VOS PROJETS - FAITES-LE VOUS MÊME.

- Prêt à verser
- Aucune préparation
- Aussi peu qu'un quart de verge
- Des remorques qui ont une capacité d'une verge

Aussi:

- Vente de foyers et d'articles de foyers

SPÉCIALITÉS:

BRIQUE
PIERRE
MORTIER

Spécialiste de la brique et pierre pour Granby et région

MAÇONNERIE ROLLAND INC.
1400 RTE 112 GRANBY

TÉL: 378-1142 (face au club de golf Granby St-Paul)

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LEPAGE
COURTIER EN IMMOBILIER

Avec nous...
c'est tellement plus facile

GRANBY:
375-2307

KNOWLTON:
243-6125

COWANSVILLE:
263-5969

ATTENTION LES JEUNES...

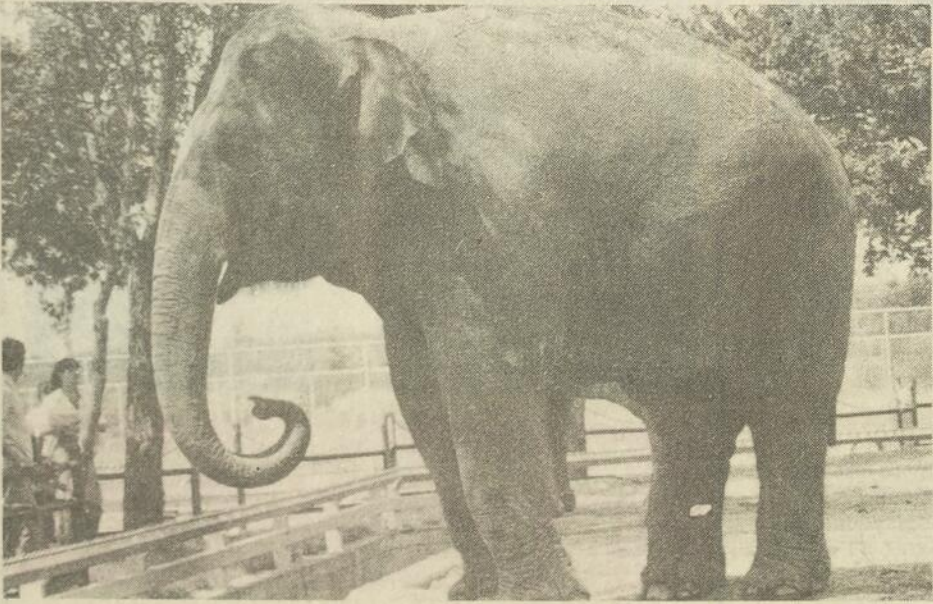
La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tour-nesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX LES OISEAUX DU ZOO

ELEPHANT D'ASIE

Classe: mammifères
Ordre: proboscidiés
Famille: éléphantidés
Longueur: 2,7 m
Hauteur: 3 m
Poids: 5 tonnes métriques
Gestation: 21 mois
Portée: 1 petit
Régime: herbivore
Longévité: 70 ans

La caractéristique principale des éléphants a trait à leur dentition. Les défenses dont l'ivoire a une grande importance économique, ne sont autres que les incisives du maxillaire supérieur; seul le mâle en possède. Facile à dresser, il sert de bête de somme. L'éléphant d'Asie, plus petit que son congénère d'Afrique s'en distingue encore par des oreilles plus petites et deux bosses saillantes sur le front. On le trouve aux Indes à Ceylan, en Birmanie, à Malacca et à Sumatra.



LA GAGNANTE DU 28 JUIN 1980 EST:
MLLE CLAIRE BRODEUR de St-Césaire

Quel animal a une seule bosse sur le dos?
Quel oiseau a perdu la faculté de voler?
Combien de temps les petits du Bison des Prairies restent-ils avec leur mère?

COUPON RÉPONSE

NOM
ADRESSE
VILLE
TEL:



DÉPANNÉUR SEPT JOURS

MÉTRO-RICHELIEU INC. DEVOILE UNE FORMULE ORIGINALE DE MAGASINS DÉPANNÉURS.

Monsieur Marcel Guertin, président du Conseil d'administration de Métro-Richelieu Inc., a annoncé que son groupement avait l'intention de regrouper les magasins dépanneurs actuellement propriété de commerçants indépendants selon une formule originale, qui répond parfaitement aux besoins des détaillants. "Des dizaines de propriétaires de dépanneurs ont frappé à notre porte" a déclaré Monsieur Guertin "et conscients du fait que Métro-Richelieu Inc. constitue une véritable planche de salut pour l'épicier indépendant, nous ont demandé d'organiser une formule de dépanneurs selon des principes qui respecteraient leurs droits les plus fondamentaux. Il y avait là un défi que Métro-Richelieu Inc. a relevé avec succès."

Les magasins dépanneurs connaissent une popularité croissante au Québec, un phénomène que la hausse croissante des coûts de l'énergie et le mouvement du retour vers les centres-villes qui se manifeste depuis quelque temps semble favoriser.

Au Québec, les magasins dépanneurs fonctionnent selon 4 formules bien distinctes.

1. Les chaînes corporatives. Ces dépanneurs ne sont pas licenciés et sont opérés par des gérants. 2. Les magasins franchisés. Dans ce cas, le dépanneur est licencié et est propriétaire de son fonds de commerce. Cependant, il n'est pas propriétaire des locaux et des équipements et il doit remettre un fort pourcentage de ses profits à l'entreprise organisatrice. 3. Les magasins affiliés, qui ne font qu'opérer sous une même raison sociale. 4. Les dépanneurs indépendants désarmés face à une concurrence qui se fait chaque jour de plus en plus vive.

Les magasins qui connaissent la croissance la plus forte actuellement sont les dépanneurs franchisés. Cependant, même ces derniers ne répondent pas aux besoins des détaillants à affirmé Monsieur Guertin car les redevances à payer sont tellement élevées que nombre de propriétaires se demandent s'ils n'étaient pas mieux lorsqu'ils étaient petits salariés.

Le programme de dépanneurs dont Métro-Richelieu Inc. a dévoilé les grandes lignes s'inspire des magasins affiliés, mais fait profiter le détaillant des avantages les plus marquants propres à chaque méthode d'exploitation.

Par exemple, les commerçants qui font partie de la nouvelle organisation qui porte le nom "Dépanneur Sept Jours" adoptent une raison sociale commune, ainsi qu'un aménagement intérieur, une décoration, une politique de prix et une sélection de produits uniformes. De plus, ils bénéficient de conseils d'experts pour la gestion de leur commerce, profitent de toutes les ressources d'une organisation puissante et bien structurée ainsi que de l'énorme pouvoir d'achat de Métro-Richelieu Inc.

Cependant, au lieu de payer de fortes redevances à l'entreprise organisatrice, les dépanneurs Sept Jours n'auront à payer qu'un montant minime destiné à rembourser les frais de publicité et de gestion.

"Dans le système que nous avons mis au point, tout a été conçu en fonction des besoins de l'indépendant" a ajouté Monsieur Guertin. "Pour obtenir un aménagement uniforme à l'intérieur des magasins, nous avons adopté un système faisant appel à des panneaux et des éléments décoratifs modulaires. Un tel système est peu coûteux et n'exige pas de transformations radicales du bâtiment."

Monsieur Guertin se dit confiant que cette formule de dépanneurs connaîtra le succès car elle répond aux besoins des détaillants, leur donne d'excellentes garanties d'avenir et répond aux désirs des consommateurs. (Publi-reportage)

Gaston Anclair Meubles
ADAMSVILLE • 263-6193

MAINTENANT
C'EST PLUS PRÊT
QUE VOUS PENSEZ...
MARCHAND
G4

SÉCURITÉ
pour L'ÉTÉ

CONGELATEURS 15 pi.cu.
5 ans de garantie sur pièces et main-d'oeuvre
\$289.

Aussi en SPECIAL jusqu'au 19 juillet
LOTS de MOBILIERS DE SALLE à MANGER
"Princeville" ☆ "Electrohome"
"Victoriaville" ☆ "St-Barthelémy"

OUVERT "TOUS" LES LUNDIS *NOMBREUX AUTRES SPECIAUX

C'est pas tant, juste à ADAMSVILLE... sur la voie d'accès!
Bonne souppe à CHAMPEL.
C'est beau... plus c'est pas CHER!
C'est un "BIBI" maison!
Il revient gratuitement et empaqueté dans trois pour les "Futurs mariés".



Photos Serges RUEL

"Aujourd'hui samedi, nous aurons sans doute la visite des campeurs ou des résidents des chalets, ce qui est généralement caractérisé par la vue d'une foule de gens en 'shorts' ou en costumes de bain", nous confiait une commerçante. Viendront-ils aussi nombreux que lors de la journée de jeudi?"



Photo Serges Ruel

Un violent orage est venu assombrir pour quelques heures la vente trottoir, pendant que les marchands se pressaient pour mettre leur marchandise à l'abri. André Cyr quant à lui trouvait la situation un peu comique alors que la chanson "Y mouillera pu pan toute, pan toute..." résonnait dans les hauts-parleurs au même moment.

Ambiance de foire sur la rue Principale

Foule, musique et marchands au rendez-vous

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Le soleil a paru tôt, hier matin; les marchands du centre-ville étaient à leur poste dès 8 hrs 30 pour sortir encore une fois sur la rue les étalages d'articles en vente; et la foule n'a pas tardé à occuper les lieux au son de la musique et de l'animation... "Ca n'a pas arrêté, soulignait un commerçant

réjoui en fin de journée..." même si un violent orage est venu perturber les ventes en après-midi.

Le co-fondateur de la vente trottoir à Granby et spécialiste en la matière, Jano Brosseau, racontait jeudi: "L'année passée, l'affluence n'avait vraiment débuté que vers 19 hrs, mais il y avait eu du monde ce jeudi soir-là. De toute façon, le jeudi, c'est

toujours deux fois meilleur que le vendredi, et le vendredi, il y a deux fois plus de monde que le samedi!"

La population granbyenne était naturellement en grande majorité au sein de ce grand rassemblement, mais certains vendeurs nous ont confié que s'y mélangaient aussi divers visiteurs. "On rencontre des gens de Montréal et de

Longueuil, expliquait M. Pierre Hamel, qui font du camping dans la région et qui sont accourus pour voir comment se déroule notre vente trottoir". "Ce n'est déjà pas rare de voir des gens de Waterloo, de St-Césaire ou d'ailleurs dans la région qui viennent magasiner à Granby en temps normal, indiquait la préposée aux chaussures Sylvie Campbell. Je ne suis donc

pas surprise qu'ils soient en aussi grand nombre ici aujourd'hui!"

Soleil

Les petits clowns, le chien Slush, l'ours Kodak, le groupe Hosanna ont tous été fort appréciés, mais les grands honneurs des journées de jeudi et d'hier reviennent d'emblée au chaud soleil qui avait lui aussi des airs de fête. "Mon chapelet est sur la corde à linge, expliquait le sympathique Jano Brosseau, et le soleil est commandé jusqu'à samedi!" "Je pense que tous les marchands écoutent très attentivement tous les bulletins de météo qu'ils peuvent entendre," lançait M. Hamel. La pluie n'a d'ailleurs été que temporaire et les activités ont pu reprendre sous un soleil radieux peu après.

Aux dernières nouvelles, la température d'aujourd'hui semblait un peu incertaine, quoique tous les espoirs sont permis pour que le soleil brille de tout son éclat à certains moments de la journée. Il est aussi possible que les nuages et la pluie viennent assombrir quelque peu l'ambiance de fête populaire que l'on a connu sur la rue Principale depuis 48 heures.

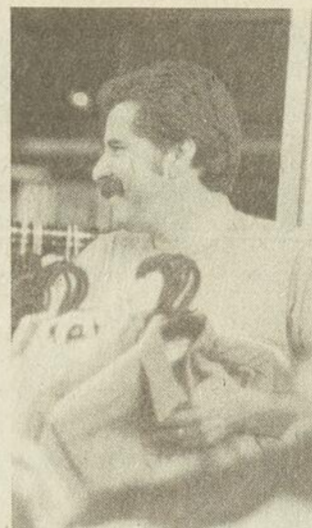


Photo Serges Ruel

Jano Brosseau, le pionnier des ventes trottoirs à Granby... "Vous souvenez-vous du capitaine Bonhomme que l'on avait invité pour la première vente trottoir western...?"

Nuages ou pas, malgré la fatigue de deux longues veilles qui se sont terminées à 21 hrs 30 au moins en raison de la marchandise qu'il fallait remettre à l'intérieur, les commerçants sont de nouveau au rendez-vous ce matin, affairés à déballer une autre fois leurs articles en regardant au ciel pour savoir s'ils pourront "être dans la rue" aujourd'hui et clôturer en beauté leur vente trottoir annuelle.

Granby visitée par une centaine de voyageurs en roulotte

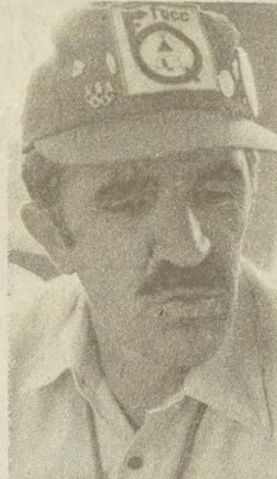
GRANBY (JB) — Granby accueille dans ses murs une centaine de voyageurs en roulotte qui terminent ici une expédition qui aura duré deux semaines. Il s'agit de membres de la Fédération québécoise de camping caravanning, dont le périple les a menés de St-Roch-des-Aulnaies, passé St-Jean-Port-Joli, à Granby, en passant par Québec et la Beauce.

Interrogé quant au pourquoi de Granby comme fin du voyage, le président de la fédération, Gilles Dion, répond d'une manière prévisible: "Granby est une ville assez touristique, et il y a le Zoo."

Aussi, les quelque 27 couples ou familles parcoururent-ils Granby présentement, à partir du camping Tropicana. Après réception à l'hôtel de ville, ils ont visité le fameux jardin zoologique. Leur présence dans Granby n'est pas dénuée d'intérêt pour les commerçants locaux.

"A St-Georges, nous avons passé une heure dans un centre d'achat, et nous y avons acheté pour une valeur de \$2,000. Ici en fin de semaine, il y a la vente-trottoir, et il est certain que plusieurs vont y aller, de même que dans les marchés d'alimentation", indique M. Dion.

Les avantages issus de cette visite peuvent même dépasser les effets à court terme, selon lui. "Tous ceux qui sont avec nous aujourd'hui font partie d'autres clubs, ajoute M. Dion. Ils viennent de tous les coins du Québec et plusieurs n'avaient jamais vu Granby auparavant et s'ils ont aimé leur séjour, ils vont certainement en parler dans leurs régions. La meilleure publicité, c'est encore le bouche à oreille."



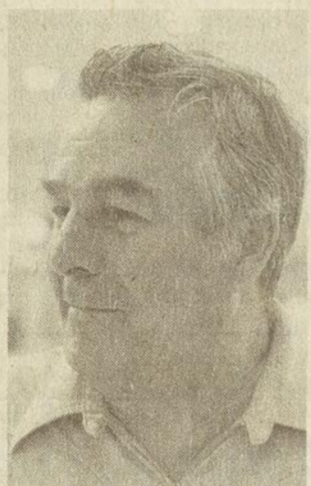
Gilles Dion



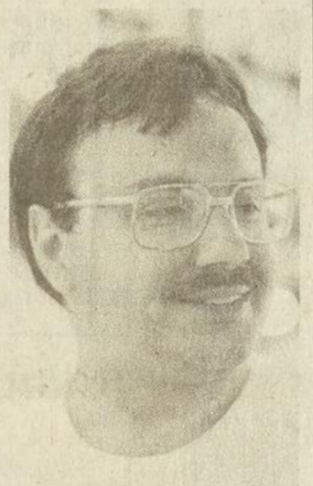
M. Jos Franceschile



Mme Tina Ohare



M. Raymond Roger



M. Pierre Henri

Enfin les vacances!

Par Robert FONTAINE

GRANBY — Alors qu'en Europe, la majorité des vacances annuelles surviennent durant le mois d'août, la tradition en Amérique du Nord veut que la plupart des travailleurs aient congé au cours des deux dernières semaines de juillet.

Comme l'a constaté la Voix de l'Est lors de sa mini-enquête auprès des Granbyens, les sites de camping et de villégiature, les motels, les endroits publics à vocation touristique, de même que les magasins de peinture et de fournitures extérieures devraient être bondés durant les quinze prochains jours, alors que bon nombre de familles savoureront leurs vacances estivales. Une certitude à propos de ces deux semaines si l'on se fie aux commentaires entendus: il fera très beau, comme toujours à la fin de juillet?! Par ailleurs, pendant que les longs voyages semblent un peu mis de côté, plusieurs ont choisi de demeurer dans la région pour goûter aux délices de l'oisiveté... et du sport en famille.

Ainsi, M. Raymond Roger fera du camping pour une onzième année consécutive à Ste-Cécile de Milton. "Nous sommes trop bien à cet endroit-là pour changer, indiquait M. Roger. Je prendrai le temps de bricoler des "bêbels", réparer le patio, me baigner, et pratiquer des sports comme la pétanque, la balle ou les fers. Je prends toujours mes vacances en juillet et j'ai toujours profité du beau temps, sauf il y a trois ans".

Les vacanciers les plus fidèles à une tradition sont sûrement les campeurs, que l'on retrouve année après année sur leur site préféré. C'est le cas de Mme Rosanne Ouellet qui, accompagnée de son mari, ira camper pour une neuvième saison, également à Ste-Cécile de Milton. "Notre roulotte est installée là-bas depuis le mois d'avril, et je trouve toujours ça dommage à l'automne de devoir repartir, nous confiait-elle. A faire de la pétanque et toutes sortes de jeux, je trouve que nos deux semaines de vacances passent vraiment rapidement..."

M. Joseph Tremblay est de Montréal, mais lui aussi fait du camping dans la région.

"Voilà onze ans que je m'établis en juillet sur un terrain de camping avec les enfants. Mon installation pourrait être meilleure; une tente-roulotte, c'est moins confortable qu'une roulotte, et cette année, c'est un peu plus frais qu'à l'habitude".

Mme Monique Gagnon restera aussi en Estrie, puisqu'elle passera les deux prochaines semaines dans son chalet au lac Crystal à Magog. "Mon mari est magasinier, tandis que je suis éducatrice en garderie. Nous nous arrangeons toujours pour prendre nos vacances à la même date, à la fin de juillet. Nous profitons du beau temps... nous nous reposons... nous nous promenons seuls à bicyclette... nous nous baignons".

"Je n'irai pas à Wildwood cet été, commentait M. Jos Franceschile, un ouvrier de St-Léonard qui a notamment posé les tuiles aux Galeries de Granby. Comme je suis parti plus longtemps que d'habitude dans le sud cet hiver, je me suis dit que j'allais plutôt demeurer chez moi cet été pour faire quelques réparations à ma maison, et pour peindre mes trois logis. Mon ami, lui, s'embarque sur un bateau italien pour une croisière de neuf jours dans les Antilles en partant de Miami... C'est pas mal beau ça, non?"

Mme Tina Oharé réside à Granby depuis moins d'un an, et les vacances familiales seront toutes simples cette année. "Nous ne partirons pas pendant deux semaines en Ontario ou au Québec comme on le faisait dans le passé; plutôt, nous allons organiser différentes activités journalières comme des visites à Montréal ou à Québec..."

...Et quelques voyages

Est-ce le prix de l'essence ou la belle température que l'on a connu ici jusqu'à maintenant... Toujours est-il que la côte atlantique, qui attirait

toujours des milliers de vacanciers, semble être quelque peu ignorée cet été. Mais il en restera toujours, comme François et Lucie Racine, qui se dirigeront vers l'est... "Nous passerons une semaine à St-Eustache, puis nous nous rendrons sur le bord de la mer... en Gaspésie. A St-Eustache, nous travaillerons un peu en menuiserie pour notre oncle. Ce sera un travail reposant en visitant le coin, et puis ça fera changement de la routine habituelle. Enfin, si nous avons le temps, nous ferons un petit tour à Ottawa... pour voir les fleurs!"

"Nous avons décidé de visiter notre pays, racontait M. Pierre Henri; nous devons partir demain pour l'ouest canadien pour 24 jours. Nous voyagerons en petite camionnette jusqu'à Vancouver; nous avons déjà visité plusieurs parties du Québec, mais c'est la première fois que nous allons dans l'ouest. Nous avons hâte d'admirer les Rocheuses, surtout s'il peut faire beau. J'aurais pu choisir un autre moment pour mes vacances annuelles, mais en juillet, c'est peut-être plus intéressant puisque tout le monde est en vacances..."

Photos: Serges RUEL



Mme Monique Gagnon



M. Joseph Tremblay



Mme Rosanne Ouellet



Lucie et François Racine

GAGNÉ & GUAY

Avocats & Procureurs

Paul Gagné, LL.L.
Alain Guay, LL.L.
Membre de l'Ordre Juridique

331 Principale,
GRANBY
372-2377

4228



Guy Pelletier
gérant des ventes

Nous avons un besoin urgent de voitures usagées et vous garantissons la meilleure allocation d'échange



960 Principale — Granby

Nous vous obtiendrons les meilleurs taux bancaires

L'éditorial

Plus qu'une opération commerciale

Si on demandait aux citoyens de Granby ce qui le charme de leur ville, il est bien certain que les réponses pourraient varier à l'infini.

L'ex-maire et commissaire industriel, M. Pierre Horace Boivin, parlerait probablement des fontaines, des parcs et des industries.

Le maire Paul O. Trépanier rendrait probablement hommage aux pionniers qui ont réussi à faire se siffler une petite société, loin de la Métropole et sans richesse particulière.

Chez les spécialistes de l'industrie touristique, on mentionnerait sans aucun doute le Jardin zoologique, du décor féérique des Cantons de l'Est, du centre d'interprétation de la nature.

Chez les hommes d'affaires, on parlerait probablement de dynamisme, de foi en l'avenir et quoi encore.

Tous ces gens auraient raison, mais il ne faudrait pas oublier de mentionner la dimension humaine d'un centre urbain comme Granby, un centre urbain ni trop grand ni

trop petit où les gens se connaissent et se parlent.

Cette dimension est particulièrement importante à la fin de ce 20e siècle qui a vu les grandes métropoles devenir des lieux inhumains et sans âme où la qualité de vie n'a cessé de se détériorer au même rythme où le béton et les édifices en hauteur ont remplacé l'environnement traditionnel.

Dans ce contexte, il faut saluer bien respectueusement les hommes de centre-ville de Granby qui depuis plusieurs années réussissent à créer une atmosphère amicale et chaleureuse lors de leur désormais célèbre vente-trottoir.

Bien sûr, il s'agit d'abord et avant tout d'une opération commerciale. Mais quand une opération commerciale devient une occasion de Fête, elle mérite qu'on le souligne sur la place publique.

L'un des vétérans du centre-ville, s'il est permis de s'exprimer ainsi, M. Pierre Hamel qui travaille dans ce secteur depuis 32 ans, disait à un journaliste de La Voix de l'Est

plus tôt cette semaine: "Vous voyez des figures réjouies, de la gaieté, des activités...ça se fait en famille". Il exprimait en quelques mots ce qui se passe rue Principale depuis trois jours.

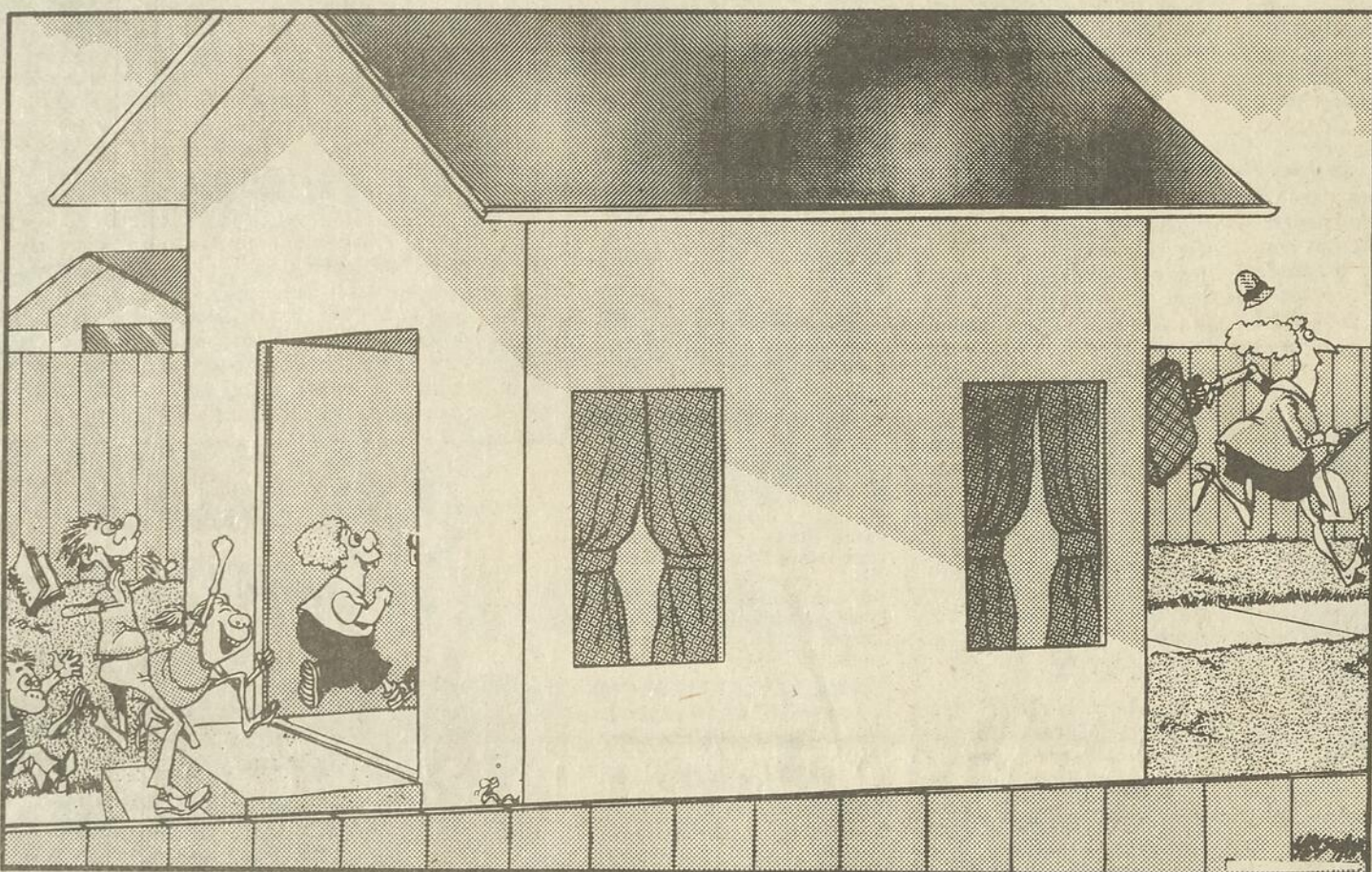
Tous les gens qui ont déambulé rue Principale jeudi et hier, et qui le feront encore aujourd'hui, ne l'ont pas fait uniquement pour réaliser des économies. Certains se sont déplacés par curiosité, d'autres pour y rencontrer des amis, d'autres pour participer à la fête.

Une fête...c'est bien cela qu'est devenue la vente-trottoir annuelle des commerçants du centre-ville: une fête un peu au même titre que les célébrations du 24 juin.

Les citoyens ont besoin de ces occasions trop rares qui leur sont données de rencontrer leurs concitoyens, d'échanger quelques mots ou même seulement quelques sourires avec eux, de se serrer les coudes, de sentir u'ils font partie du communauté.

Cela aussi fait partie du charme de Granby...

Alain Guilbert



"Maman, maman! es-tu contente depuis que nous sommes en vacances???"

Sel et poivre...

La vie des Québécois est tellement régie par des lois et des règlements de toutes sortes que bientôt il faudra obtenir un permis pour demander la permission de faire quelque chose...

Un torse nu sur la rue, c'est bien laid, on en convient...mais encore faut-il savoir de quel torse il s'agit...

Si le tribunal s'est rendu à l'hôpital cette semaine, ce n'est pas parce que le juge était malade...c'était plutôt l'accusé!

Les citoyens de Rougemont ont décidé qu'ils étaient satisfaits avec le Mont Saint-Michel...

Waterloo cherche de nouvelles sorces d'approvisionnement en eau...peut-être qu'à Farnham on serait intéressé à renverser le courant de la rivière Yamaska...

Ceux qui ont baptisé la rivière Yamaska avaient certainement un don spécial pour prédire l'avenir; en effet, en langage indien, le mot Yamaska signifie "rivière dont le fond est couvert d'herbe"...

Les taxes scolaires augmentent de 27 pour cent à Granby...et parions que le gouvernement du Québec parlera du succès de sa réforme de la fiscalité...

Dix ans après la crise d'octobre, une sixième personne vient d'être accusée de l'enlèvement du diplomate Richard Cross...et on dira que la justice n'est pas expéditive...

Les employés de la CSN ne constituent probablement pas un service essentiel puisqu'ils sont en grève depuis maintenant deux mois...

Les gens jettent de plus en plus de déchets le long des autoroutes...est-ce là le résultat des campagnes annuelles de propreté???

Alain Guilbert

En ce temps-ci

Comme le dit le proverbe...

Loin des yeux, loin du coeur! C'est bien connu. On utilise ce proverbe à l'occasion. Il est plein de bon sens. Faire disparaître la boîte de Laura Secord aide sûrement à maintenir un régime pauvre en calories. Éviter les brasseries est salutaire à quiconque cherche la sobriété. Le proverbe est juste.

Il est juste mais il ne dit pas tout! Il oublie, par exemple, qu'on peut être proche des yeux et loin du coeur. Selon Jésus, ce fut le cas du prêtre de la parabole du Samaritain. Passant près d'un blessé, "il vit l'homme et passa à bonne distance". Ce fut encore le cas d'un lévite arrivé au même endroit: proche des yeux...loin du coeur. Les yeux révèlent donc le coeur!

Un samaritain, un bâtard et un bien pauvre adorateur de Dieu, aux dires des Juifs, vient à passer. "Il vit l'homme, fut pris de pitié...s'approcha, banda ses plaies...et prit soin de lui". C'est donc le coeur qui ouvre les yeux!

Alors, faudra-t-il réécrire le proverbe? Contentons-nous, avec Jésus, d'en inverser l'ordre des mots: loin du coeur, loin des yeux, ou encore de formuler l'ensemble autrement: proche du coeur, proche des yeux!

A ce compte, je n'ai plus tellement à me demander: "qui est mon prochain?" Je ferais mieux de sonder mon coeur et mes yeux et de voir sur qui je les ouvre. C'est moi que Jésus appelle à devenir le prochain de tous, "à faire preuve de bonté et de justice envers tous...Et spécialement envers les blessés et les laissés-sur-le-bord-de-la-route.

"Va, et toi aussi, fais de même!"

André VINCENT, de l'Office de l'Éducation Chrétienne.

Les lecteurs

Le torse nu

Nous du centre sud, qu'avons nous pour nous distraire? Rien! Seulement que le torse nu sur la rue.

Pas de parc entre St-Charles, Principale, St-Joseph, rivière Yamaska: Rien. Seulement des torses nus.

Nous avons la rue. Nous du centre sud, nous avons un terrain vacant au coin de St-Antoine et Jogue qui sert de stationnement pour une maison à logis multiples. Les jeunes se promènent le torse nu. Après plusieurs appels à notre échevin qui se débat pour nous, il nous recommande pour avoir un parc. C'est pour cela qu'on se promène toujours le torse nu dans la rue. "C'est bien laid". Donald Lacroix, Granby

Réminiscence

Le cinquantième anniversaire de la pharmacie Guertin



Gaston GUERTIN

La pharmacie fondée par M. Gaston Guertin au début des années trente célèbre cette année son cinquantième anniversaire. A l'âge de soixante-quinze ans, M. Guertin est le plus vieux pharmacien de notre ville même du Québec, et son commerce le plus ancien, les autres ayant été fondés beaucoup plus tard ou encore récemment.

M. Guertin fut même durant plusieurs années le propriétaire de deux pharmacies, l'une établie tout d'abord dans l'édifice Coméau et, quelques années plus tard, dans l'édifice Mercure construit à quelques pas de là, et la seconde au 388 rue Principale, maintenant associée à la chaîne Uniprix.

Encouragé par le succès de sa première pharmacie fondée en 1930, M. Guertin avait aussi, six ans plus tard, établi un établissement pharmaceutique à Acton Vale, mais la veille de Pâques 1940 il avait la mauvaise fortune de voir ce commerce disparaître en fumée durant la nuit. Une telle perte suivie en pleine crise économique ne devait pas cependant atténuer sa confiance en l'avenir.

En 1937, M. Guertin avait fondé un nouveau laboratoire sous la raison sociale "Les Spécialités Pharmaceutiques Engg.", commerce qu'il conserva longtemps. En 1960, ses trois entreprises employaient une quinzaine de personnes, et il était lui-même directeur des Pharmacies Universelles et de la Coopérative de production Farex. Quelques années plus tard, également, M. Guertin fondait un laboratoire de cosmétiques français, dont il s'était assuré l'exclusivité au cours d'un voyage à Paris.

Mais M. Guertin ne fut pas que pharmacien. Il fut long-

temps un homme d'affaires en vue de cette localité. L'un des fondateurs et anciens présidents du Jeune commerce et l'un des promoteurs des Chevaliers de Carillon, M. Guertin fut aussi président de l'Association des professionnels de Granby et membre de la Chambre de commerce senior. Intéressé à l'éducation de la jeunesse, M. Guertin fut par ailleurs membre de la Commission scolaire de Granby durant plusieurs années.

Précisons qu'il fut directeur de plusieurs entreprises locales, dont la G.M. Plastic et Insulfoam Limited, vice-président de La Voix de l'est et du poste CHEF durant les années les plus difficiles de ces médias d'information, enfin président des Placements Shefford.

Mais ce n'est pas tout. Dans le domaine sportif, M. Guertin s'occupa durant plusieurs années du baseball à Granby et collabora à ce moment, à titre de directeur des Red Sox (un club local) à l'organisation de la Ligue provinciale de baseball.

Aujourd'hui, M. Guertin jouit toujours de l'estime et de la confiance de ses concitoyens pour lesquels il s'est dévoué durant la ma-

jeure partie de sa vie. Bien sûr, est-il moins actif qu'autrefois, même si à peu près tous les jours il se rend à sa pharmacie où son fils, Michel, le seconde dans la direction du commerce tout en dirigeant son propre laboratoire d'appareils orthopédiques.

Ses loisirs? Gaston Guertin est certes un amateur de pêche, mais il aime surtout une bonne partie de cartes, en particulier le "jeu de coeur". Avec les années, il est devenu à ce jeu un adversaire redoutable, même si toutes ses soirées consacrées à ce jeu ne se terminent pas en beauté.

Gaston Guertin pourrait en dire beaucoup à ce sujet. Ses amis également. Peut-être aussi son épouse qui, me dit-on, prépare souvent tard dans la nuit du café et des roties, que ce soit à Granby ou à son chalet du lac Libby. Mais quelle bonne façon de se détendre après une longue journée de travail.

Vous connaissez ce petit jeu de poker selon lequel on distribue cinq cartes à chaque joueur et dont le gagnant est celui qui possède les meilleures cartes? Voilà un jeu qui se joue souvent avant la fin d'une soirée.

Or, je ne sais si c'est vrai ou faux, mais on m'a dit discrètement qu'un soir où la malchance ne le lâchait pas, Gaston avait ainsi perdu cinquante-deux fois consécutives. Un record dont il n'aurait pas beaucoup parlé par la suite.

Un professionnel de très bonne réputation, un homme d'affaires averti, un bon vivant, un excellent ami, un causeur agréable, M. Guertin est enfin un citoyen dont beaucoup savent apprécier la valeur et le civisme exemplaire.

Roland Gagné

Billet

Mais où va donc l'argent

Voici quelques extraits de la presse, quelques titres exactement, recueillis ces temps derniers:

Le Devoir: "Le Canada prête 100 millions au Pakistan".

The Gazette: "Le Canada va consentir un prêt de plusieurs millions à l'Inde".

Le journal de Montréal: "Le Canada est décidé à aider le Tiers-Monde".

La Tribune: "La Banque du Canada accorde au Congo un prêt de 80 millions".

C'est stupéfiant, hein?...

Mais d'où sortons-nous tout ce pognon-là?

Il est probable que c'est l'argent de nos taxes, de nos surtaxes, de nos impôts, de nos amendes, de nos contraventions, c'est tout ce qu'on nous tire de tous les côtés qui fiche le camp à droite et à gauche.

Surtout en Afrique.

Je pensais justement hier qu'au lieu d'augmenter le prix des cigarettes, le prix de l'essence et des timbres ici, on aurait mieux fait d'augmenter le prix des noix de coco là-bas!

Ah! parlons vite d'autre chose, notre ton risquerait de s'aggraver si nous nous étendions sur ce sujet!

Il vient d'arriver une bien étrange histoire à une de mes amies.

Imaginez-vous que son mari est mort. Cette histoire est vraie, je vous le jure.

Il faut dire que son mari s'appelait Jean Tremblay. Ce ne sont pas les Tremblay qui manquent.

Nous savons tous que les Tremblay sont très nombreux. Et il y avait dans la même rue un autre propriétaire qui, non seulement s'appelait Tremblay également, mais qui avait le même prénom "JEAN".

Donc, le mari de mon amie est mort, et il a été enterré le jour même où l'autre Jean Tremblay partait en Floride pour affaires. Ce Jean Tremblay, en arrivant là-bas, a envoyé un télégramme à sa femme. Le facteur s'est trompé, et a donné le télégramme à la nouvelle veuve. Jugez de la surprise de mon amie qui, au lendemain de l'enterrement de son mari reçoit le télégramme:

"Bien arrivé, ciel bleu, voyage magnifique, chaleur torridi ici. A bientôt. Jean".

Ce doit porter un coup, un truc pareil.

Mais revenons à l'actualité. Je vois là, en parcourant les journaux qu'il n'y a pas, Dieu soit loué... que de mauvaises nouvelles. Regardez: "Nouvelle réussite de la chirurgie, on recolle la main d'un peintre à New-York".

Admirable. Inclignons-nous.

Auparavant à Milan, en Italie, on avait recousu le bras d'un jeune camionneur qui avait été complètement écrasé à la hauteur du biceps, par un paquet de barres de fer. Les deux opérations ont parfaitement réussi.

Vous vous rendez compte une mais recollée, un bras recousu...

On ne peut penser que ce pauvre Jean est venu trop tôt dans un monde trop jeune.

Gilles "Doc" Goyette

Les pensées de Charles

Proverbe: "Par exemple", ne peut et n'est pas une preuve

La critique: La critique est constructive lorsqu'elle porte sur les inférieurs, et destructive lorsqu'elle concerne les supérieurs dans une entreprise.

Le rhumatisme: Trop de malades payent n'importe quel prix pour de faux remèdes miracle qui en somme aggravent leur cas.

Le sourire: Il n'est pas nécessaire de parler la même langue pour se comprendre. Il suffit souvent de sourire.

Est-ce vrai? De nos jours, dit-on, il est aussi démodé d'écouter que de se taire.

La vraie victoire: Pour un grand homme, c'est d'avoir détruit quelques erreurs.

Ecouter les autres: C'est dégager une étrange force créatrice et magnétique.

Le savez-vous? Pouvez-vous dire le nom de l'être le plus extraordinaire que vous avez connu dans votre vie?

Le pissenlit: C'est le vrai messager doré du printemps.

Le miracle: Un nouveau médicament miracle qui ne coûte pas cher, c'est ça le miracle.

La mode: Rien ne se démode plus vite que la garde-robe d'une femme.

Conseil: Lorsque vous parlez de société d'abondance, n'ayez pas la bouche pleine.

Une peinture: A la vitrine d'une galerie de peinture, un écriteau: "La Joconde", de Léonard de Vinci, seulement \$11. Ce n'est pas l'original.

Charles le Prince

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
138, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec. trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La région

Fruit de l'Expo de St-Césaire

\$10,325 aux Loisirs

par Geneviève TAVERNIER

SAINT-CESAIRE — Il est toujours plaisant de recevoir un chèque. Surtout si celui-ci, comme c'est le cas, est de \$10,325. Même si ce chèque n'est pas pour soi, mais pour l'organisme qu'on préside. C'est ce qui est arrivé à M. Gilles Grondin, président des Loisirs de Saint-Césaire, à la suite de la tenue fin avril de l'Exposition industrielle, commerciale et artisanale de Saint-Césaire.

Le chèque, produit des différentes activités de l'Expo et des entrées payées par un fidèle public, a été remis à M. Grondin par le président du comité organisateur de l'événement annuel, M. Marcel Gervais, qui a tenu à souligner qu'une fois encore l'opération a été chaudement accueillie par un public assidu.

Si M. Grondin a chaudement remercié M. Gervais pour son inlassable travail, d'année en année, pour améliorer la présentation d'un événement qui pourrait sans cela devenir monotone et perdre de son intérêt, ce dernier a, pour sa part, souligné que sans son équipe de bénévoles qui abat un travail formidable tout au cours de l'année afin de présenter l'expo fin avril, il n'y aurait rien de valable à montrer à la population de la région.



(Photo Anita Paquette)

Deux mines réjouies, celle du président du Comité organisateur de l'expo de Saint-Césaire et celle du président des Loisirs de la ville. Entre eux un échange: celui d'un chèque de \$10,325, fruit des recettes de l'expo et destiné à défrayer des équipements sportifs communautaires.

Cette année, plus de 10,000 personnes ont passé les portillons de l'Aréna Guy Nadeau, de Saint-Césaire, durant les trois jours de l'expo. Outre les bénéfices reversés aux Loisirs, qui serviront une fois encore à améliorer les équipements de la ville et permet-

tront d'organiser des activités sans cela impossibles, de formidables retombées économiques sont constatées dans le même laps de temps auprès des commerçants de la ville que les touristes ne manquent pas de visiter.

méritent qu'on la mentionne: les exposants participants qui, eux aussi, d'année en année améliorent et de beaucoup non seulement la présentation de leur kiosque mais aussi la qualité et le choix des produits exposés.

Outre les bénévoles et les visiteurs il y a une autre catégorie de personnes qui

de tous ces éléments qui assure le succès incontesté de l'expo Saint-Césaire.

Coup d'oeil

Assemblée d'information sur le lac Roxton

ROXTON POND — Une assemblée d'information organisée par le comité de l'Environnement du lac Roxton aura lieu le dimanche 13 juillet à 10 heures à la salle des pompiers de Roxton Pond. Au cours de cette assemblée fort importante, il sera question de la situation de l'eau et de l'environnement du lac Roxton.

Immunisation pour enfants

STE-CECILE — Une clinique de puériculture et d'immunisation pour enfants à lieu au centre d'accueil de Ste-Cécile-de-Milton, vendredi 18 juillet, de 9 heures 30 à 11 heures 30.

Pique-nique annuel

SAINT-HYACINTHE — Dimanche, le 13 juillet, aura lieu le grand pique-nique annuel du Conseil régional de l'âge d'or pour toute la région Richelieu-Yamaska, au Parc des pins, à Saint-Hyacinthe. Des activités sportives seront organisées: pétanque et jeu de sacs de sable entre autres, et le dîner se prendra à l'extérieur alors que l'après-midi, en plus des jeux, s'organisera, dans l'aréna, une danse avec orchestre, la musique étant assurée par l'ensemble Giroux. A 18 heures un repas chaud sera servi puis la danse se poursuivra jusqu'à 19 heures 30 alors que seront remis les trophées aux gagnants des différentes "épreuves sportives" de la journée.

Si c'est brisé,
Nous réparons,
Vous avez une idée,
Nous fabriquons.

J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure
782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons

Super Sexe 3 films

Le film MELODY nous présente des MODÈLES aux corps superbes... dans la meilleure tradition du

18 ANS Adultes

magazine PENTHOUSE - Dave Chenoweth GAZETTE

Melody O'Bryan

Un film de Hubert Frank

Les Désirs amoureux de Melody

2e FILM Les PRATIQUES SEXUELLES des SUEDOIS et mourir de désir

PLUS

Tous les soirs 7.30 - Dimanche 1.00 et 7.30

Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

LEOPOLD DESAUTELS
ENSEIGNES MAGNETIQUES ENR.
AUTO-COLLANT TOUT GENRE
N'allez pas ailleurs, nous l'avons chez nous!

461 RUE BERARD, GRANBY, P.Q. 378-1655

À LA SALLE BEAUMONT ANGE GARDIEN

ORCHESTRE "EMOTION" ADMISSION \$2.50
Samedi, le 19 juillet 1980 à 20h.30

LES PARENTS ET AMIS sont invités à venir fêter la fin du célibat de MANON ET GHISLAIN "le poup"

DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENR.

nettoyage de tapis à la vapeur
LOCATION DE MACHINES
Estimation gratuite sur demande
Jacques Daigneault, prop.
527 Robinson sud Granby 378-7381

Vu l'immense succès remporté par la Revue Erogala lundi le 7 JUILLET

EROGALA GARDER EN SPECTACLE JUSQU'À DIMANCHE 13 JUILLET

danseuses nues
• Couple érotique
• Spécial pour les Dames
• Spectacle continué

AUBERGE NID CONDOR
1599 Principale, GRANBY



DISCOTHEQUE



166 Cowie

le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE



D'ici Blues Bene
JEUDI VENDREDI SAMEDI
10 11 12 JUILLET

MOTEL BERNARD

Chemin St-Paul

CETTE SEMAINE DOLOJOUR
Spectacleuse

SPECTACLES.
Jeudi-Vendredi-Samedi
9H30-12H30-1H30 A.M.
DANSEUSES TOPLESS
TOUS LES JOURS



NOUVELLE ADMINISTRATION HOTEL ST-PAUL

St-Paul d'Abbotsford

EN VEDETTE
Jeudi-vendredi-samedi
10-11-12 JUILLET
GILLES OUEST
Chanteur

ET SES MUSICIENS

SPECTACLES:
10H30 P.M. - 12H30 A.M.



AUCUNS FRAIS D'ENTREE

CINE-PARC

BROMONT

Autoroute des Cantons de l'Est
Près de la Sortie 78 HORAIRE: 534-3245

ouverture à 7.30h
la projection débute au crépuscule
enfants gratuit



A cent mille mètres dans les airs, à une vitesse deux fois plus rapide que celle du son, se joue la vie des cent passagers du CONCORDE!

LE CONCORDE

Version française de AIRPORT 80

ALAIN DELON - SUSAN BLAKELY - ROBERT WAGNER
SYLVIA KRISTEL - EDDIE ALBERT - GEORGE KENNEDY



"LE BONHEUR" l'autre versant de la RENAISSANCE...
Marilyn Hassett - Timothy Bottoms 2e partie

Du vendredi au jeudi incl. du 11 au 17 juillet

Cinemas

LES GALERIES DE GRANBY

40-74 EVANGELINE 378-4623

Nos clients doivent passer par l'entrée K-Mart, située rue Evangéline.
A l'affiche vend. 11 juillet au jeudi 17 juillet

LES PASSIONNEES



L'initiatrice

Programme complet: Sem: 7.05
Sem: 6.10, 8.00
Dim: 1.45, 3.35, 5.15, 7.05

CINEMA 1



AUSSI: SERIAL

Programme complet: Sem: 7.10
Sem: 6.05, 7.50
Dim: 12.25, 2.00, 3.45, 5.25, 7.10

CINEMA 2



LES LONGUES NUITS DE LA GESTAPO

AUSSI

Programme complet: Sem: 7.00
Sem: 6.05, 7.50
Dim: 1.40, 3.25, 5.15, 7.00

CINEMA 3

La culture

Point sur les images

Une exception à la règle... Marjolaine

Et une drôle d'exception encore. Ginette Laurin, qui couvre habituellement le secteur culturel avec une audace que j'aime bien, me pardonnera sans doute cette courte intrusion dans son domaine... et vous aussi quand vous constaterez que j'ai au moins quelques bonnes excuses.

Avez-vous remarqué ce qui ne se passe pas à la télé au cours de l'été? Je me demande quel chroniqueur tiendrait le coup! En second lieu, il y a plusieurs années qu'au sortir du spectacle, je me dis que les productions du Théâtre de Marjolaine offriraient sans contredit de plus qu'intéressantes possibilités télévisuelles. Et puis cette rubrique n'a-t-elle pas nom Point sur les images? Or le Théâtre estival d'Estman ne s'est jamais démenti sur ce plan: c'est coloré, c'est plein de soleil et d'imagination; un plaisir visuel renouvelé à chaque tableau.

Pour peu que quelqu'un y mette un peu d'efforts et accepte de rouler ses "grosses machines" jusqu'à la campagne, on serait en mesure, à la saison froide, d'offrir aux téléspectateurs un heureux petit goût des mois d'été. Qui ne se souvient pas des Théâtres Alcan? Bien sûr cela demanderait de l'adaptation, un effort de créativité et d'originalité pour concevoir des images vivantes qui n'ont rien à voir avec le carton-pâte des studios ou les rires en conserves, mais si je me rappelle bien le vieux temps où je faisais de la réalisation télévision, ça n'est certes pas chose impensable. N'a-t-on pas tourné l'an dernier (et présenté avec succès à Radio Québec) les spectacles de l'Été Show présentés à Bromont?

Encore faudrait-il savoir ce que madame Hébert et son équipe en pensent puisque cela n'irait pas sans causer pour ceux un dérangement et un boulot supplémentaire sérieux. Et où serait le producteur audacieux?

Permettez tout de même que l'on rêve...

Il s'agit d'un, sinon du plus vieux de nos théâtres d'été; le seul à se mettre en frais, chaque année, pour nous présenter un Musical. C'est également, à mon avis l'un des plus accueillant, des mieux situés et des plus col-

orés. Qui plus est, on s'appuie, en 1980 sur une vingt et unième saison de professionnalisme.

Je ne suis pas là pour tenter une critique de *TOURNEZ CHEVAUX DE BOIS* et les quelques commentaires qui suivent sont d'un ordre purement subjectif, réaction d'un spectateur moyen qui va au théâtre l'été dans le but premier de se divertir sans se voir encore une fois confronté brutalement avec la profondeur du drame humain! En ce sens, d'aucuns pourront reprocher le caractère un peu mince du contenu idéologique. Personnellement, cela ne m'a pas dérangé outre mesure puisque je n'étais pas là pour être sensibilisée, mobilisée, politisée ou... dérangée. Par ailleurs la fidélité de Marjolaine pour les livrets musicaux de Louis Georges Carrier ne se dément pas non plus et l'exécution est fort bonne, si on ne tient pas compte de la trop évidente présence du ruban magnétique. Quoi qu'on en comprenne les raisons, entre autres une meilleure souplesse au niveau des déplacements, cela reste tout de même un peu agaçant.

A une exception près, les comédiens sont magnifiques, bien dans leur peau et sûrs de leur métier. Jean-Louis Millette, pour ne nommer que celui-là, démontre une fois de plus qu'il est le Grand Jean-Louis Millette. Décors, mise en scène éclairage et costumes sont, je l'ai dit, un agréable plaisir pour les yeux. La gestuelle de certains jeunes comédiens nous vaut également de forts bons moments quoique de manière un peu inégale.

Nous ne verrons peut-être jamais une production du THEATRE DE MARJOLAINE A LA TELE? Ce serait dommage.

Si nous avions ce plaisir, nous y perdions peut-être un tout petit peu en "ambiance"? Ce ne serait pas si grave.

Qu'à cela ne tienne, ce petit bijou du théâtre de divertissement est à la porte d'à côté... ne prenez donc pas de risque et pendant que la télé nous boude, allez-y faire un tour.

Rachelle Lussier

CAMELOT DU MOIS



Michel Lamothe de Granby se voit décerné le titre de camelot du mois de JUIN 1980

Depuis trois ans, il livre la Voix de l'Est chaque matin à ses 30 abonnés.

Outre son travail de camelot, Michel est un amateur de baseball et de musique.

Pour son excellent service, Michel a reçu un certificat de mérite ainsi qu'un prix pour récompenser ses efforts.

FELICITATIONS MICHEL!

(Publi-reportage)

A Sainte-Brigide Ouverture d'une bibliothèque

SAINTE-BRIGIDE — "Une bibliothèque dans notre municipalité... Enfin" dit le responsable des relations publiques, M. André Messier.

A compter du 13 juillet, la petite municipalité de Sainte-Brigide offrira, effectivement, à sa population un service de bibliothèque publique et ce, gratuitement.

"Ce geste de la municipalité démontre sa foi en la démocratie et en l'éducation car aujourd'hui, précise M. Messier, l'accès à la lecture pour tous est devenu obligatoire comme l'est devenu jadis l'école. L'une ne complète-t-elle pas l'autre?"

La municipalité de Sainte-Brigide, moyennant une contribution annuelle de \$0.60 per capita et un contrat d'a-

ment signé en juin dernier avec la Bibliothèque centrale de prêts, région sud de Montréal, offrira donc ce service adéquat de bibliothèque au moyen d'une succursale.

En fait, Sainte-Brigide fournit un local et paie environ \$720 par année pour bénéficier d'un dépôt de 1,200 volumes appartenant évidemment à la Bibliothèque de prêts dont le siège social est

situé à Laprairie.

La Bibliothèque centrale de prêts est un organisme régional créé par les ministères des Affaires culturelles du Québec pour desservir sur son territoire les municipalités de moins de 5,000 habitants.

En plus d'y déposer des livres, elle assure le choix, l'achat, le catalogue, la classification, la préparation matérielle et la circulation des

volumes. A chaque quatre mois, elle remplace le tiers des volumes reçus et ce, régulièrement de quatre mois en quatre mois. Ce service est assumé par le ministère des Affaires culturelles pour environ 80% des dépenses. Les autres frais reviennent aux municipalités contractantes. Sainte-Brigide sera la huitième municipalité sur environ 150 à jouir d'un tel service professionnel.

Demain, à 14 heures, il y aura donc inauguration de la bibliothèque à l'hôtel de ville. Tous les Brigidien sont invités. Chacun, jeunes et moins jeunes, hommes et fem-

mes, pourront dès lors signer une formule d'abonnement.

Ils pourront recevoir gratuitement les livres qu'ils désirent pour une période de temps déterminé en venant s'approvisionner les mercredis et vendredis après-midi et le samedi matin. Cependant, l'abonné est entièrement responsable des volumes enregistrés à son nom.

Notons, par ailleurs, que toutes les personnes intéressées à faire partie du comité de la bibliothèque municipale de Sainte-Brigide seront les bienvenues. Les deux responsables de ce service sont Claude Neveu et André Messier.

"Les bâtards" à l'automne



La pièce de théâtre "Les bâtards" qui est actuellement à l'affiche du théâtre d'été le Saint-Laurent sera à Granby à l'automne, soit les 1er et 2 novembre prochains. Cette soirée théâtrale se déroulera à la polyvalente J.-H. Leclerc. Seront en vedette dans cette pièce les comédiens Réjean Lefrançois, Jeannine Mignolet et Bertrand Gagnon. Tout un trio!

Québec fait vibrer Mozart

par Norman DELISLE

QUEBEC (PC) — Ecouter un concert de Mozart, c'est déjà extraordinaire. Mais si le concert a lieu en plein air, dans un décor d'époque qui date de 1680, c'est encore mieux.

C'est à ce spectacle grandiose qu'ont été conviés mercredi soir les mélomanes de Québec, dans le cadre du 13e Festival d'été de Québec.

Pour la circonstance, l'Orchestre du festival présentait un spectacle entièrement consacré au célèbre musicien salzbourgeois dans la cour du Séminaire de Québec.

Au programme, outre la toujours populaire Ouverture des Noces de Figaro et la Petite musique de nuit, il y avait le Concerto pour flûte et harpe KV 299. Les solistes invités étaient le flûtiste Christian Lardé et la harpiste Marie-Claude Jamet qui arrivaient tous deux d'une tournée en Union soviétique.

Les 1,500 amateurs de musique de Chambre qui avaient répondu à l'appel s'étaient massés dans la cour intérieure du Séminaire pour entendre le récital dirigé par un chef d'origine américaine installé à Québec depuis cinq ans, M. Abe Kniaz.

La cour date de 1680, alors que Mgr François de Montmorency-Laval avait fait construire cette institution à l'intention des jeunes de la Nouvelle-France.

La cour entourée de hauts murs blancs forme une salle de spectacle naturelle où le son garde toute sa vigueur et sa force.

Dès 20 h.30, une demi-heure avant le spectacle, plusieurs centaines de personnes avaient déjà franchi l'arche séculaire et pénétré dans la cour intérieure, afin de jouir des meilleures places.

La brumante était déjà tombée, ce qui empêchait les spectateurs de lire l'heure sur le magnifique cadran solaire qui décore l'un des murs, et qui date de 1773.

Spectacle

A 21 h., le chef Kniaz a fait son entrée et l'orchestre du Festival d'été a entrepris le spectacle par l'Ouverture des Noces de Figaro.

Les deux solistes sont ensuite montés sur la scène pour entreprendre le célèbre Concerto pour harpe et flûte.

Le fait que la représentation ait lieu en plein air comporte certes certains désagréments.

Les musiciens doivent attacher leurs partitions sur les lutrins avec des pincettes pour éviter que le vent ne les emporte.

Beaucoup de doigté est nécessaire pour tourner les pages briser le rythme de la pièce exécutée.

La présence de nombreux nids d'oiseaux installés sous les corniches des vieux murs de la cour a également posé des problèmes.

Buffet chaud et froid du dimanche



378-9846

1415, Principale,

Granby

Servi de 17H00 à 20H00

seulement
\$4.99
p.p.

Hors-d'oeuvre
Assiettes chaudes et froides
Salades variées
Brevages
Table à desserts

Aussi repas d'hommes d'affaires chaque jour de la semaine — Spécial du jour \$3.25 p.p.

Appelez pour réservation
samedi - dimanche - jours de fête
green fee \$8.00 après 13:00 hres
\$5.00 après 16:00 hres

Buffet froid
5 à 8
pour agrémenter
cocktail,
réunion amicale,
fêtes



pianiste
accordéoniste
chansonniers

La Saxophone

3 rue Phoenix, Granby 372-8300

EN VEDETTE
cette semaine

Marcel PICARD
et

Lili Michaud

Lundi mardi
Piano bar avec
Claude Souly

Mercredi
"Soirée Jazz"

Ouvert de 16:00 hres à 3 hres

Avec les mots des autres...

Ti-Cul Lalancette... ...en spectacle tout l'été

Le Babill-Art

Anté-nuit

MARICOURT — Pour la sixième année consécutive, l'Anté-nuit reviendra le vendredi 8 août, à 20 heures, à Maricourt, à l'arrière de l'école, située à 15 minutes de Valcourt. Tout le monde est invité, ainsi que ceux qui voudront bien dévoiler leurs talents, soit en chanson, poésie et musique. L'entrée sera gratuite pour ceux qui porteront le chandail de l'Anté-nuit. Lors de cette fête, il y aura également feu de joie, danse, etc.

Café-terrasse à Valcourt

VALCOURT — Lors de la saison estivale, un café-terrasse est ouvert tous les vendredis soir de beau temps, entre 21 heures et une heure et ce, jusqu'au 1er août inclusivement. Chaque semaine, des activités spéciales seront organisées: chansonniers, films et jeux pour agrémenter l'atmosphère de la soirée. L'entrée est gratuite et chacun peut amener son costume de bain pour le bain de minuit!



"Moman... Moman..."

MAGOG — Louise Dussault sera au théâtre Le Vieux Clocher les jeudi, vendredi, samedi et dimanche les 24, 25, 26 et 27 juillet, à compter de 20 heures 30, pour y présenter "Moman... Moman..." Ce spectacle est bâti à partir de dizaines de petits détails de la vie courante reliés principalement à l'univers de la mère et de ses petits. Il nous fait prendre conscience d'attitudes, de gestes répétés, de tics imposés par la société et qui ont atteint depuis longtemps le stade de réflexes conditionnés chez les parents, les enfants et la société. Le prétexte de la pièce est un voyage en autobus de Montréal à Nicolet d'une femme qui élève seule ses jumelles de trois ans...

"White River Bluegrass Band"

MAGOG — Le "White River Bluegrass Band" est reconnu comme étant le meilleur groupe canadien de musique traditionnelle du sud des États-Unis. Il sera au bar de la Vieille Cloche, à Magog, les mardi et mercredi 22 et 23 juillet prochains, à 21 heures 30 et à 23 heures 30. Le professionnalisme, dit-on, allié à la virtuosité, la bonne humeur et le travail continu ont valu aux cinq musiciens de ce groupe leur réputation maintenant enviable.

A Orford

ORFORD — Cet après-midi, à 16 heures, à l'abbaye Saint-Benoît-du-Lac, il y aura récital d'orgue avec Jean-Pierre Leguay, organiste titulaire du Grand Orgue de l'église Notre-Dame-des-Champs, à Paris. En soirée, à 20 heures 30, à la salle Gilles-Lefebvre, la grande soprano Rita Streich, reconnue internationalement comme une des plus belles voix de ce siècle, réserve aux spectateurs un récital qui demeurera, certes, un moment inoubliable. Mme Streich sera accompagnée par la pianiste Denise Massé.

Une première tranche

GRANBY — Le Festival de la chanson de Granby vient de recevoir une première tranche d'une subvention versée, annuellement, par le ministère des Affaires culturelles. Ce premier chèque s'élève à \$22,500. Le deuxième qui suivra dans les prochains mois devra atteindre ce même montant, un peu plus peut-être. Par ailleurs, le Centre d'arts d'Orford a hérité d'une subvention de \$94,7000 et le Centre culturel de l'Université de Sherbrooke de \$35,000.

"Old Orchard? Connais pas!"

DRUMMONDVILLE — Le théâtre du Chien présente jusqu'au 13 septembre, une pièce de Réjean Vigneault "Old Orchard? Connais pas!". Les représentations ont lieu les mercredis, jeudis, vendredis et samedis. Micheline et Michel, après sept ans de mariage, s'installent en pleine nature, sur un site de rêve, pour y passer leurs vacances. Le premier matin, au déjeuner, ils s'aperçoivent qu'ils ont des visiteurs inattendus, installés près d'eux. Après des explications, les deux couples deviennent amis. Toutefois, les hommes manigancent un certain "échange". Peu d'humour à se faire agacer et se révoltant, les femmes plient bagages et repartent avec la voiture pour retrouver des vacances ordinaires mais heureuses à Old Orchard...

par Ginette LAURIN

GRANBY — Ti-Cul Lalancette. Vous connaissez? En fait, il s'agit plus précisément de Richard Lalancette appelé dans le milieu artistique Ti-Cul à cause de sa petite taille. "Je suis probablement le plus petit comédien du Québec" dit-il en riant.

Richard est originaire de Granby. Il y revient, d'ailleurs, régulièrement sa famille y demeurant encore. Richard est aussi comédien à temps plein, au moins depuis quatre ans. Il a fait ses études à Saint-Hyacinthe, en option théâtre, puis s'est lancé dans la grande aventure de la scène et de la télévision.

Cet été, il sera en spectacle avec "les mots des autres" au Café théâtre La Chaconne, 338, Ontario est, à Montréal, du 15 juillet au 2 août et du 26 août au 13 septembre. "C'est un collage de textes d'auteurs québécois" explique-il. Et les auteurs qu'il a choisis ne sont pas les premiers venus. Jacqueline Barrette (La Moman, Le porteur de secrets), Yvon Deschamps (Nigger Black, Le bonheur), Clémence Desrochers (Le club des déprimés, X gradué des cours de personnalité), Félix Leclerc (Opinions) et Raymond Lévesque (Ti-Mine Goulet)...

"J'ai fait le tour des cafés théâtre avant de choisir le genre de spectacle à présenter. Partout ou presque, on y jouait à deux, un gars et une fille, racontant des histoires de couple, d'amour, d'amitié. Dans la plupart des cas, ce sont les comédiens qui ont écrit les textes" raconte Richard.

N'ayant pas encore le goût de faire comme tout le monde, soit d'écrire ses propres textes, Richard a donc décidé de monter son spectacle "...avec les mots des autres". "Je vais attendre. J'écrirai plus tard" avoue-t-il.

Sur les posters publicitaires qu'il colle un peu partout, Richard Lalancette ou les Productions Ti-Cul Enrg. (sa compagnie de production) décrit le spectacle comme étant "une monologuerie québécoise, une salade de folles estivales, une comédie d'auteurs, une relish théâtrale, quoi!"

Ce spectacle diffèrera complètement de celui qu'il a présenté l'été dernier, étant de la distribution du Théâtre de la Marjolaine. Il ne ressemblera pas non plus à ce qu'il jouera à l'automne au Rideau-Vert: "Le légataire universel", une pièce mise en scène par Mme Yvette Brind'Amour. Au printemps, il



C'est "...avec les mots des autres", ceux de Clémence Desrochers, Félix Leclerc, Raymond Lévesque, Jacqueline Barrette et Yvon Deschamps, que Richard Ti-Cul Lalancette, un Granbyen d'origine, présentera un spectacle durant tout l'été à Montréal, dans un café théâtre.

sera alors avec la Nouvelle compagnie théâtrale qui mettra à l'affiche "L'Avare" de Molière. Gaëtan Labrèche signera la mise en scène.

En quatre ans de métier, Richard Lalancette a suffisamment acquis d'expérience pour côtoyer les grands du théâtre et travailler presque à temps plein sur la scène ou à la télévision où il a fait plusieurs apparitions dans "Faut le faire", "Du tac au tac" et dans cette nouvelle

émission si populaire "Caroline".

Sur la scène, il aura joué au Conventum dans "Fais-moi mal juste un peu", une pièce d'Elizabeth Bourget, cet auteur qui signe la pièce estivale du Bateau l'Escale, et il aura participé à la Ligue nationale d'improvisation où il a, d'ailleurs, reçu le trophée du meilleur comédien de l'année.

Richard Ti-Cul Lalancette fait finalement son petit bonhomme de chemin. Un pas à la fois, mais toujours

bien placé sur le plancher des vaches. Là où se trouvent tous ceux et celles qui le découvriront petit à petit... comme l'oiseau qui fait son nid! Richard Lalancette, un nom à retenir, surtout cet été, "...avec les mots des autres".

Quant à son visage, on le voit à plusieurs reprises chaque fois qu'une brasserie bien connue annonce son produit. "Lève ton verre" Richard et à ta santé!

Les Disques

"Los Olvidados" et "L'autre moitié"

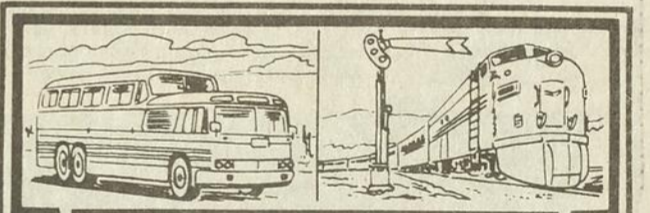
Pour la saison estivale Polygram offre un tout nouveau simple de Marie Myriam. Marie possède une des plus belles voix de France, et quelle voix! Beaucoup plus intense, plus mature et plus femme dans "Los Olvidados" et "L'autre moitié de pomme". La première chanson devrait être sur tous les palmarès du Québec.

"Fais ton youpping"

Youppi a grandi dans le cœur des Québécois de tous les âges. Il est devenu une grande vedette. Aujourd'hui, il présente avec fierté son premier disque, débordant de joie et de bonne humeur "Fais ton youpping". Ce disque est la première phase d'un projet conçu, produit et réalisé par Youppex Inc. Le 45-tours est présenté dans une magnifique pochette couleurs.

"Peter Gabriel"

Peter Gabriel... celui qui a donné un sens au mot "avant-garde", ex-chanteur soliste et pilier de Genesis, vient tout juste de lancer son troisième microsillon solo, intitulé tout simplement "Peter Gabriel". Le résultat est renversant. Phil Collins à la batterie, John Giblin à la basse, Larry Fast au clavier, Kate Bush aux voix, Dave Gregory et Robert Fripp à la guitare et Steve Lillywhite à la réalisation ont participé à la structuration de cet album. Le premier simple extrait de ce disque s'intitule "Games without frontiers".



Vous partez en vacances...

La Voix de l'Est

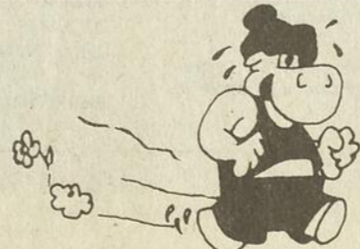
Pour tout savoir ce qui s'est passé pendant votre absence, nous vous offrons de conserver toutes vos Voix de l'Est pour la modique somme de \$1.00 par semaine.

Pour information:
372-5433
Ext: 73

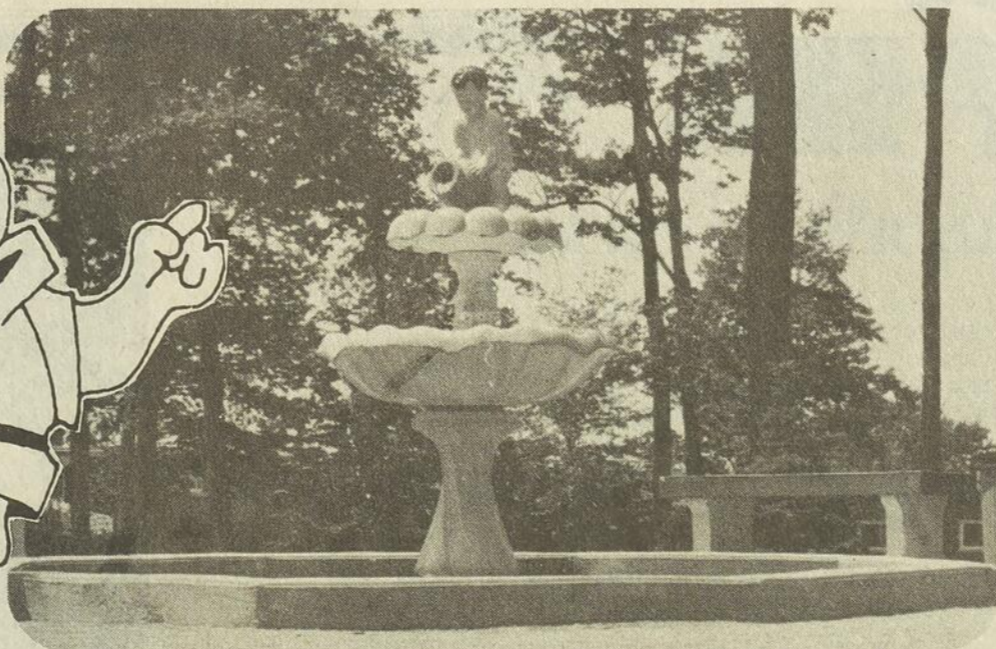
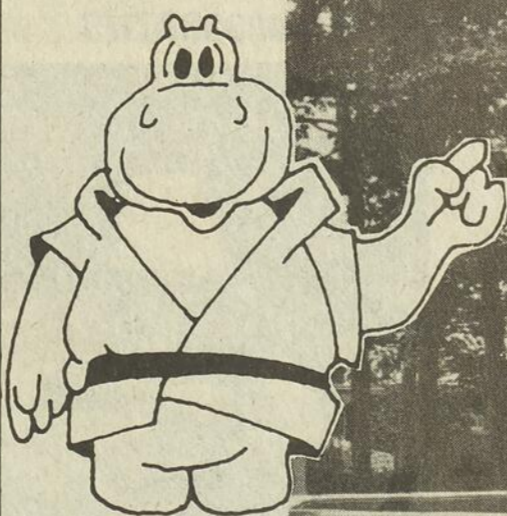


Encouragez nos annonceurs

As-tu visité?



ALCIDIE

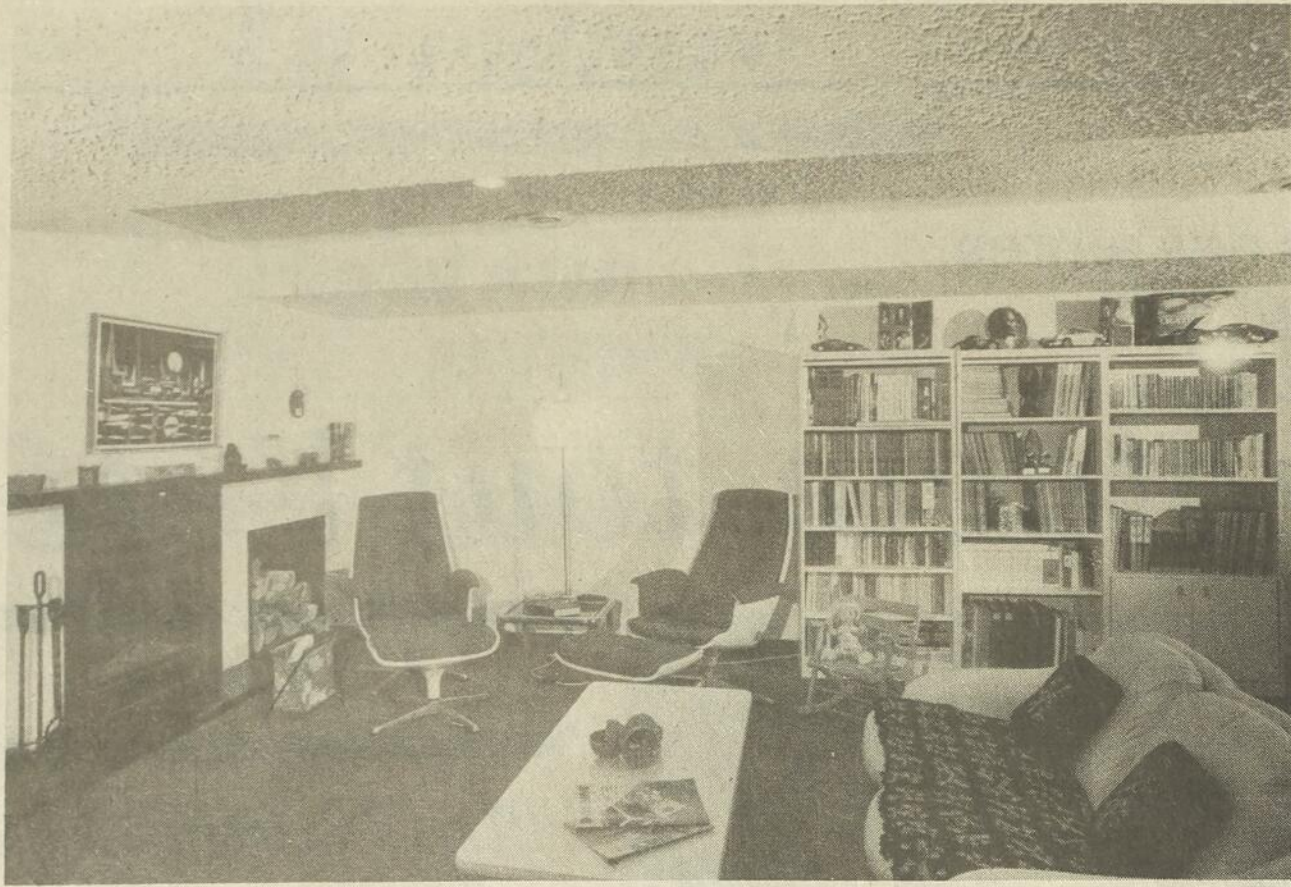


Les nombreux visiteurs du jardin zoologique pourront cette année voir les magnifiques jets d'eau qui s'échapperont de la fontaine Raymond Chaput qui remplace maintenant l'ancien pavillon Chaput qui abritait jadis les félins (relocalisés depuis quelques années). A quelques pas de la brasserie cette fontaine apporte un air de fraîcheur dans le magnifique décor du Zoo de Granby.

ZOO de GRANBY

5562

4167



Toujours dans la salle de séjour. Le foyer se trouve également à cet endroit, ainsi qu'une imposante bibliothèque blanche de style contemporain, en "mélamine".



La salle de séjour située au sous-sol. Un endroit pour lire, écouter de la musique et la télévision, pour jouer aux échecs aussi et y prendre, à l'occasion, un petit verre. Le stucco blanc et la moquette orange se marient parfaitement.

La Décoration

Photos Jeannot PETIT

Texte Ginette LAURIN



La chambre de Mélanie. Reposante cette pièce décorée dans des tons de vert. Les meubles sont blancs de style contemporain, recouverts de "mélamine". A remarquer l'auvent au-dessus de la fenêtre et la tapisserie qui donne vraiment un air de jeunesse à cette chambre d'enfant. La patène blanche dans le coin gauche soutient une des nombreuses poupées de Mélanie.



La chambre de la petite Sophie, 18 mois. Des couleurs plus agressives ont été employées pour décorer cette pièce: rouge, bleu et blanc. Les meubles sont blancs et rouges et la tapisserie à carrés bleu, blanc, rouge. Une lumière représentant un visage de clown dans le coin gauche agrémenté le tout.

Chez Michelle et Pierre

De la sobriété avant tout

Chez Michelle et Pierre, nos hôtes de cette semaine, le décor est sobre, de bon goût, recherché. Le style contemporain occupe, d'ailleurs, une large place dans cette demeure de Granby qui abrite également deux jeunes demoiselles: Sophie et Mélanie.

meubles rouges et blancs, voilà en gros ce qui compose la chambre de cette petite fille de 18 mois.

Puis, il y a finalement la

grande salle de séjour située au sous-sol. C'est-là que la famille de Michelle et de Pierre va lire, écouter de la musique ou la télévision, faire un

bon feu de foyer, jouer une partie d'échec ou encore prendre un verre à l'occasion. Tout s'y trouve. Même le calme!

Chaque pièce contient un ou plusieurs attraits particuliers, ce qui augmente l'intérêt en pénétrant dans chacune d'elle. Le salon, par exemple, dénote le bon goût des occupants, tant par sa sobriété que par son originalité.

Ceux qui aiment le bleu sont servis. Le plafond et un mur de cette pièce ont été peints en bleu foncé. Un autre mur a été recouvert d'une tapisserie à gros motifs rectangulaires de couleur bleue. Et les divans recouverts d'un tissu lainé sont également bleus, à l'exception d'un fauteuil en velours côtelé beige. Les stores verticaux dans la grande fenêtre sont en suède...bleu.

Agrémentent le tout, des tables et un bar en bois de teck noir et brun (arbre de l'Asie tropicale fournissant un bois dur) de style vraiment contemporain. Le bar ressemble à un baril ou plutôt à un tronc d'arbre.

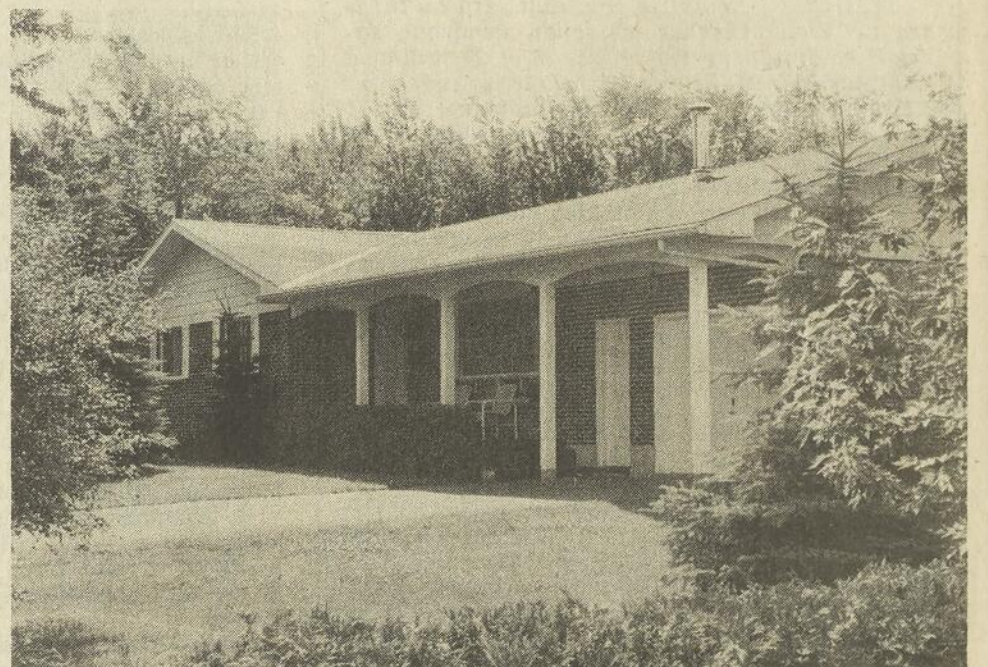
Les chambres des petites filles sont également très spéciales. Mélanie a une jolie chambre décorée en vert très pâle qui contient des meubles blancs, recouverts de "mélamine". Sa fenêtre est habillée d'un auvent vert, tout comme le couvre-lit, et d'un store horizontal blanc.

La tapisserie donne à cette pièce un air de jeunesse, les dessins du papier étant des enfants qui se promènent ou qui jouent en pleine nature.

La chambre de Sophie, elle, met en évidence des couleurs beaucoup plus agressives: un mélange de bleu, rouge et blanc. Un mur bleu, une tapisserie à carreaux bleu, blanc, rouge, des



Ceux qui aiment le bleu sont servis. Dans le salon, il y a du bleu partout: la tapisserie à gros rectangles, les stores verticaux qui sont en suède, les divans à l'exception d'un seul qui est beige en velours côtelé, le plafond et un mur. Les petites tables qui s'y trouvent sont en bois de teck noir et brun.



Ce charmant petit bungalow a poussé comme par enchantement dans un décor des plus naturels.

Ambiance

ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

LES PLUS BELLES CHOSES...

Ce mobilier offre confort et élégance pour satisfaire vos exigences en décoration.

*Disponible en plusieurs coloris, version sofa et causeuse.

Donc venez nous voir...
Ne serait-ce que pour nos meubles.



ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333

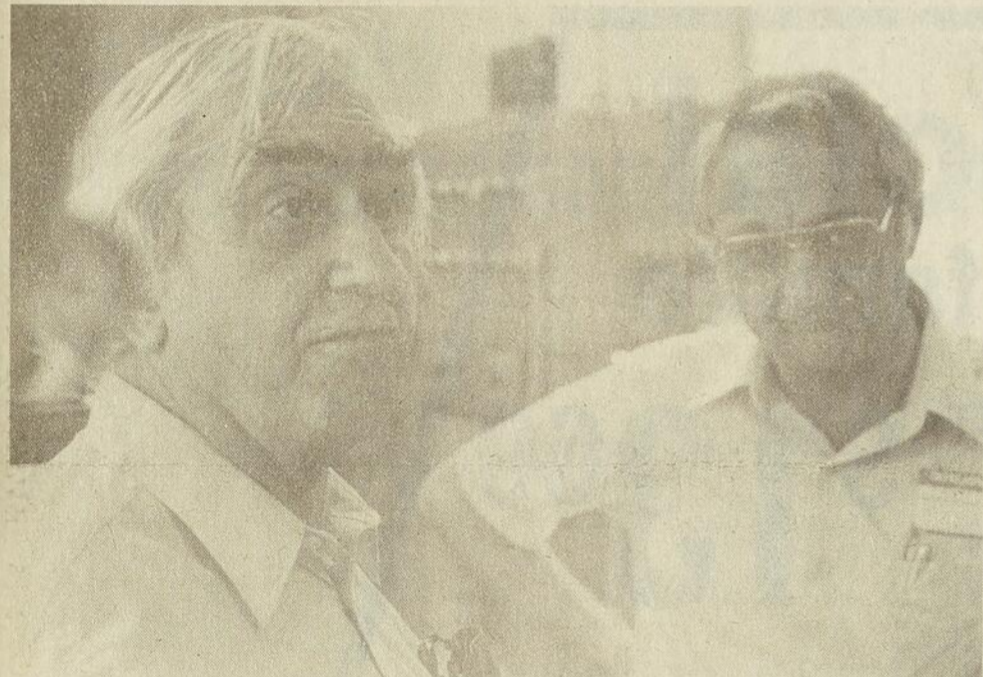
Depuis une semaine Une expérience de séparation du purin se déroule à l'Ange Gardien

Par
Gérard TREMBLAY

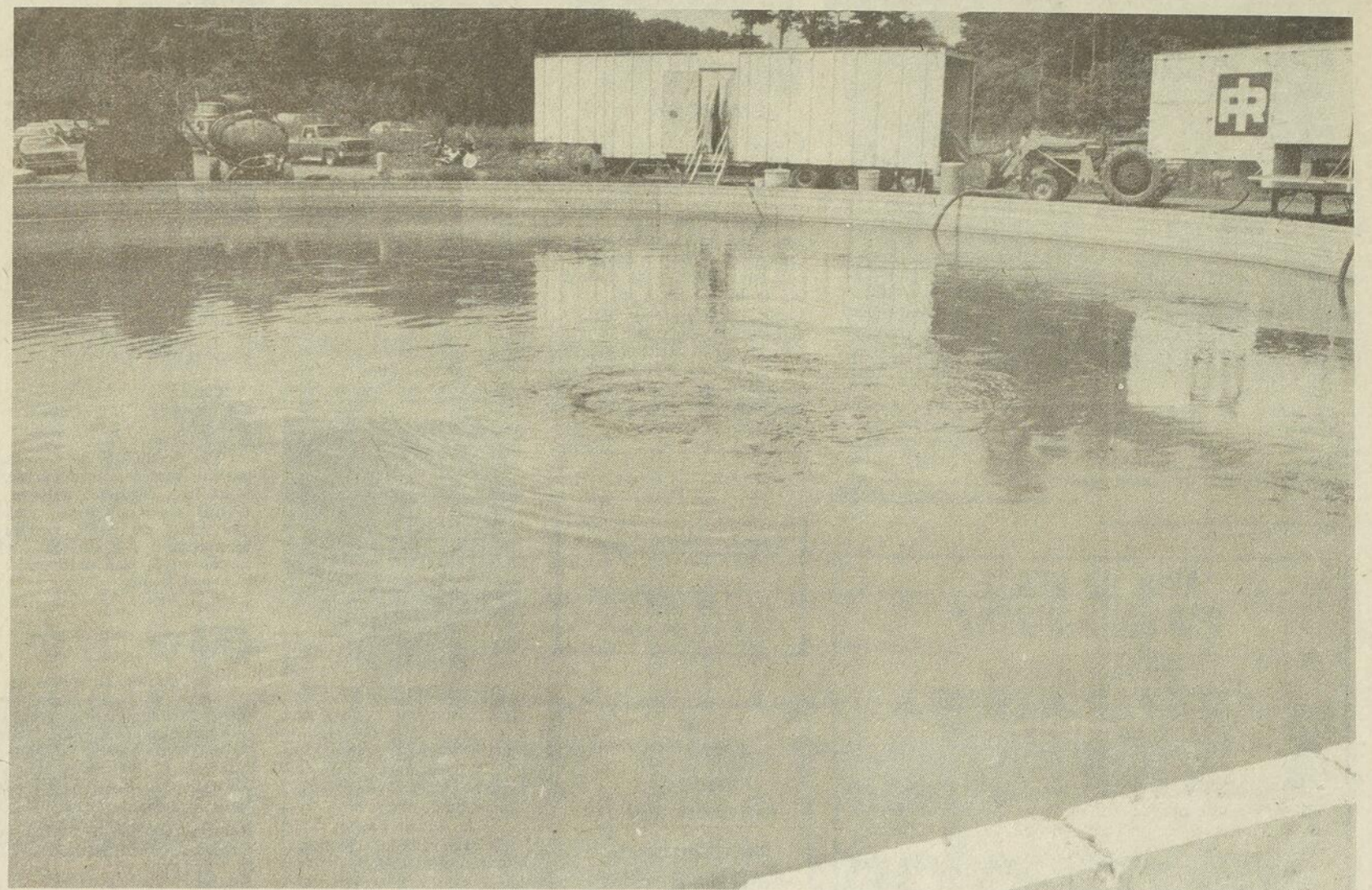
L'ANGE GARDIEN — Si de nombreuses recherches ont été effectuées jusqu'ici en laboratoire, en rapport avec le problème que représente le purin pour les éleveurs de porcs, une expérience pratique vient d'être entreprise cette semaine sur la ferme F. Ménard Inc., à l'Ange Gardien, expérience dont les résultats, une fois connus, pourraient bien orienter définitivement vers la façon de disposer du purin.

Photos Serges RUEL

Deux firmes, Canadian Ingersoll Rand et Komline-Sanderson, ont amené sur place deux types de séparateurs, presseuses. L'objectif immédiat est de trouver la façon la plus efficace



M. Fulgence Ménard, à gauche, s'entretient avec M. André Rochon, directeur du Centre expérimental de Vaudreuil.



Près d'un million de gallons de purin. Voilà ce que contient cette fosse. Si seulement c'était du pétrole...

ce et la plus économique de séparer la matière solide de la matière liquide, à partir du purin brut. Le Centre expérimental de Vaudreuil d'Environnement-Québec, qui se spécialise justement dans la recherche sur l'eau potable, le traitement des eaux et des solides, a fourni une collaboration technique à l'expérience qu'a voulu tenter M. Fulgence Ménard.

Le séparateur centrifuge opère sur le même principe que les séparateurs qui, sur les fermes, divisent le lait de la crème. Quant à celui avec filtre et bandes presseuses, il fait appel à l'égouttement et au pressage, sur une longue courroie sans fin, après qu'un coagulant, généralement un polymère, a été ajouté au purin brut.

Nombreux aspects

Comme l'a souligné M. André Rochon, directeur du Cen-

tre expérimental de Vaudreuil, plusieurs aspects de la pollution par le purin doivent être étudiés. Fondamentalement, il s'agit de réduire de façon convenable la charge polluante du purin, sans pour autant perdre de sa valeur comme engrais. "Le gros problème, dit-il, c'est la séparation du solide et du liquide."

Le solide, une fois récupéré, peut être entposé facilement au cours de l'hiver sans "couler", et il peut ensuite être épandu sur les terres, tout comme le fumier de vache, au printemps.

Quant au liquide, différentes techniques permettent d'en réduire la charge polluante, notamment la fabrication de gaz (méthane), pouvant être utilisé pour le chauffage. Idéalement, le résidu de liquide peut être purifié de telle sorte qu'il ne représente plus aucun danger de pollution lorsqu'il est rejeté dans la nature.

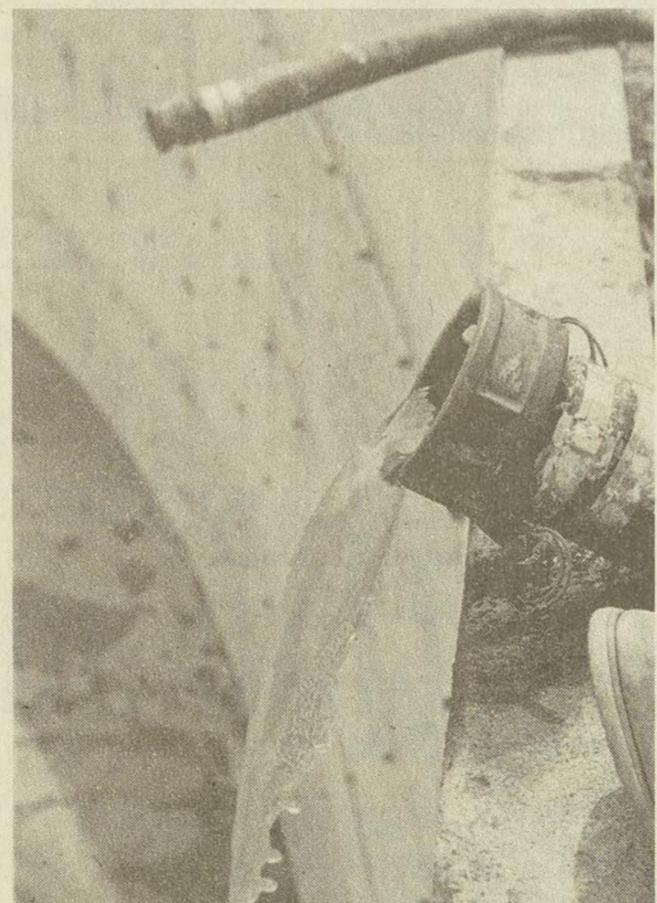
L'expérience tentée chez M. Ménard a permis jusqu'ici d'obtenir un "gâteau" contenant jusqu'à 40% de solide, alors que le liquide résiduel n'avait plus aucune odeur, et qu'il était presque clair. L'expérience veut surtout déterminer quel type d'équipement est le plus susceptible de donner des résultats satisfaisants, quel polymère fournit le meilleur rendement de coagulation, selon qu'on a affaire à du purin "neuf" ou qui a vieilli.

Intérêt manifeste

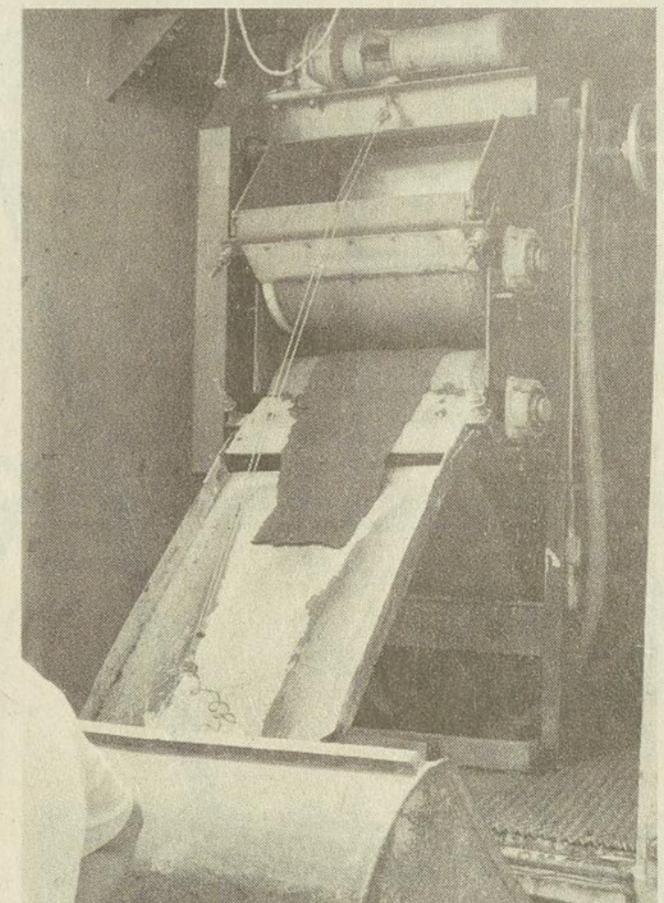
Il va sans dire que cette expérience, effectuée dans un secteur de la province particulièrement sensibilisé au problème du purin, intéresse au plus haut point les autorités gouvernementales. Mercredi, M. François Dagenais, sous-ministre adjoint à l'Agriculture, était sur place pour s'entretenir des espoirs possibles. Jeu-

di, les représentants de l'Environnement, autant ceux de Québec et de Montréal que ceux de St-Hyacinthe, Granby et Farnham rencontraient M. Ménard et les spécialistes qui contrôlent l'expérience. Inutile de dire qu'une telle expérience ne se prépara pas du jour au lendemain. En fait, depuis presque un an déjà, M. Ménard était en contact avec le centre de Vaudreuil. Il faut bien dire que ses quelque 14.000 porcs, qui produisent à peu près 25.000 gallons de purin par jour font de sa ferme un endroit idéal pour une telle expérience.

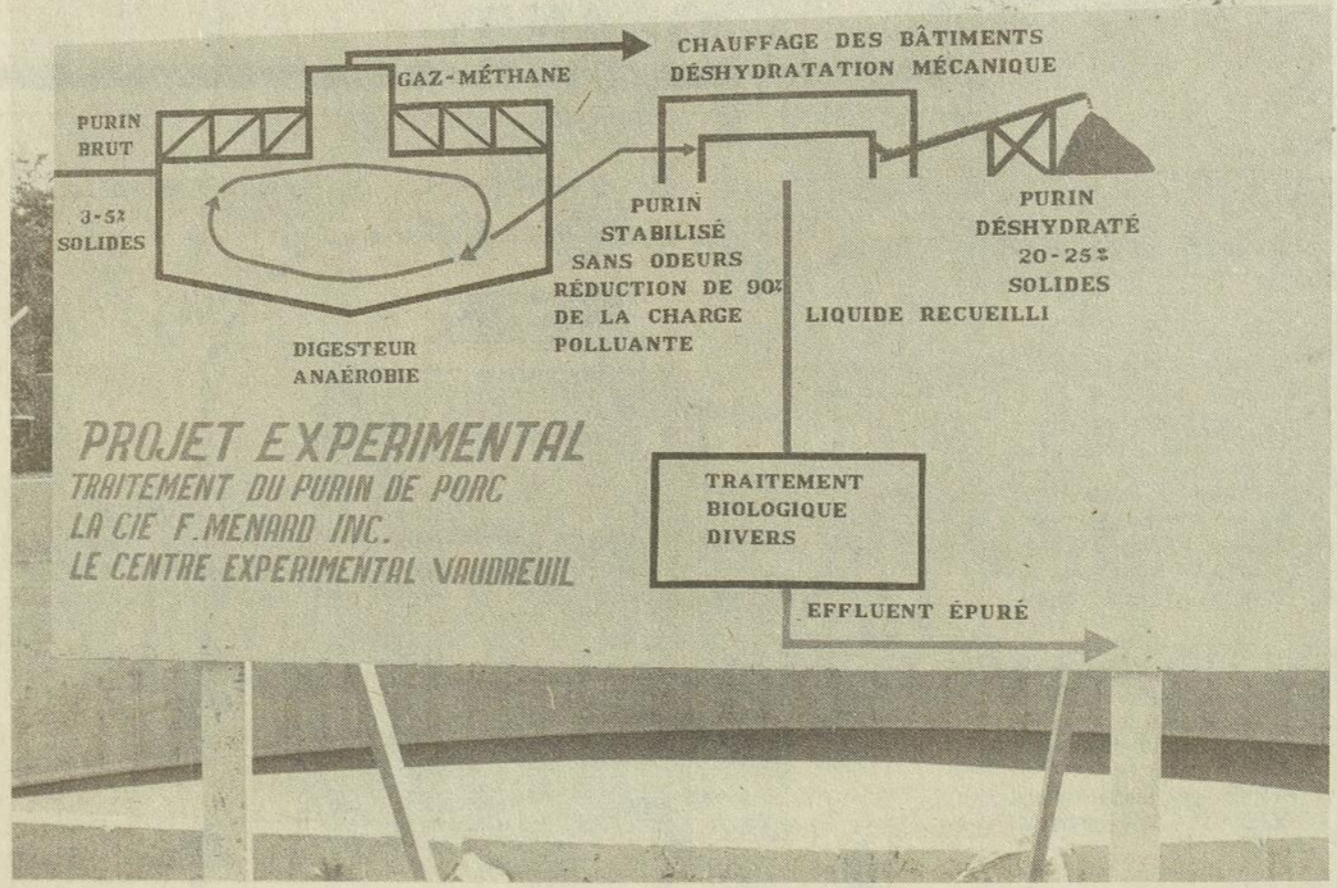
Pourquoi s'est-il lancé dans une expérience dont il ne sortira pas sans y avoir englouti quelque \$10.000? S'il espère contribuer à la solution du problème de la pollution par le purin, il ne cache pas que la possibilité de production de méthane l'intéresse au plus haut point. Par ailleurs, "on ne le saura pas si on ne le tente pas" dit-il.



Le liquide extrait du purin par le séparateur n'a déjà plus d'odeur, et il est presque clair.



Le "gâteau" qui sort du séparateur contient jusqu'à 40% de solide.

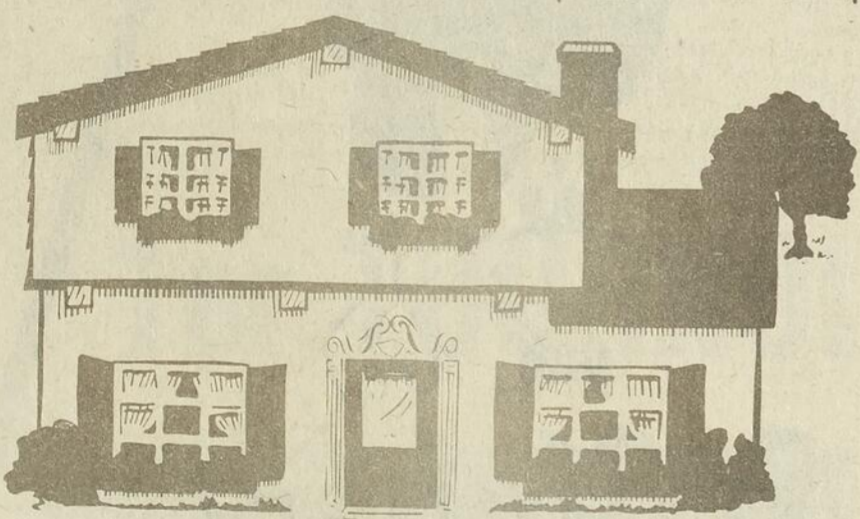


A l'entrée de la ferme F. Ménard Inc., à l'Ange-Gardien, un grand panneau-réclame fait état de l'expérience menée afin de

séparer la matière liquide de la matière solide du purin de porc

POUR DES SUPERBES DÉCORS DES FENÊTRES...

PRINCESSE



**SERVICE
A DOMICILE
GRATUIT
RESIDENTIEL/COMMERCIAL**

Pour **DRAPERIES
FAITES SUR MESURE**

**RENDEZ VOUS DE JOUR OU DU SOIR
A VOTRE CONVENANCE
SANS FRAIS NI OBLIGATION**

Renseignez-vous auprès de notre personnel: **372-5465**

Rabais sur tissus
et confection

25%

de draperies
faites sur mesure.
de rabais.

MAHEU SPECIAL VACANCES

Le Baron - 2 portes '80

Démo-0a 23
siège 60/40
pneus 195X75X15 blancs
2 couleurs
groupe isolation de luxe
automatique
servo frein et direction
moteur 318 po.cu.
miroir télé-commandé
radio am-fm
haut parleur arrière
toit vinyle landau
roues secours conv.

Spécial Maheu \$8775⁰⁰

Omni 5 portes '80

0a28
bleu, intérieur bleu
pneus 155X80X15 blancs radiaux
intérieur custom
matériel vinyle
servo frein
servo direction
automatique
dégivreur électrique
radio AM
mouleur vinyle

Spécial Maheu \$6975⁰⁰

Omni 3 portes '80

01-112
Couleur noire
sièges baquets noirs
pneus 175X15 blancs radiaux
moteur 1.7 litre
filet décoratif
radio AM-FM
dégivreur électrique

Spécial Maheu \$5475⁰⁰

Dodge Aspen '80

2 portes
sièges baquets
pneus 195X175X14 blancs radiaux
servo frein et direction
console
automatique
moteur 225, 2 bbl - 6 cyl.
dégivreur électrique
filet décoratif
radio AM-FM

Spécial Maheu \$6775⁰⁰

Diplomat 2 portes '80

0a26 - 2 couleurs gris rouge
pneus 197X75X15 blancs radiaux
automatique
moteur 318 po.cu.
dégivreur électrique
roue de secours conv.
enjoleurs de luxe
servo frein et direction

Spécial Maheu \$7175⁰⁰

Mirada '80

04-195
couleur suède
sièges baquets
pneus 195X75X15 blancs radiaux
groupe lumière
console
automatique
moteur 225 po.cu. 2 barils
dégivreur électrique
miroir télé-commandé G.D.
servo frein et direction
vitres teintées
radio AM

Spécial Maheu \$7775⁰⁰

Dodge St-Régis

0b 56
couleur moka
intérieur beige
pneus 195X75X15 blancs radiaux
automatique
moteur 318 po.cu.
servo frein et direction
dégivreur électrique
amortisseurs extra robustes
roue de secours conv.
enjoleurs de luxe

Spécial Maheu \$7375⁰⁰

**Profitez des aubaines
d'ici le 31 juillet '80**

580 MAHEU
auto inc.
997 Principale 378-7474
Granby 378-0178



REMERCIEMENTS

Mme Bernadette Côté ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Ovide Côté survenu le 24 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1214

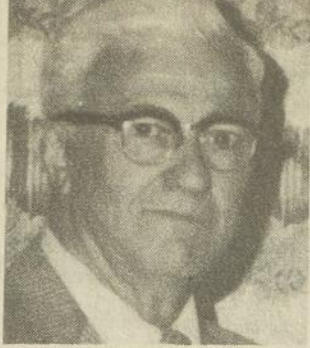


REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Léon Guertin désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Léon Guertin survenu le 20 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1223



REMERCIEMENTS

Mme Paul-Emile St-Germain et ses enfants, désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Paul-Emile St-Germain survenu le 1er juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1215

L'horoscope

BELIER

du 21 mars au 20 avril

Discussions avec la personne qui vous aime et un événement imprévu peut vous obliger à modifier vos points de vue. N'hésitez pas à changer votre fusil d'épaule.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Pour sauvegarder ou pour améliorer votre vie sentimentale, sachez ne pas céder aux pressions intéressées des amis tenez-vous en aux décisions que vous aurez prises.

GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Vous parviendrez à contourner certaines difficultés; ne laissez pas votre émotivité conduire votre jugement. Vous démontrerez de l'ingéniosité et

aussi de la combativité. Sur le plan amical, discussion ou différend sur les questions.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Il ne faudrait pas aggraver un léger conflit sur le plan du cœur par des critiques maladroites. Soyez attentif et ne vous permettez pas de dicter à la personne qui vous aime sa conduite.

LION

du 23 juillet au 23 août

Si vous vous montrez incompréhensif dans une circonstance imprévue, il peut s'ensuivre un incident regrettable dans votre vie amoureuse. Collaborez plus étroitement avec la personne qui vous aime, partagez joies et soucis.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Les possibilités du côté du cœur seront très nombreuses. Vous vous dégagerez d'une situation assez complexe, quelque chose de caché viendra brusquement à la surface. Le succès sur le plan sentimental vous sera donné.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Les petites difficultés susceptibles de contre-carrer vos plans ne dureront pas. L'optimisme et le dynamisme sont vos meilleurs atouts. Ne jouez pas avec le cœur de la personne qui vous aime; n'essayez pas de le rendre jaloux.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Il ne faudra pas vous inquiéter si la personne aimée vous manifeste une certaine froideur, mais attribuez cet état de chose à une difficulté de s'extérioriser en ce moment. Votre amour sera solide, basé sur une passion réciproque.

SAGITAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Il y aura une amélioration dans le climat sentimental qui sera la juste récompense de vos efforts et de votre patience. Vous agirez avec simplicité. Sur le plan amical, on vous enverra ou on vous jalousera.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Sur le plan du cœur, rien d'extraordinaire mais vous risquez de vous laisser trop influencer. Démontrer de la maturité et discutez vos points de vue. Ne changez pas tout le temps d'avis, ayez de la suite dans les idées.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Vous aurez quelque difficulté à cacher vos ressentiments vous manquez de souplesse et de diplomatie, tout ceci rendra vos rapports quelque peu tendus créant un climat d'inquiétude et de mécontentement.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Vous saurez faire preuve de sagesse et vous apprécierez fortement tout ce qui est sûr et solide; vous n'attendrez rien de la bonne volonté d'autrui. Il est indispensable que vous sachiez faire preuve de souplesse dans vos contacts.

Les mots croisés

PROBLEME

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

HORIZONTALEMENT

- 1-Portique orné des peintures, chez les Grecs. - Dém.
- 2-Amusant. - La quatrième partie d'une unité.
- 3-Partie du corps. - Angle de l'étabot.
- 4-Chemins de ville. - Maladie (pl.).
- 5-Rude et comme enroué. - Epoque.
- 6-Pape de 222 à 230.
- 7-Partie dure du corps humain. - Sans intelligence (pl.). - Ecorce du chêne.
- 8-Etat de l'Afrique du Nord. - Menu.
- 9-Centre. - Conservateur du Fort de Chambly.
- 10-Préf. priv. - Dans récolte. - Prén de femme.
- 11-Dans. - Symb. chim. - Mises en circulation.
- 12-Enfermer de nouveau. - Tellement

VERTICALEMENT

- 1-Frère. - Arbre fruitier.
- 2-Parfum. - De naissance.
- 3-Petite erse. - Chiffres romains.
- 4-Qui dénote de l'aisance. - Se dit d'un cheval à robe brune, avec crins et extrémités noires. - Unique en son genre.
- 5-Espace de terre. - Dispute.
- 6-Chemin de halage. - Par dessus tout.
- 7-Province. - Termination de verbe.
- 8-Conj. - Aviateur. - Pion.
- 9-Qui est privé de la parole. - Terminer.
- 10-Sollicitudes.
- 11-Engendrer. - 365 jours (pl.).
- 12-Conj. - Fl. de France. - Aussi.

PROBLEME 4992

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
S	A	L	A	M	A	L	E	C	A	R	
R	A	M	E	K	A	M	E				
C	S	O	R	T	S	A	R	E	C		
A	S	M	E	T	O	G	A	M	E		
S	O	M	E	T	E						
L	A	M	S	O	M	M	E	T			
M	A	I	M	L	E	U	R	R	E		
E	T	O	L	E	M	E	N	T			
T	E	N	D	U	T	I	R	A	L		
S	S	A	M	O	I	S	E				
M	E	R	A	N	E	T	E				
P	E	R	M	E	T	T	R	E			

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de:

DENIS PION -BIJOUTIER

JOHANNÉ POULIN PION -MÉNAGÈRE

RTE 116 OUEST, ACTON VALE, P.Q. J0H 1A0

Ayant fait affaires sous le nom de:

BIJOUTERIE JOANNA ENR.

ACTON VALE, P.Q.

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé, mandat de poste ou de banque, au montant de 15% de la soumission, fait à l'ordre du syndic, seront reçues, pour l'achat des actifs suivants:

LOT NO. 1- Stock de marchandises (montres, bracelets, chaînes en or ou plaqués...)	VALEUR
	\$4,736.00
LOT NO. 2- Mobilier et équipement (comptoir, miroir,...)	\$1,163.00

CONDITIONS DE VENTE

1. Comptant ou à tels termes acceptables au syndic et aux inspecteurs.
2. Le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ou une des soumissions.
3. Seules les enveloppes scellées et portant clairement la mention "Soumission re: Denis Pion" seront acceptées et considérées.
4. Les soumissions seront acceptées en présumant que le ou les soumissionnaires ont examiné les actifs et en acceptent la condition, sans aucun ajustement, ni garantie de la part du syndic.
5. L'adjudicataire devra prendre, sur acceptation de sa soumission, immédiate possession des actifs et en assumer toutes charges et responsabilités, sans garantie ni recours contre le syndic.
6. Les dépôts, accompagnant les soumissions non acceptées, seront retournés immédiatement. Ceux des soumissions acceptées seront confisqués si la soumission est retirée ou si le soumissionnaire ne complète pas la transaction, pour quelque raison que ce soit, dans les délais requis par le syndic.
7. Toutes taxes découlant de la vente, seront à la charge de l'acquéreur, en plus du prix d'achat.
8. Tous ajustements d'inventaire seront effectués sur la base ou le pourcentage offert.
9. Les offres devront être faites pour chaque lot séparément ou en bloc.

INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs pourront être examinés sur place, mercredi, le 16 juillet 1980, de 1.30 à 4.30 heures de l'après-midi. Adresse de l'inspection des actifs: 1029 Place du Marché, Acton Vale, P.Q.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes, jeudi, le 24 juillet 1980, au bureau du syndic, 370 Principale, Granby, P.Q., à 2.00 heures de l'après-midi et les soumissionnaires ainsi que les inspecteurs sont invités à y assister. Les soumissions devront être envoyées au syndic sous-signé, 370 Principale, Granby, P.Q., et être reçues et enregistrées, avant 2.00 heures de l'après-midi, le jeudi, 24 juillet 1980, date et heure de l'assemblée. Pour plus de renseignements, s'adresser au syndic sous-signé.

NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A.

SYNDIC

Tél: 378-0545

Bureau de: Jolin, Turcotte & Associés
Syndics Licenciés
370 Principale, Granby, P.Q.

PC-1205

Aider la Fondation du cœur...

C'est aider votre cœur



LG 3...

Suite de la page 14

creusées dans le roc, qui amèneront l'eau à la centrale. Enfin, à ce chapitre, soulignons que la hauteur de chute de LG 3 sera de 79 mètres, que la centrale générera annuellement 12,3 milliards de kilowattheures grâce à sa puissance de 2 304 kilowatts.

Organisation humaine

Le chantier compte actuellement dans son ensemble environ 4.500 hommes couvrant quelque 80 métiers de la construction. Le campement principal regroupe 3.400 lits et deux autres campements satellites accueillent la balance des travailleurs, soit 400 chacun. Le chantier d'étend sur 160 kilomètres, d'où la nécessité des deux plus petits campements.

De plus, 300 familles résident dans des maisons sectionnelles ou mobiles au village de Sakami (pour les employés cadres).

Cette population temporaire, puisque l'ensemble des campements sera démanté une fois les travaux achevés, bénéficie de services sociaux, culturels et sportifs. Ainsi, centre sportif (arène), piscine, curling, bowling, centre communautaire, cinéma, taverne, épicerie, cantines, banque, magasin général, église catholique, pharmacie, dispensaire, sans parler d'une école primaire et secondaire, se retrouvent à LG3, sans parler des activités sportives extérieures: ski de fond, ski alpin, badminton, tennis, baseball, pêche, etc.

Comme nous l'affirmait un travailleur lors de l'excellent souper à la cantine 2.000 (2.000 personnes à la fois), outre l'ennui de sa famille, personne ne peut s'embêter au camp. Soulignons que tous les travailleurs sont tenus de travailler 60 heures par semaine, soit 10 heures quotidiennement, sauf le dimanche.

C'est donc à une journée bien remplie que doivent s'attendre les visiteurs de LG3 et la SEBJ fait tout en pouvant rendre ce bref séjour des plus agréables.

Le groupe de Granby s'est même permis une visite au dépôt local, question de photographier quelques magnifiques ours noirs repus des derniers restes de table.

Spécial pour la famille

8 QUARTS DE POULET
(au choix du chef)
FRITES, SAUCE ET PAIN

\$13⁶⁹

(taxe non incluse)

Au comptoir et comptoir-auto seulement

Par chez nous c'est

940, rue PRINCIPALE GRANBY



(Cette offre est d'une durée limitée)

SERVICE À L'AUTO C'EST FACILE!

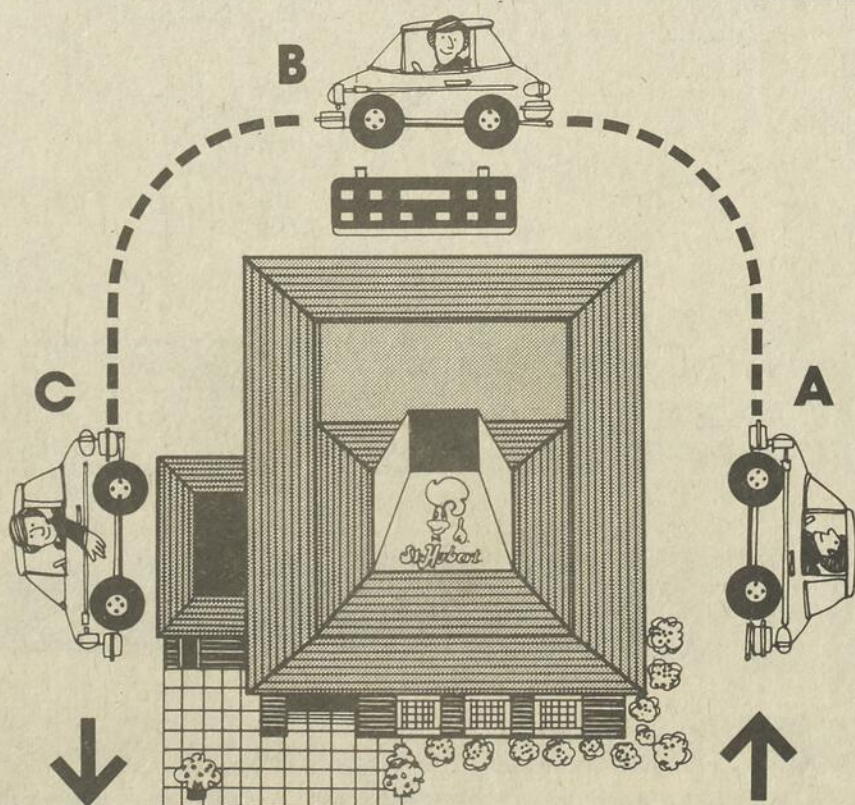
Voici comment:

A Entrez par la voie du service à l'auto, arrêtez-vous face au menu.

B Choisissez votre repas et commandez au micro.

C Avancez jusqu'à la fenêtre de service — nous vous remettrons votre repas.

MERCI!



Petite fille empêchée de jouer avec les garçons

Par André CYR

GRANBY — Anecdote que le soccer mineur québécois ne demandera qu'à camoufler, mais qui jalonnait la frontispice de ses annales.

En 1980, à l'ère évolutive, se peut-il qu'on fasse encore preuve de discrimination? Envers un jeune par surcroît?

Les équipes professionnelles ne défendent plus à la gent féminine l'entrée au vestiaire, toujours affublé du titre solennel, presque tabou, d'endroit interdit.

Mais s'il faut en croire l'expérience qu'a vécue récemment à Beaconsfield, Veerle Beljaars, une Granbyenne de 11 ans, membre de la formation élite de soccer des Sélects, participante au tournoi pee-wee, le processus de régression chronologique est engagé.

Prête à sauter sur le terrain, à la défensive, Veerle a vu son instructeur recevoir des directives des officiels, puis s'approcher d'elle pour lui signifier qu'elle ne pourrait prendre part au premier match de son équipe.

"C'est vraiment désolant, a-t-elle confessé. Mais les gars m'ont dit 'c'est pas grave Veerle, faut pas te décourager'; ça m'a fait plus de bien que les petits becs que les arbitres m'ont donnés pour me consoler".

Comme alibi, les officiels ont argué qu'il serait dangereux pour cette jeune fille de 11 ans, aux cheveux longs, d'évoluer sur le même terrain que des garçons de son âge. Pourtant, d'autres filles n'ont dû qu'à leurs cheveux courts et à une ressemblance heureuse avec les gar-

çons leur chance de chausser les crampons,

• Les réactions de Walter Beljaars

Le père de Veerle, Walter, un fervent du soccer lui-même, en est à se demander où en est l'égalité de la femme. Il entend d'ailleurs faire observer au président du soccer mineur des Loisirs de Granby, M. Mario Robitaille, qu'il ne peut accepter une telle situation.

"À partir de mes considérations, les Loisirs seront libres de loger une plainte auprès de la Fédération s'ils le veulent, explique-t-il. Au niveau du soccer mineur, qu'est-ce que ça peut faire qu'une fille évolue avec les gars? Pour elle,

c'est sa façon de faire du sport. Si on veut que le jeune soit actif, qu'on lui donne au moins sa chance..."

En ce qui concerne Walter Beljaars, il ne fait aucun doute que les officiels sont extrêmement réglementés par leur association et qu'ils ont la tendance au vedettariat.

La victime de toute cette histoire, c'est Veerle. Elle aurait pu connaître une toute autre expérience que celle des joutes régulières avec les Tigres. Elle aurait pu vivre un tournoi.

"J'aurais très bien pu me débrouiller. Si je n'étais pas de calibre pour le tournoi, confie Veerle avec le sourire, on ne m'aurait pas sélectionnée. Je ne trouve même pas ça dur de jouer avec des gars, et de toute façon, je n'aime pas les pouées..."



(Photo Serges Ruel) Un malheureux concours de circonstances et des cheveux longs, ont voulu que Veerle Beljaars ne puisse prendre part au tournoi de soccer de Beaconsfield.

Les sports

Grimsley s'en va

MONTREAL (PC) - Les Expos de Montréal ont vendu le contrat du lanceur Ross Grimsley aux Indiens de Cleveland.

Les Expos recevront un montant d'argent, qui n'a pas été précisé, ainsi que le contrat du joueur de champ intérieur Dave Oliver, qui a été assigné au club de Memphis de la ligue Southern.

Grimsley, qui avait rejoint les Expos en 1977 comme fille de 11 ans, aux cheveux longs, d'évoluer sur le même terrain que des garçons de son âge. Pourtant, d'autres filles n'ont dû qu'à leurs cheveux courts et à une ressemblance heureuse avec les gar-

En 1978, il était devenu le premier lanceur des Expos à remporter 20 victoires en une saison, mais sa fiche était tombée à 10 victoires et neuf revers en 1979.

La riposte de la Fédération de boxe canadienne n'a pas tardé

HALIFAX (PC) - La riposte de la Fédération Canadienne de boxe professionnelle ne s'est pas fait attendre. Le ministre de la consommation de l'Ontario, Frank Drea, venait à peine de faire une sortie en règle concernant des améliorations à apporter à ce sport que déjà le président de la Fédération, Murray Sleep, passait lui aussi à l'attaque.

Si Drea pense qu'il a inventé quelque chose en recommandant qu'une banque de données soit intégrée dans des ordinateurs d'un bout à l'autre du Canada, il est mieux d'y songer deux fois.

Ce n'est pas lui qui a inventé cette idée géniale. C'est du moins ce que prétend Sleep.

"Si le ministre croit qu'il doit lui-même lancer une idée du genre, il est mieux de regarder ses dossiers, d'expliquer Sleep. Ça fait belle lurette que la Fédération Canadienne de boxe professionnelle exige qu'un système de renseignement dans un cerveau électronique soit à la portée de tous et chacun qui sont affiliés à la boxe."

Au cours d'une réunion tenue à Montréal le 19 avril dernier, la Fé-

dération Canadienne avait déjà demandé et fait une démonstration pour qu'un système d'ordinateur semblable à celui de l'état de New York, soit intégré dans le système canadien.

Malgré tout, Sleep est enchanté de la déclaration du ministre ontarien et de son intention de pousser son plan de l'avant, mais il a tenu à préciser: "C'est la Fédération et non le gouvernement qui est l'instigateur d'un tel projet, pas le ministre Drea."

Sleep a aussi montré une lettre qu'il avait fait parvenir au ministre des sports du gouvernement fédéral, Gerald Regan, demandant qu'une Fédération fédérale de la boxe qui régirait les permis et les critères de bases, ainsi que le système d'ordinateurs soient mis de l'avant surtout dans les endroits où il n'y a pas de Commission.

La prévention

Sleep se demande si le public ne croira pas que la Fédération Canadienne demeure insensible devant des problèmes majeurs depuis les décès des boxeurs Willie Classen, à

New York, Cleveland Denny, à Montréal, sans compter les blessures graves subies par Ralph Racine, lui aussi à Montréal.

Pourtant, c'est le contraire qui se produit. La Fédération a travaillé d'arrache-pied pour éliminer les anciens règlements dessuets et en présenter des nouveaux beaucoup plus sévères.

Un système d'ordinateur électronique peut être utilisé pour aussi peu que \$35 par jour, une fois que tout l'équipement est en place. Il pourrait contenir et émettre dans une fraction de seconde tous les détails pertinents concernant la fiche de chaque boxeur, les noms de leurs entraîneurs et gérants, leurs certificats médicaux sans oublier des renseignements concernant quelque violation que ce soit au règlement de la boxe à un moment particulier.

Déjà l'ordinateur de l'état de New York possède des données sur 1.800 boxeurs que l'on peut obtenir instantanément juste à presser un bouton.

Sleep prédit qu'un jour la Fédération obligera tous les boxeurs professionnels à utiliser le port du casque protecteur afin de prévenir d'autres blessures graves ou des mortalités.

Espoir de règlement à la piste de moto-cross

Par Claude BELISLE

COWANSVILLE — Une rencontre entre deux représentants du conseil de la ville de Dunham et deux représentants du club de moto-cross de Cowansville a été réglée en vue d'arriver à une entente relativement à l'utilisation de la piste de moto-cross du club de Cowansville.

On se souviendra que les personnes résidant aux abords de la piste avaient réclamé une injonction visant à faire cesser les activités du club de moto-cross de Cowansville, sur sa piste située dans le canton de Dunham, à cause, notamment, du bruit.

Une formule de rencontre avait d'abord été imaginée au cours de la-

quelle les avocats des deux parties se feraient les porte-paroles. On semble toutefois préférer une rencontre face à face, au cours de laquelle les parties pourraient discuter librement.

"C'est un peu ridicule de devoir passer par les avocats pour régler notre petit problème. En fait, les gens demeurant aux abords de la piste ont compris que ceux qui causent le plus d'ennuis ne sont pas les membres du club de moto-cross, mais bien les autres qui ont accès à la piste et qui viennent s'y divertir", notait Roger Cusson, vice-président du club de moto-cross de Cowansville.

"Nous nous rencontrerons donc pour tenter de trouver un moyen de

s'organiser afin d'apporter des améliorations à la situation présente. Il est fort probable que nous fermerons l'accès à la piste aux non-membres du club en installant une barrière. De cette façon, les vrais fauteurs de trouble seront éloignés, car les gens résidant aux abords de la piste se plaignaient surtout des motards qui passaient dans le chemin, face à leurs maisons. Ils se sont maintenant rendus compte que les membres disposent tous de remorque pour transporter leur moto, et que ce ne sont donc pas eux qui sont à la source du problème", devait-il maintenir.

Aucune date n'a encore été retenue pour la rencontre, mais le tout devrait être réglé sous peu.

Vous partez pour la pêche ou pour le plaisir?
Faisons location - Vente - Service
de chaloupes et de moteurs hors-bord
Voyez M. Paul Bellavance
Ste-Angèle de Monnoir
460-7759

LEOPOLD DESAUTELS
ENSEIGNES MAGNETIQUES Enr.
AUTO-COLLANT TOUT GENRE
461 RUE BERARD,
GRANBY, P.Q. TEL: 378-1655

AUJOURD'HUI
A 18H05
EXPOS
CHICAGO
A
MONTREAL
(2)
Sur les ondes
1450
chef
RADIO-GRANBY

1er TOURNOI DE GOLF DE La Sagouine



On est loin d'être malheureux quand on se félicite d'avoir réalisé un score net de 70 pour Bob St-Pierre et 75 pour Michèle Couture. Jacques Lacoste leur remet une malette de voyage. La remise des prix et le souper ont eu lieu dans l'agréable décor de la Sagouine.



M. Richard Côté félicite chaleureusement Mme Lisette Poulin pour son pointage de 105, ce qui lui a valu la première place chez les femmes pour son score brut.



Lors du premier tournoi de golf organisé par la Sagouine, M. Yvan Meunier a décroché la palme avec un score brut de 76. M. Jacques Lacoste, de la Brasserie Labatt et M. Donald Boisvert remettent le trophée au vainqueur.

(Publi-reportage)

Tournoi de balle-molle et balle lente

Vous pouvez donc vous inscrire à Saint-Luc ou à Saint-Eugène et ce, avant le 18 juillet 1980.

Déjeuner des Amis des Cosmos

MARIEVILLE — Les organisateurs des tournois de Marieville lancent l'invitation à la population à participer à leurs tournois de balle-molle et balle lente, qui se tiendront les 8, 9 et 10 août sur les terrains 1, 2 et 3.

Des bourses seront offertes aux gagnants des deux catégories.

Les équipes de classes A, B et C intéressées à y participer peuvent communiquer avec M. Julien Beauregard au 460-4331.

Les finales régionales à Granby

GRANBY — Comme par les années passées, la finale régionale des Jeux du Québec se déroulera à Granby. Cette finale est organisée par les Loisirs de Granby en collaboration avec l'Association régionale de tennis Richelieu-Yamaska. Les matches se dérouleront du jeudi 31 juillet au dimanche 3 août, au tennis Saint-Luc.

Il n'est pas nécessaire d'être membre des Loisirs de Granby pour participer à ce tournoi. Seule la carte de la FQT sera exigée; les membres des Loisirs de Granby peuvent se la procurer gratuitement à Saint-Luc, en s'inscrivant au tournoi. Pour les autres, elle sera disponible au coût de \$3.

Les matches seront des simples et les catégories seront les suivantes: 19-21 ans (homme ou femme, né en 1959 ou après), classe ouverte (homme ou femme, aucune limite d'âge), junior vétérans (homme né en 1945 ou avant). Un joueur ne peut s'inscrire que dans une seule catégorie. Une preuve d'âge sera exigée sauf pour la classe ouverte.

GRANBY — Les Amis des Cosmos de Granby, les formations de soccer inter-cités, tiendront un autre de leur déjeuner-causerie dimanche matin, de 10 heures à midi.

Le tout se déroulera à la salle Aramis, sur le chemin Grande Ligne. A cette occasion, Roger Perreault, de la Fédération de soccer du Québec, viendra s'adresser aux personnes présentes. Un autre conférencier pourrait également se déplacer.

Tournoi de balle-molle de LIC1

GRANBY — Les Loisirs Immaculée-Conception tiendront leur huitième tournoi annuel de balle-molle, du 7 au 10 août inclusivement, sur le terrain LIC1.

Le tournoi, encore présidé par Normand Bessette, offrira quelque \$1200 en bourse. Huit formations A et 16 équipes B seront sur place. Les grands vainqueurs mériteront \$225 et les finaliste récolteront \$150. Dans la classe B, les gagnants amasseront aussi \$225 et les finalistes partiront avec \$150. Les équipes gagnantes dans les finales consolations du A et B auront droit à \$150 tandis que \$75 iront aux perdants dans les finales consolations.

Des trophées et des prix sont également à l'enjeu de ce tournoi. Le tirage officiel de la compétition se fera le 3 août au pavillon LIC1. Pour d'autres renseignements, on peut rejoindre Normand Bessette à 378-6670.

Une géante amoureuse du baseball à Toronto

La "toute mignonne" Sandy Allen, sept pieds sept pouces et un quart, a prise en admiration le receveur des Blue Jays de Toronto, de la ligue Américaine, Ernie Whitt. La mascotte des Blue Jays a certainement trouvé le gagnante, alors que le club avait organisé un concours de grandeur avant le match de jeudi. Mlle Allen, de Niagara Falls, fera probablement parler d'elle dans la prochaine édition du célèbre livre des records Guinness.



Le sport à Waterloo avec Gilles Petit

C'est véritablement la grande période des vacances estivales depuis hier après-midi. A peu près tout les secteurs de l'économie seront paralysés pour les deux prochaines semaines. Est-il besoin d'ajouter que les sports en plein air seront les cibles favorites de ces vacanciers qui n'ont d'autre souhait qu'une température clémente à la pratique de leur discipline favorite...

Toujours est-il que les calendriers réguliers des différentes ligues de balle-molle sont interrompues pour deux semaines. A Waterloo, les deux ligues sont inactives et il faudra attendre au 28 juillet avant de renouer avec la compétition. Au moment où ce texte était rédigé, la lutte était des plus belle entre deux équipes du circuit industriel O'Keefe. En effet, les Juggers et le Bar Intellect étaient sur un pied d'égalité avec chacun deux matches à disputer. Voilà une lutte fort intéressante entre deux formations de haut calibre.

A l'aube de cette période des vacances, il faut parler de golf. Les parcours de la région seront fort occupés pour les deux prochaines semaines, si Dame Nature prête son concours. Etant dans une région touristique ou les terrains de camping abondent, il faudra aux golfeurs plus sélectifs, se diriger vers les clubs plus tranquilles. J'ai fortement l'impression que la "fanfare" de Waterloo effectuera quelques périples ici et là, question d'évoluer sur de nouveaux parcours. Le tambour major et capitaine du club, Guy Brosseau, sera probablement avec son président Larry Ménard, le navigateur du groupe. J'ose croire qu'on invitera le scribe, afin de commenter à retour les péripéties des voyages...

Je me suis laissé dire que mon bon ami Claude Bernard, qui a connu une saison tout à fait exceptionnelle à titre d'arbitre en chef pour la zone Shefford, avait complètement abandonné le monde merveilleux du golf. Claude serait maintenant un adepte averti de la pêche, il serait à planifier tout un voyage de pêche dans le grand Nord, et croyez-moi, il est nullement question qu'il utilise la chaloupe de son ami Arthur Gaudet. Situation classée s'il en est une...

La ligue de golf des travailleurs et celle des "proettes" pour les dames sont deux circuits devenus fort populaires au fil des années. Une cinquantaine de golfeurs se réunissent à chaque vendredi soir au club de Waterloo et, croyez-moi, l'atmosphère est souvent endiablée. Ton Ton, l'oncle Riche des Etats-Unis, est souvent le point de mire du groupe. Il forme, avec le capitaine, le duo le plus lourd de toute la fanfare.

Cette semaine je me suis aperçu que certains golfeurs n'avaient pas beaucoup de sympathie pour les handicapés physiques; mon bon ami Brunet n'a pas tardé à rayer le nom de son adversaire pour l'éliminer alors que celui-ci avait peine à se trainer. Que voulez vous, il faut être indulgent envers les étrangers...

Le circuit de golf Yamaska, accessible à tous les juniors des clubs Bromont, Waterloo, Granby Miner, Granby St-Paul, Cowansville, Knowlton et Sutton a pris son envol hier au club de Sutton, une nouvelle addition pour le circuit Yamaska qui réuni cette saison pas moins de 110 golfeurs. La semaine prochaine je parlerai plus à fond de ce circuit qui devient l'un des plus importants au Québec, au niveau junior...

A la semaine prochaine, d'ici-là sportez-vous bien et soyez prudent, les vacanciers.

Une dizaine de pays ne paraderont pas

Le Comité international olympique a avisé les organisateurs des jeux de Moscou que 10 délégations d'Europe occidentale participant aux jeux ne prendront pas part à la cérémonie d'ouverture le 19 juillet.

Ces délégations, celles d'Italie, d'Eire, de Grande-Bretagne, de Belgique, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal, de San Marin, de

France et de Suisse, qui s'étaient, d'ailleurs, mises d'accord pour adopter cette attitude le 28 juin dernier à Paris.

Trois autres délégations d'Europe de l'Ouest, l'Espagne, qui utilisera également l'emblème de son comité, le Danemark et Andorre, ont décidé de prendre part au défilé.

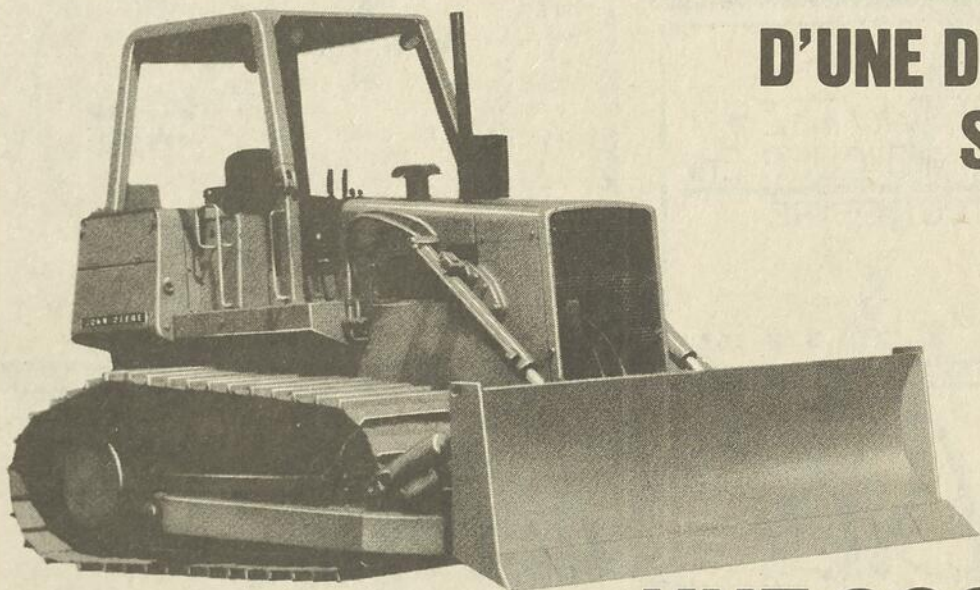
Un porte-parole de la Fédération

soviétique de gymnastique a révélé que la jeune Yelena Mukhina, victime d'une chute au cours d'une séance d'entraînement, avait subi une fracture du cou et que l'on craignait qu'elle ne demeure paralysée.

Il a précisé que la championne du monde de 1978 avait subi une délicate intervention chirurgicale et qu'il était encore trop tôt pour dire si elle avait réussi.

LES ÉQUIPEMENTS ROC D'OR LTÉE
VENTE SPÉCIALE 3^e ANNIVERSAIRE

D'UNE DURÉE DE 3 SEMAINES SEULEMENT SUR LES MATÉRIELS NEUFS



TRACTEUR JD750 À CHENILLES LARGES
Puissance nette SAE de 100 HP, boîte de vitesses hydrostatique servo à variation infinie de la vitesse. Levier de commande unique pour le réglage de la vitesse et du sens de marche. Nombreux accessoires disponibles.



DÉBARDEUSE JD540B
Puissance nette SAE de 90 HP, direction par châssis articulé, pont avant oscillant, boîte de vitesses servo, différentiel autobloquant sur les deux ponts et nombreuses autres caractéristiques avantageuses.

UNE OCCASION SENSATIONNELLE!

Profitez d'une semaine pour deux sous l'éclatant soleil de Freeport aux Bahamas.

Le voyage comprend les billets d'avion et les frais d'hébergement, dont la réservation est fonction de la disponibilité du moment. Le gagnant s'engage à effectuer le voyage entre le 15 août et le 13 décembre 1980. Pour plus de détails, veuillez vous adresser ici.

Pour être éligible, vous n'avez qu'à faire l'achat d'une ou l'autre de nos machines neuves John Deere entre le 1er et le 19 juillet 1980 et d'en prendre livraison avant le 15 août 1980.

Nous avons en stock une gamme complète de matériels John Deere... rétrocaveuses, rétrochargeuses, débardeuses, excavatrices hydrauliques, tracteurs sur chenilles... livrables immédiatement!



EXCAVATRICE JD690B
Moteur diesel à turbocompresseur d'une puissance nette SAE de 131 HP, profondeur de cavage de 21 pieds, portée de 30 pieds au niveau du sol, commande entièrement hydraulique.

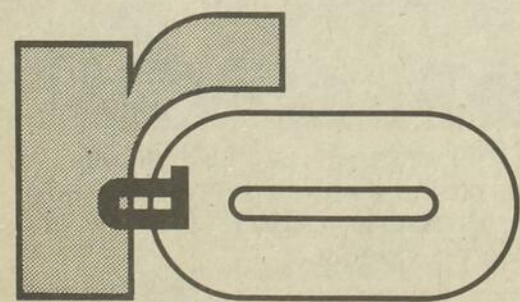


CHARGEUSE JD444
Puissance nette SAE de 85 HP, 4 roues motrices, benne tous usages, boîte servo à 6 vitesses, direction servo et châssis articulé.

Quelle occasion exceptionnelle!

Venez faire l'échange de vos machines et profitez de notre **SUPER SPÉCIAL D'ANNIVERSAIRE.**

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE:



LES ÉQUIPEMENTS ROC D'OR LTÉE

6134 BOUL. BOURQUE, ROCK FOREST. TÉL. (819) 864-4261

Venez célébrer avec nous notre 3^e ANNIVERSAIRE et jetez un coup d'oeil sur notre gamme variée de machines John Deere.

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Montréal	43	34	.558
Philadelphie	42	35	.545
Pittsburgh	42	38	.525
New York	39	40	.494
Chicago	33	44	.429
St-Louis	34	47	.420

Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	47	34	.580
Houston	45	34	.570
Cincinnati	42	38	.525
Atlanta	37	41	.474
San Francisco	38	43	.469
San Diego	34	48	.415

Jeudi			
Pittsburgh	0	New York	2
St-Louis	3	Montréal	4
Chicago	3	Philadelphie	5
Cincinnati	8	Atlanta	6
Houston	3	Los Angeles	4
San Diego	2	San Francisco	9

Vendredi			
San Diego	à	San Francisco	
St-Louis	à	Montréal	
Cincinnati	à	Atlanta	
Pittsburgh	à	New York	
Chicago	à	Philadelphie	
Houston	à	Los Angeles	

Samedi			
St-Louis	à	New York	
San Francisco	à	Cincinnati	2
Chicago	à	Montréal	2
Pittsburgh	à	Philadelphie	
Atlanta	à	Houston	
Los Angeles	à	San Diego	

LIGUE AMÉRICAINE			
Section est			
G	P	Moy.	Diff.
New York	52	27	.658
Milwaukee	44	35	.557
Détroit	42	34	.553

Baltimore	43	36	.544	9
Boston	42	37	.532	10
Cleveland	38	39	.494	13
Toronto	33	44	.429	17

Section ouest				
G	P	Moy.	Diff.	
Kansas City	48	33	.593	—
Chicago	38	42	.475	9½
Texas	37	43	.463	10½
Minnesota	36	44	.450	11½
Oakland	37	46	.446	12
Seattle	35	46	.432	13
Californie	30	49	.380	17

Jeudi			
Cleveland	7	Toronto	3
Boston	1-7	Milwaukee	2-0
Baltimore	9	Chicago	2
Détroit	2	Kansas City	3
New York	13	Texas	5
Minnesota	12	Seattle	4
Californie	5-4	Oakland	1-5

Vendredi			
Cleveland	à	Toronto	
Boston	à	Milwaukee	
Baltimore	à	Chicago	
Détroit	à	Kansas City	
New York	à	Texas	
Minnesota	à	Seattle	
Californie	à	Oakland	

Samedi			
Milwaukee	à	Toronto	
Kansas City	à	Baltimore	
Détroit	à	Boston	
New York	à	Chicago	
Seattle	à	Minnesota	
Cleveland	à	Texas	
Oakland	en	Californie	

LIGUE JUNIOR MAJEURE			
Section Martimbeault			
G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	21	9	.700
Saint-Jean	17	12	.586
Granby	12	18	.400
Drummondville	12	19	.387

Section Lamothe			
G	P	Moy.	Diff.
Charlesbourg	25	9	.735
Sainte-Foy	12	16	.429
Trois-Rivières	12	18	.400
Shawinigan	11	17	.393
Grand-Mère	11	18	.379

Section Charron			
G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	15	11	.577
Lachine	15	11	.577
Saint-Laurent	12	14	.462
Pierrefonds	12	15	.444

Jeudi			
Sainte-Foy	5	Grand-Mère	7
Drummondville	0	Saint-Jean	9
Elites du Québec	2	Sherbrooke	3
Pierrefonds	11	Valleyfield	3
Lachine	5	Saint-Laurent	8

Vendredi			
Drummondville	à	Sherbrooke	
St-Jean	à	Lachine	
Charlesbourg	à	Shawinigan	

Samedi			
Saint-Jean	à	Granby	
Trois-Rivières	à	Sainte-Foy	
Shawinigan	à	Charlesbourg	

Dimanche			
Sainte-Foy	à	Shawinigan	
Saint-Laurent	à	Drummondville	
Pierrefonds	à	Sherbrooke	
Valleyfield	à	Lachine	2
Sainte-Foy	à	Trois-Rivières	
Grand-Mère	à	Charlesbourg	
Saint-Laurent	à	Sherbrooke	
Pierrefonds	à	Drummondville	

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO			
Section ouest			
G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	14	4	.778
Granby	11	7	.611
Farnham	8	10	.444
Saint-Hubert	6	11	.353
Saint-Jean	5	16	.238

Section est			
G	P	Moy.	Diff.
Tracy	13	5	.722
Sorel	9	7	.563
Saint-Bruno	9	11	.450
Beloil	6	12	.333

Samedi			
Saint-Hubert	à	Saint-Jean	
Granby	à	Saint-Jean	
Tracy	à	Saint-Hubert	
Tracy	à	Saint-Bruno	



ST-LOUIS (JEUDI)			
AB	P	CS	PP
Templeton, ac	5	1	1
Durham, cd	4	0	1
K. Hernandez, 1b	4	0	2
Simmons, r	4	0	0
Hendrick, cc	4	0	2
Reitz, 3b	4	0	1
Oberkell, 2b	4	1	2
B. Forsch, l	1	0	0
lorg, fs	1	0	0
Littlefield, l	0	0	0
Bonds, fs	1	0	1
Total	35	3	11

MONTREAL			
AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	3	1	0
R. Scott, 2b	4	1	1
Dawson, cc	3	1	1
Carter, r	4	0	1
Cromartie, 1b	4	1	1
Parrish, 3b	3	0	1
Valentine, cd	4	0	1
Speier, ac	3	0	1
Palmer, l	3	0	0
Sosa, l	0	0	0
Fryman, l	0	0	0
Total	31	4	7

ST-LOUIS			
ML	CS	P	PM
B. Forsch	7	6	1
Littlefield P (3-2)	1	1	3

MONTREAL			
ML	CS	P	PM
Palmer G (6-2)	8	8	1
Sosa	3	2	2
Fryman (S.10)	1/2	0	0
ML - Palmer, Littlefield, BP - Simmons.			
Temps - 2 h 09. A: 31.019.			

Stewart tient à sa chance

QUEBEC (PC) - L'ailier gauche de 26 ans, Paul Stewart, tient à tout prix à se présenter au camp d'entraînement des Nordiques de Québec en septembre et il se propose de venir rencontrer l'instructeur-chef et directeur-gérant Maurice Filion au mois d'août pour discuter de son cas.

La direction de l'équipe de la Vieille capitale a fait savoir le mois dernier qu'elle n'était plus intéressée aux services de ce robuste hockeyeur qui a engagé plusieurs combats sur la patinoire pendant son court séjour dans l'uniforme des Nordiques l'an dernier.

On l'avait fait venir précisément dans le but de protéger les éboueurs de Québec qui se faisaient malmener assez durement par les adversaires et même s'il n'a pas eu souvent le dessus dans ses batailles, Stewart n'hésitait jamais à se porter à la défense de ses coéquipiers.

Dans une conversation téléphonique, hier, le volubile Stewart a confié qu'il mériterait au moins une chance au camp d'entraînement mais il ne veut pas se présenter à moins de signer un contrat pour la prochaine saison.

Stewart était très populaire auprès de ses coéquipiers et des amateurs de Québec, mais la direction ne prisait pas toujours son comportement à certains moments sur la patinoire.

Dans certaines villes, comme Philadelphie, Boston, on le traitait de "bouffon" qui n'a pas sa place dans le hockey majeur.

En une vingtaine de matches avec les Nordiques, l'athlète de Boston avait marqué un but. A Québec, on commençait à le considérer comme un second John Ferguson et on ne perdait pas espoir parfois de le voir polir son jeu.

Carrière et professions



Franchise USA MATIC

DEVENEZ VOTRE PROPRE PATRON

Compagnie d'envergure internationale, USA MATIC désire s'établir dans votre région recherche concessionnaire ambitieux, dynamique et qui a l'expérience du public.

Contactez Monsieur Lavoie
344 rue St-Roch, Québec G1K 6S2
ou téléphonez à:
1 (418) 522-2013

Carrière et professions

LE CENTRE BUTTERS INC.

Centre d'accueil pour handicapés mentaux
Austin, Qué.

MEDECIN (VISITEUR)

FONCTION: Voir au maintien de la santé civile d'une clientèle sévèrement et profondément handicapée, composée de jeunes adultes, dont plusieurs sont peu ou pas ambulants, cela en collaboration de services de soins infirmiers.

ENGAGEMENT: Il s'agirait d'une visite (2 ou 3 hres) hebdomadaire, ou à tout le moins, bi-mensuel aux lieux de résidence, à laquelle s'ajouterait une possibilité à être contacté par téléphone en cas d'urgence.

REMUNERATION: Rémunération à l'acte selon la loi de l'assurance santé.

Pour plus d'informations ou pour manifester son intérêt, contacter S.V.P.:

COLETTE MAYRAND
Centre Butters Inc.
Austin, Qué.
JOB 1B0
Té: (819)-843-5212

DIRECTEUR DEPT. DE FISCALITE

Firme locale de C.A. en expansion dans les Cantons de l'Est recherche services d'un directeur de dépt. fiscal.

LES PRINCIPALES RESPONSABILITES:
Diriger le personnel de soutien en fiscalité. Donner des consultations de nature fiscale. Etablir, réévaluer et suivre le contrôle de la qualité fiscale des dossiers. Préparer et donner les cours de perfectionnement et de mise à jour fiscale au personnel.

LES QUALIFICATIONS REQUISES:
Membre de l'ordre des comptables agréés de Québec. Maîtrise en fiscalité ou minimum de 2 ans d'expérience dans le département fiscal de firme reconnue, ou expériences, connaissances raisonnablement équivalentes.

Toute demande sera traitée dans la plus stricte confidentialité. Faire parvenir curriculum vitae à:

SIMONEAU, CHARPENTIER, POULIN, SARRAZIN & ASS.
2355, rue King ouest,
suite 102
Sherbrooke (Qué.)
J1J 2G6



ASSISTANT CONTROLEUR

Karhu-Titan Canada Limitée, un producteur de skis et de bâtons de hockey nécessite les services d'un comptable professionnel pour assumer le poste d'assistant-contrôleur. Travaillant directement avec le contrôleur corporatif et le vice-président-finance, le candidat idéal assumera la responsabilité des domaines majeurs suivant:

- Prix de revient
- Etats financiers mensuels
- Projections de revenus et administration des fonds de roulement
- Projets spéciaux

Les candidats devraient idéalement avoir terminé ses études ou se situer dans les dernières années d'un programme reconu d'études en comptabilité

(R.I.A.; C.G.A.; C.A.; etc.)

La rémunération sera en fonction de l'expérience et des qualifications. De plus la compagnie offre une gamme complète et compétitive de bénéfices d'emploi. De plus, des entrevues peuvent se faire en soirée.

Veuillez adresser vos demandes en toute confiance à:

Karhu-Titan Canada Ltee.
110 Laurier,
Cowansville, Québec.
J2K 2K9
a/s Poste d'assistant contrôleur.

HOPITAL BROME-MISSISQUOI-PERKINS

PHYSIOTHERAPEUTE

(ou diplômé universitaire en physiothérapie)

FONCTIONS: Personne qui évalue la condition neuromusculo-squelettique des bénéficiaires, conçoit, réalise, révisé et adapte des programmes de traitements visant leur réadaptation fonctionnelle, le tout en conformité avec la loi et les standards établis.

EXIGENCES: Doit détenir un premier diplôme universitaire terminal en physiothérapie et être admissible au titre de physiothérapeute de la Corporation Professionnelle des Physiothérapeutes du Québec.

REMUNERATION: Selon les normes du Ministère des Affaires Sociales.

DATE LIMITE DE RECEPTION DU CURRICULUM VITAE:
LE 25 JUILLET 1980

Envoyez au:
Conseiller en Gestion du Personnel
Hôpital Brôme-Missisquoi-Perkins
950 rue Principale
Cowansville, Qué. J2K 1K3

CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY RECHERCHE MECANICIEN DE MACHINES FIXES Classe 4

POSTE:
Mécanicien de machines fixes, avec expérience, pour l'opération et l'entretien général des machines fixes et de l'outillage mécanique du centre.

EXIGENCES:
Doit détenir un certificat (chauffage machine à vapeur) en conformité avec la loi et règlements concernant les mécaniciens de machines fixes.

SALAIRE:
Selon le contrat de travail en vigueur actuellement.

S.V.P. bien vouloir remplir une demande d'emploi du C-H-G en mentionnant le poste no 1592, ou faire parvenir votre curriculum vitae au:

DIRECTEUR DU PERSONNEL
CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY
205, BOUL. LECLERC, GRANBY, P.Q.
J2G 1T7



LES TAPIS PEERLESS LTEE DIVISION FILATURE CONTREMAITRE (ESSE)

Postes également ouverts aux hommes et aux femmes

Suite à l'accroissement de notre division de filature, nous sommes à la recherche de contremaîtres(esses) pour notre nouvelle usine de filature.

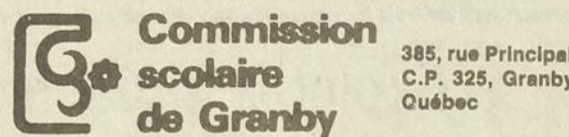
Exigences:
- Les candidats doivent être gradués en textile et/ou posséder plusieurs années d'expérience connexe à l'industrie du textile.
- Doivent avoir le sens des responsabilités et être aptes à travailler en équipe.

Fonctions:
- Les candidats choisis devront orienter, former et diriger un groupe d'employés.
- Devront planifier et organiser les ordres de production.
- Travailleront avec de l'équipement des plus modernes et seront formés en conséquence.

La Compagnie offre un programme complet d'avantages sociaux. Le salaire sera en fonction de l'expérience et des qualifications du candidat.

Les personnes intéressées(es) à ce poste sont invitées (es) à faire parvenir leur curriculum vitae au:

Directeur adjoint au personnel
C.P. 800
Acton Vale, Qué.
JOH 1A0



OFFRE D'EMPLOI ADJOINT(E) A LA DIRECTION D'ECOLE

Suite à l'obtention d'un congé sans solde pour une période d'un an de l'adjointe à la direction de l'école Assomption, ce poste doit maintenant être comblé.

Description de la tâche:

- Sous l'autorité du directeur de l'école, l

Prenez l'tour du Québec

Les voyages

Poussez une pointe vers Hydro-Québec cet été

Si vous sillonnez les routes du Québec, cet été, pourquoi ne pas pousser une pointe jusqu'à l'une ou l'autre des installations

d'Hydro-Québec. Comme à l'accoutumée, les guides de la société d'Etat seront tout fin prêts à recevoir les va-

canciers, le temps d'un tour du propriétaire d'une centrale, d'un barrage et même... d'un moulin à vent.

Par son programme annuel de visites, Hydro-Québec tente de répondre aux attentes légitimes d'un public québécois (86.000 visiteurs en 1979) soucieux d'accroître ses connaissances générales sur l'électricité ou encore sur les différents aspects techniques que le service de l'électricité sous-entend. La société d'Etat veut aussi, plus simplement peut-être, permettre au plus grand nombre de gens possible de voir de visu les plus illustres de ses ouvrages hydrauliques et de satisfaire, de ce fait, la curiosité des gens.

Qu'importe votre itinéraire de vacances, faites une pose, un détour s'il le faut, déplacez-vous par un beau dimanche ou organisez un aller-retour, votre route vous mènera selon votre choix à Carillon, Rivières-des-Prairies, La Tuque et pourquoi pas, Manicouagan. Autant d'endroits où centrale et barrage sont ouverts aux visiteurs. Et puis... les centrales de Beauharnois et de Gentilly que l'on peut visiter toute l'année et celle de Tracy, accessible sur demande. Terminez cette nomenclature aux Îles-de-la-Madeleine, où le vent fait tourner une gigantesque machine connue sous le nom d'éolienne.

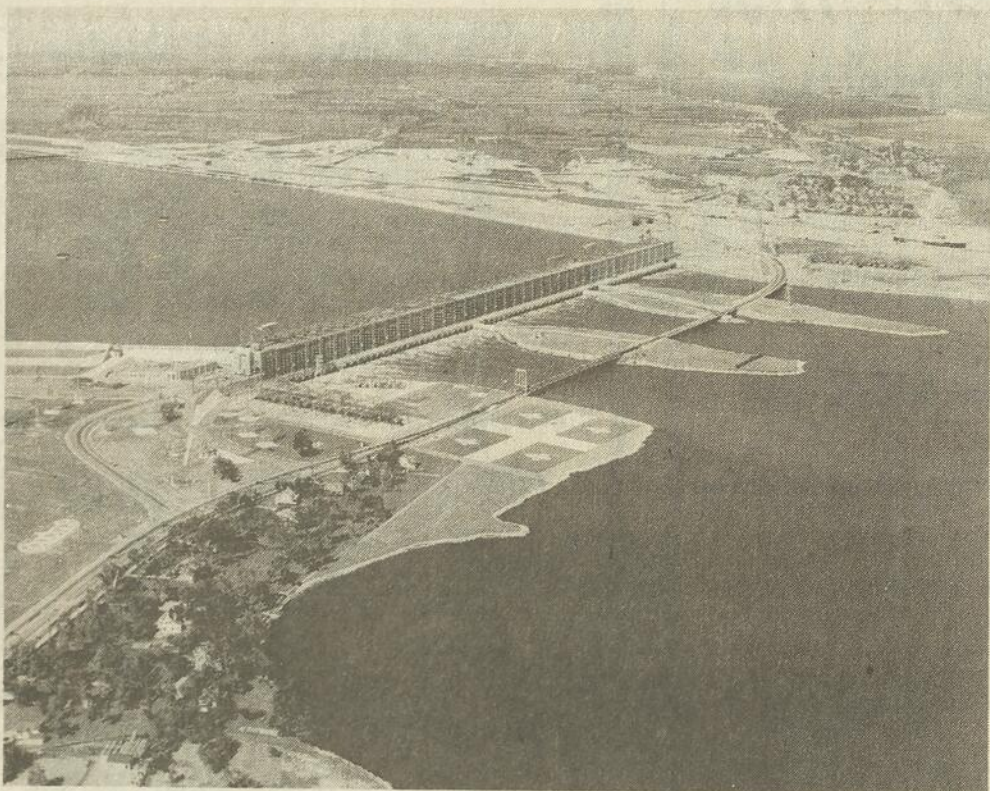
Que faut-il faire pour avoir droit à une visite guidée? D'abord s'enquérir de l'horaire des visites car les jours et les heures d'ouverture diffèrent d'un site à l'autre. Et quand on est à proximité d'une installation, s'y rendre tout simplement, sauf si le groupe de visiteurs excède dix personnes; alors dans ce cas, prévenir préalablement le service des relations publiques de la région.

Ce projet vous intéresse... coïncide peut-être avec "votre tour du Québec version 1980"? Alors procurez-vous le dépliant explicatif en téléphonant à (514) 285-1711, poste 8778, ou encore en écrivant à Hydro-Québec, Relations collectives, Vice-présidence Information, 75 ouest, boulevard Dorchester, Montréal, Québec, H2Z 1A4.

collaboration
spéciale de
André Bergeron



L'impressionnant barrage Manic 3



La centrale hydroélectrique de Beauharnois



Les multiples voies d'accès au barrage de LG 3 circulent parmi les carrières et les dépôts adjacents d'où sont extraits les principaux matériaux de remblai de cet ouvrage gigantesque. Au premier plan (centre de la photo): les structures de la prise

d'eau et de la centrale; plus haut, l'évacuateur de crues ainsi que le bassin de dissipation. A cet étage des travaux, le lit de la rivière, à gauche du barrage ou en aval, est déjà gonflé par la mise en eau du réservoir de LG 2.

Une visite à LG 3

Par Réal Marchessault

Qualifié à juste titre de projet de siècle, le complexe hydroélectrique de La Baie James s'est en quelque sorte humanisé et rapproché de nous, notamment depuis l'inauguration de la centrale LG 2 l'automne dernier.

Des visites de chantiers sont maintenant organisées et c'est ainsi que j'ai pu visiter les installations de LG 3 samedi dernier, en compagnie d'un groupe d'une quarantaine de Granbyens.

L'agence de voyage Princesse, qui organisait le voyage, met d'ailleurs la dernière main à une autre excursion qui aura lieu cette fois à LG 2, le samedi 19 juillet. Des billets sont encore disponibles.

Actuellement, les touristes ne peuvent se rendre à la Baie James qu'en avion, les routes étant réservées aux transporteurs. La distance de plus de 1.000 kilomètres (à vol d'oiseau) qui sépare Montréal de ce complexe serait pour le moins épuisante pour les automobilistes et pour le véhicule lui-même.

Si LG 2 offre maintenant le coup d'oeil d'une merveille accomplie, LG 3 surprend par l'incroyable organisation matérielle et humaine du chantier. Un guide de la Société d'énergie de la Baie James (SEBJ) accompagne chaque groupe de visiteurs et tout est prévu pour satisfaire le confort et l'appétit intellectuel des touristes. La ballade sur le chantier s'effectue en autobus scolaire et plusieurs arrêts, selon la volonté des passagers, sont effectués, permettant ainsi à tous de contempler les impressionnants travaux, de poser les questions pertinentes et de croquer des photos inoubliables.

Ampleur du chantier

Actuellement, environ 4.500 hommes se trouvent sur ce chantier, le plus important du Québec, tant aux niveaux de la main-d'oeuvre, des coûts que de l'ampleur de l'ouvrage.

Dans un document fourni par le service d'information de la Société d'énergie de la Baie James (SEBJ), des

chiffres comparatifs nous sont fournis afin de nous donner une image plus réaliste de l'ampleur des travaux.

Ainsi, la puissance de la centrale LG 3, qui sera de 2.304.000 kilowatts, permettrait d'allumer simultanément 23 millions d'ampoules de 100 watts. "La mémoire retiendra aussi plus fidèlement la production de 12,3 milliards de kilowattheures que devra fournir la centrale LG 3 si on lui révèle que cette production permettrait à une ampoule de 100 watts d'éclairer une catacombe pendant 100 millions d'années. Notre nature économe ne saurait non plus oublier que cette centrale épargnera aux Québécois près de 2,27 milliards de litres de pétrole brut par année." d'affirmer le document de la SEBJ.

La puissance de LG 3 sera le double de celle de Manic 5 alors que le réservoir de LG 3, contenant 56 milliards de mètres cubes d'eau pourrait recevoir 2 1/2 fois le lac Saint-Jean. L'immense réservoir pourrait alimenter Montréal en eau potable durant 100 ans.

Le chantier de LG 3 comprend 67 digues, totalisant 35 millions de mètres cubes de remblai, ce qui, selon la SEBJ, créerait un embouteillage monstre d'un million de camions de 85 tonnes sur plus de 25 kilomètres de longueur. Les matériaux naturels ainsi transportés pourraient permettre à la voirie provinciale de rehausser de deux mètres les quatre voies de l'autoroute Montréal-Québec. Impressionnant!

"Une fois la circulation rétablie et le plus long barrage du Québec complété (3,8 km, soit un peu plus long que le pont Jacques-Cartier) il n'y aura guère plus que les perdrich blanches pour contempler la nature du sommet de ce monument de pierre haut de 33 étages." de noter la SEBJ.

A cette structure de remblai (moraine, sable et pierre, pas de béton), version géante de notre barrage Choïnière, deux autres ouvrages s'intègrent, l'évacuateur de crues et la prise d'eau, c'est-à-dire la centrale hydroélectrique comme telle.

La prise d'eau, qui fait corps avec le barrage, compte 12 conduites forcées ou ouvertures de 7,6 mètres de diamètre

Suite en page 10

Explorez le site historique de

AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent
AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35
Ausable Chasm, N.Y. 12911
(518) 834-7454

Appelez le service de limousine de Hemisphere Travel, à
(514) 937-5311 et 937-8040 pour obtenir des précisions
sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.

N-815

MICHEL, CAROLE, YVETTE
HUGUETTE ET BERTRAND
SOHAITENT A TOUS
du 28 au 30 juin

VOYAGES
VOYAGES
VOYAGES
VOYAGES
VOYAGES
VOYAGES
VOYAGES

DE BONNES VACANCES



VOYAGES
TRANSATLANTIQUES
INTERNATIONAUX - GRANBY, INC.

375-1747
168 PRINCIPALE
GRANBY
(Sous-sol)

GALERIE DE
COWANSVILLE
(Domaine du Parc)
175 rue Principale
Cowansville J2K 1J3
263-7100

Permis 19791677534-0414

agence de Voyage
Princesse INC
135, Principale Granby
Edifice Palace
372-4444

À LA DÉCOUVERTE
D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES
TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE - 263-7100



(514)-378-9008

Voyages Desparts Inc

Lucie Desparts
présidente

600 Principale, GRANBY, J2G 2X7

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980

Je désire recevoir les répertoires sur :

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf

Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur

la (les) région(s) suivante(s) :

Nom :

Adresse :

Ville : Code postal :

AH-12-7-80

Prenez l'tour du Québec

Tourisme
Québec

Pour tous renseignements s'adresser à:
Tourisme Québec
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2

201 PROPRIETES A VENDRE
LOCATAIRE DEVENEZ PROPRIETAIRE d'un duplex brique de 4 1/2 pces par logis. Pour \$1,400 comptant et \$175 pr mois taxes incluses, pour le logis que vous habiterez votre coût de loyer sera gelé pour au moins 5 ans. Tél. 372-3638

MAISON NEUVE A VENDRE
 Modèle québécois sur Rue de la Promenade à la Terrasse Bellevue. Prête à habiter immédiatement.
S'adresser à:
Construction Gincé & Côté
 Tél. 378-7844
 PC-1240


AU DOMAINE ACROTÈRE

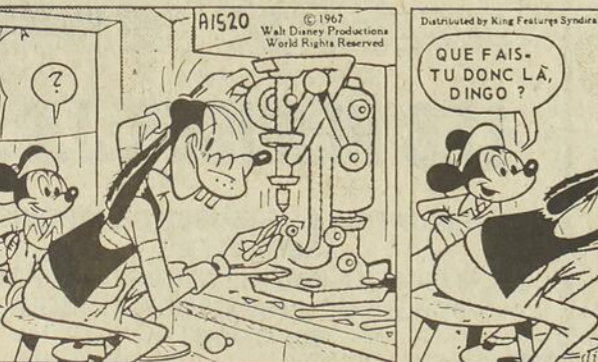
 Cette maison de 6 grandes pièces, 2 salles de bains, 2 foyers, terrassement et asphalte, terrain de 150 x 135, construction neuve, n'a jamais été habitée. Pour aussi peu que \$62,000. N.B.: Les taxes n'excéderont pas \$800.00.
378-3472 ou 372-6034
 PC-1323

Fiducie du Québec
 Courtier
378-8461

CLARISSE DENICOURT **HENRI DENICOURT**
 NOUS VOUS INVITONS AUJOURD'HUI AU BUREAU DE 9:00 à 16:00 hrs.
VILLA FORTIER: Bungalow à la campagne 6 pces, 3 c.c., foyer, terrain bien paysagé, à voir!
MARCEL BEAUDRY 372-5111
WATERLOO: Cause transfert; bungalow & foyer, 6 1/2 pces, jardin, rocaille, terrain splendide, aubaine.
MARCEL BEAUDRY 372-5111
RUE FRÉCHETTE: Bungalow brique & aluminium, 6 pces, grand terrain, hypothèque 12 1/4% transférable, prix à négocier.
LUCIEN HÉBERT 372-4912
RUE KING: Bungalow 7 pces, brique, bois, sous-sol semi-fini, abri d'auto, prix plus que raisonnable.
LUCIEN HÉBERT 372-4912
RUE LANSDOWNE: Bungalow neuf, façade pierre, 5 1/2 pces, garage au sous-sol, près école.
LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586
RUE DESJARDINS: Bungalow split level, 8 1/2 pces, 4 c.c., abri d'auto, foyer, piscine, terrain clôturé.
LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586
BUREAU: 398 PRINCIPALE GRANBY.
 PC-1278

DONALD DUCK


BLONDINETTE


MICKEY MOUSE


201 PROPRIETÉ A VENDRE
A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE maison 6 pces, 3 c.c., salle de lavage, grande cuisine et salon, sous-sol fini avec foyer en pierre, garage. Bon prix. A 139 Av. Granby, 375-2063

BELLE propriété, 117 Irwin, Granby, maison de brique, 30x40, 4 c.c., foyers, patio, conception originale. Terrain 23,865 pi.ca. Piscine creusée 20x40. Taxes \$341. Pour rendez-vous: 378-8895
BROMONT: près IBM et Mitel, 2 maisons neuves, 4 1/2 pièces, prêtes à être habitées, 2 grands terrains boisés inclus, emplacement très bien situé, aussi peu que \$35,000 chacune. Tél. 372-8373
MAISON chalet, cave 6' de haut, inachevée, 1 1/2 étage, 6 1/2 pièces, terrain 207x220, située 1/2 mille de Granby, campagne de Waterloo. Prix pour vente rapide: \$12,750. Tél. 372-2975 ou 375-1214

201 PROPRIETES A VENDRE
MAISON à vendre, beau quartier de Roxton-Pond, 7 pièces plus 2 salles de bains, serait libre bientôt. Tél. 372-0768
MAISON 1972, située à Rougemont, clappboard aluminium, comprenant 3 chambres à coucher, 2 chambres de bains, 2 salons, 1 bar salon, garage, abri d'auto, piscine 18' de diamètre, lave-vaisselle, taxes: \$318 (1980) Possibilité de louer le sous-sol; (3/2 pces). PAS D'AGENT! Inf: 469-4630

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clappboard, terrassement fait. \$35,000. Tél. 375-2176
CANTON GRANBY: bungalow brique, construction 7 ans, 6 1/2 pièces, sous-sol fini avec foyer, grand patio et piscine, terrain paysagé. Tél. 378-5606
COTTAGE en brique, 6 1/2 pièces, chauffage électrique, planchers bois franc, sous-sol semi-fini, garage, terrain 75x110, bien paysagé. Prix \$32,000. A 179 St-André Ouest, Granby. Tél. 372-2173
GRANBY: 459 Providence, bungalow en brique 28x40 avec abri d'auto, entrée split level, construction 1973, planchers en marquetière et tapis. À visiter entre 19h et 21h, tous les jours.
GRANBY: 49 rue Bourgeois, bungalow avec 3 chambres à coucher, tapis à la grandeur, sous-sol fini avec foyer et petite chambre de bains, grande cour, remise et clôture. Près d'un parc pour enfants et de l'école. Entrée pavée. Bon prix. Tél. 378-4434
GRANBY: 49 rue Bourgeois, bungalow avec 3 chambres à coucher, tapis à la grandeur, sous-sol fini avec foyer et petite chambre de bains, grande cour, remise et clôture. Près d'un parc pour enfants et de l'école. Entrée pavée. Bon prix. Tél. 378-4434
MAISON campagne 4 1/2 pces, refaite à neuf, rustique, terrain 1/2 acre, arbres matures, paysage, potager, petite garage, garage. Comptant \$6,000, balance 12%. Tél. 539-1367
MAISON NEUVE A VENDRE: 2 étages avec garage, marquetière, 2 salles de bains de couleur, foyer, entrée 200 amp., chambre froide. Extérieur brique et cèdre. Hypothèque garantie 12%, 3 ans, mode exclusif. Inf. 378-0404
REPRISE DE BANQUE: bungalow 5 1/2 pièces, à Bolton Centre. Prix \$14,999. C. COUTURE, COURTIER. 539-3325
REPRISE DE BANQUE: BROMONT, aubaine de l'année '80. Grand bungalow, prix \$39,900. Comptant \$2,000. Hypothèque 10%. C. COUTURE, COURTIER. 539-3325
ROXTON POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu \$350 par mois, rénové. En bonne condition. Laissez à \$35,000. 375-2176
SUCCESSION: maison 2 logis, avec 2 terrains commerciaux, à Granby. 378-4902
TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égoût, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82' x 225', zone multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.
VILLAGE DE ST-PIE: solide maison québécoise de 2 logements juxtaposés; potager et terrain d'un arpent. Tél. 772-5556
WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, piscine creusée. Tél. 539-0471 ou 292-5727
WATERLOO: grande maison 2 étages, revêtement aluminium, 11 pces, terrain 1/4 d'acre avec arbres. Située rue Allen, Faut voir. Prix \$27,500. Tél. 539-1609 le soir après 5h30 et à: 243-8161 ext. 262 le jour.
WATERLOO: maison à vendre, 24x38, 2 chambres à coucher. Tél. 539-0593

GRANBY: Cottage brique et aluminium, 3 chambres, garage, piscine hors-terre, terrain 50x105', bien paysagé et bien localisé.
GRANBY: Bungalow déclin d'aluminium, 5 1/2 pces, 3 chambres, planchers bois franc, sous-sol aménagé, salle de séjour avec Franklin, garage, terrain 50x127'.
GRANBY: Près des Galeries, bungalow brique, construction de qualité, 5 1/2 pces, sous-sol fini, terrain 60x100, cause de vente: transfert.
GRANBY: Bungalow luxueux, construction 1979, 7 pces, 3 chambres, sous-sol aménagé, 2 foyers, garage, terrain 22,000 p.c.
GRANBY: Commerce de chaussures, exclusivement dans Granby, situé au centre-ville, fonds de commerce, investissement intéressant.
Gilbert et René Monast
20 RUE JOHNSON, GRANBY
375-3533 - 372-7963
 PC-1287

IMMEUBLES Beaudry REALTIES
 Courtiers
 Transigez avec un membre de la chambre d'immeuble

#1181 WATERLOO: Maison 2 logis, 6 1/2 x 5 1/2 pces, grande pelouse avec beaux arbres, endroit tranquille. GÉRALD ROY, 539-1622
#1015 WATERLOO: Maison 3 logements; loyer du propriétaire rénové avec foyer, très bien situé, bon investissement. GÉRALD ROY, 539-1622.
PIERRE MERCURE Directeur
25 PRINCIPALE, GRANBY.
372-4014
 PC-1275

201 PROPRIÉTÉ A VENDRE
BUNGALOW de 26 x 42, en brique, 5 1/2 pièces, foyer au sous-sol, situé sur un grand terrain. Terrain boisé dans le canton. 591 Annette, Granby. Tél. 372-5788

MAISON NEUVE à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, chauffage électrique, très bien situé. 378-6340 ou 372-9786.
MAISON NEUVE située 361 Trépanier, Montplaisant, Granby. Pour visites ou informations: 378-2901
MAISON NEUVE 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Hypothèque 12%. Située 267 Fournier, Granby. S'ad: MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0396
MAISON MOBILE agrandie, gr. 24x40, avec solage. Terrain 179x189x100, foyer Franklin, Chemin Noisieux entre Farnham et Co-wansville. Prix \$22,000. Hypothèque transférable. Tél. 263-1099
MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578
MAISON MOBILE 14x56, 1978, 5 pièces, tapis mur à mur, avec remise, solarium, Parc Carrousel, Bromont, tél. 534-3091
MAISON MOBILE "Paradise" 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-6506
MAISON MOBILE Résidence, modèle PMC, 1975, 14x64, très propre, 3 chambres, chauffage élec. Prix à discuter. 549-2312
TRAILER-TENTE Bon Air, 6 places, toit rigide, très bien équipé, en très bonne condition. Prix à discuter. Tél. 378-3641

2 CHALETS à louer ou à vendre, au Lac Selby, Dunham, meublés dont un avec douche et eau courante. Prix un de \$9,000 et l'autre de \$5,000. S'ad. 538-2735
208 TERRAINS A VENDRE
BEAU GRAND TERRAIN COMMERCIAL dimensions: 175 x 300', coin Dufferin et Mirabel. PRIX RAISONNABLE. Inf. M. Lapalme: 372-3027 ou 372-2923
TERRAINS pour bungalows, Nord rue St-Hubert et Dorion, avec égoût et eau. 372-1017 ou 378-1820.
PLUSIEURS TERRAINS A VENDRE
 Choix de grands terrains Situés à St-Alphonse de Granby Prix réduits jusqu'à 1er août
TEL: 378-1353
 PC-1289

209 FERMES A VENDRE
DUNHAM: ferme 100 acres, 1 200 pomiers, kiosque, maison 10 pièces, garage, grande-étaille, écurie, équipement. Cause: maladie. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2509
FERME nue 103 acres, ancienne maison très solide, 8 grandes pièces, cèdrière, érabièrerie et grange. Dunham: 295-2595
PETITE FERME au 994 chemin St-Vincent (4e Rang), St-Cécile Milton avec maison et bâtiments de ferme, superficie env. 17.5 acres. Inf. 378-0545

210 COMMERCES A VENDRE
DEPANNEUR licencié, maison adjacente 2 étages, en brique, bien situé. Pas de compétition. Grande chambre froide. Très bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172
DEPANNEUR licencié à vendre, bon chiffre d'affaires. Situé centre-ville. Inf. 372-6207 ou 372-3846
RESTAURANT CASSE-CROUTE A VENDRE
 Installation récente. Bon chiffre d'affaires. Pour informations: 295-2754
212 MAISONS DE CAMPAGNE
A VENDRE cause maladie: 6 milles Waterloo, terrain boisé avec ruisseau, 1,200x188', maison mobile meublée, chauffage, élect. Prix à discuter. Tél. 658-1654 après 6h.
222 ARGENT A PRÊTER
 Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne). TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
QUY GALLANT, agent
105 BOURGEOIS, GRANBY
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER
2 APP. 3 1/2 pièces, meublés ou non, à 193 rue Groulx (près rue Denison). Tél. 379-9165 ou 379-9236
APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad: 255 Ave. Parc. Tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc. app. 1, Granby).
APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486
APPARTEMENTS A LOUER
2 - 2 1/2
3 1/2 - 4 1/2
 Pour informations: téléphone **539-3110**
 PC-1232

201 PROPRIETES A VENDRE
MAISON de 4 logis, située rue St-Luc. S'ad. 673 boul. Leclerc, tél. 378-7294
MAISON NEUVE à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, chauffage électrique, très bien situé. 378-6340 ou 372-9786.
MAISON NEUVE située 361 Trépanier, Montplaisant, Granby. Pour visites ou informations: 378-2901
MAISON NEUVE 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Hypothèque 12%. Située 267 Fournier, Granby. S'ad: MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0396
MAISON MOBILE agrandie, gr. 24x40, avec solage. Terrain 179x189x100, foyer Franklin, Chemin Noisieux entre Farnham et Co-wansville. Prix \$22,000. Hypothèque transférable. Tél. 263-1099
MAISON MOBILE 14x68, 5 pièces, chauffage électrique. Tél. 378-9578
MAISON MOBILE 14x56, 1978, 5 pièces, tapis mur à mur, avec remise, solarium, Parc Carrousel, Bromont, tél. 534-3091
MAISON MOBILE "Paradise" 14x68, 1977, non meublée. Tél. 378-6506
MAISON MOBILE Résidence, modèle PMC, 1975, 14x64, très propre, 3 chambres, chauffage élec. Prix à discuter. 549-2312
TRAILER-TENTE Bon Air, 6 places, toit rigide, très bien équipé, en très bonne condition. Prix à discuter. Tél. 378-3641

2 CHALETS à louer ou à vendre, au Lac Selby, Dunham, meublés dont un avec douche et eau courante. Prix un de \$9,000 et l'autre de \$5,000. S'ad. 538-2735
208 TERRAINS A VENDRE
BEAU GRAND TERRAIN COMMERCIAL dimensions: 175 x 300', coin Dufferin et Mirabel. PRIX RAISONNABLE. Inf. M. Lapalme: 372-3027 ou 372-2923
TERRAINS pour bungalows, Nord rue St-Hubert et Dorion, avec égoût et eau. 372-1017 ou 378-1820.
PLUSIEURS TERRAINS A VENDRE
 Choix de grands terrains Situés à St-Alphonse de Granby Prix réduits jusqu'à 1er août
TEL: 378-1353
 PC-1289

209 FERMES A VENDRE
DUNHAM: ferme 100 acres, 1 200 pomiers, kiosque, maison 10 pièces, garage, grande-étaille, écurie, équipement. Cause: maladie. Pas d'agent. Tél. le soir après 9h. 295-2509
FERME nue 103 acres, ancienne maison très solide, 8 grandes pièces, cèdrière, érabièrerie et grange. Dunham: 295-2595
PETITE FERME au 994 chemin St-Vincent (4e Rang), St-Cécile Milton avec maison et bâtiments de ferme, superficie env. 17.5 acres. Inf. 378-0545

210 COMMERCES A VENDRE
DEPANNEUR licencié, maison adjacente 2 étages, en brique, bien situé. Pas de compétition. Grande chambre froide. Très bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172
DEPANNEUR licencié à vendre, bon chiffre d'affaires. Situé centre-ville. Inf. 372-6207 ou 372-3846
RESTAURANT CASSE-CROUTE A VENDRE
 Installation récente. Bon chiffre d'affaires. Pour informations: 295-2754
212 MAISONS DE CAMPAGNE
A VENDRE cause maladie: 6 milles Waterloo, terrain boisé avec ruisseau, 1,200x188', maison mobile meublée, chauffage, élect. Prix à discuter. Tél. 658-1654 après 6h.
222 ARGENT A PRÊTER
 Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne). TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
QUY GALLANT, agent
105 BOURGEOIS, GRANBY
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER
2 APP. 3 1/2 pièces, meublés ou non, à 193 rue Groulx (près rue Denison). Tél. 379-9165 ou 379-9236
APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad: 255 Ave. Parc. Tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc. app. 1, Granby).
APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486
APPARTEMENTS A LOUER
2 - 2 1/2
3 1/2 - 4 1/2
 Pour informations: téléphone **539-3110**
 PC-1232

243 MAISONS A LOUER
FARNHAM: maison meublée à louer, rénovée, tapis neufs, 3 chambres, grand salon, cuisine moderne, salle jeux, 3 chambres bains, accessoires modernes, téléviseur, draperies et tous les extras. \$650 par mois. Références exigées. Si intéressé, écrire à: La Voix de l'Est, C.P. 3376, 136 Principale, Granby, P.Q. J2G 2V4.
MAISON à louer, \$350 par mois. Appelez Huguette Cartier, 372-4014 rés: 372-1099.
WATERLOO Maison Victorienne, 8 pces, \$300, par mois. 729 Western, 539-2518 ou 539-3956.
244 LOGEMENTS A LOUER
2 1/2, 3 1/2 PCES à louer, modernes, meublés. Tél. 372-6150
CENTRE-VILLE rue St-Joseph, logis 6 pièces, bas, système central, libre 1er août, \$225. Tél. 372-1586
FARNHAM: centre-ville, logis 8 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, possibilité d'un garage. AUSSI: 2 1/2 pces, chauffé, éclairé, meublé, antenne TV rotative. Tél. 293-3964 ou à 301 Principale Est.
FARNHAM: logis 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces, libres 1er juillet. Inf. 293-4483 ou 469-4428
GRAND 3 1/2, dans duplex, libre le 15 juillet. \$185 par mois. Tél. 378-7769.
LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél. 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.
LOGIS à louer, à St-Alphonse de Granby, 4 1/2 pces. Tél. 375-4019.
LOGIS à sous-louer, grand 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, prise laveuse-sécheuse, balcon, portepatio. Grand stationnement. Tél: 378-1983.
LOGIS 10 1/2 pièces, chauffé, éclairé, libre immédiatement, à Granby. Tél. 378-5679
LOGIS 3 1/2 pièces, avec foyer naturel, lave-vaisselle fourni, insonorisé, à l'épreuve du feu. Libre 15 juillet et 1er août. Tél. 372-2824
LOGIS 3 1/2 pièces, libre 1er août. Tél. 372-6783
LOGIS 3 1/2 pièces, meublés ou non, très bien situé. Inf. 372-5003
LOGIS 4 1/2 modernes, 2e et 3e étage, situés entrée Village à 12 rue Penelle, Roxton Pond. Tél. 372-2173
LOGIS 4 1/2 pces, modifié, eau chaude fournie, service de piscine et tennis, stationnement, poêle et réfrigérateur fournis, 3e étage avec balcon, prix: \$285, libre 1er août. Inf: 372-7421.
LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, libre 1er août. S'ad. 333 boul. Boivin. Tél. 372-9920

241 APPARTEMENTS A LOUER
APP. 2 1/2 meublé, chauffé, près hôpital et centre-ville. Endroit tranquille. Tél. 372-4009
APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, avec aspirateur central. Libre 1er août '80. Tél. 372-4235
APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, centre-ville, libre 1er août, \$150 par mois. Tél. 372-2734 ou 372-9441
APP. 2 1/2 pces, libre immédiatement, meublé, \$135 par mois. Tél: 378-3379 l'après-midi seulement.
APP. 3 1/2 moderne, meublés, chauffés, éclairés, taxes payées, libres, situés 94 St-Urbain. APP. 2 1/2, libre, situé 31 Centre. Tél. 378-3451
APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, système de balayage central, toutes taxes comprises. Situé 620 Ste-Rose. Libre 1er août. Tél. 375-3441
APP. 3 1/2 pces, meublés, ménage refait à neuf, installation laveuse sécheuse, entrée privée, libre immédiatement. Situé rue Gill, \$190 par mois. Tél. 378-1907
APP. 3 1/2 pces, meublé, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 151 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327
APP. 3 1/2 pièces, meublé, et 4 1/2 pces, non meublé, rue Wolfe, Bromont. Tél. 534-2863 ou 372-3660
APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, dans sous-sol de bungalow, endroit tranquille, situé 47 Bourgeois, \$180 par mois. Tél. 378-3451
APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées. Stationnement, déneigement et prise pour auto compris. Libre 1er août. \$190 par mois. Tél. 378-3700
APP. 3 1/2, éclairé, meublé, chauffé, situé 426 St-Luc. Aussi logis 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique. Situé 10-4 Dollard. S'ad: 19 St-Louis.
APP. meublé, 3 1/2 pièces, chauffé, peinture refaite à neuf, au sous-sol, libre 1er juillet. \$185. Tél. 378-0708 ou 372-7657
APP. meublé, 2 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél. 378-3050 jour 243-6379 après 7 h.
BEAU 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, très propre, très grand laveuse et sècheuse. Grand stationnement. Taxe comprise. Libre immédiatement. Tél. 372-6034.
BROMONT: app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144
COWANSVILLE App. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, disponible le 1er juillet. Pour inf: 263-2181 ou 263-3041.
COWANSVILLE: App. 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2 pces, neufs. À visiter à 145, rue Brown de 17h. à 21h. P.M. Tél: 263-2806
GRANBY: app. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, eau chaude fournie, toutes taxes payées, situé rue St-Hubert. 469-2509 après 18h30 P.M.
GRAND 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, balayeuse centrale, stationnement privé, laveuse-sécheuse, galerie et piscine récentes. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. Prix \$260 par mois. Tél. 375-3061

243 MAISONS A LOUER
FARNHAM: maison meublée à louer, rénovée, tapis neufs, 3 chambres, grand salon, cuisine moderne, salle jeux, 3 chambres bains, accessoires modernes, téléviseur, draperies et tous les extras. \$650 par mois. Références exigées. Si intéressé, écrire à: La Voix de l'Est, C.P. 3376, 136 Principale, Granby, P.Q. J2G 2V4.
MAISON à louer, \$350 par mois. Appelez Huguette Cartier, 372-4014 rés: 372-1099.
WATERLOO Maison Victorienne, 8 pces, \$300, par mois. 729 Western, 539-2518 ou 539-3956.
244 LOGEMENTS A LOUER
2 1/2, 3 1/2 PCES à louer, modernes, meublés. Tél. 372-6150
CENTRE-VILLE rue St-Joseph, logis 6 pièces, bas, système central, libre 1er août, \$225. Tél. 372-1586
FARNHAM: centre-ville, logis 8 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, possibilité d'un garage. AUSSI: 2 1/2 pces, chauffé, éclairé, meublé, antenne TV rotative. Tél. 293-3964 ou à 301 Principale Est.
FARNHAM: logis 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces, libres 1er juillet. Inf. 293-4483 ou 469-4428
GRAND 3 1/2, dans duplex, libre le 15 juillet. \$185 par mois. Tél. 378-7769.
LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél. 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.
LOGIS à louer, à St-Alphonse de Granby, 4 1/2 pces. Tél. 375-4019.
LOGIS à sous-louer, grand 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, prise laveuse-sécheuse, balcon, portepatio. Grand stationnement. Tél: 378-1983.
LOGIS 10 1/2 pièces, chauffé, éclairé, libre immédiatement, à Granby. Tél. 378-5679
LOGIS 3 1/2 pièces, avec foyer naturel, lave-vaisselle fourni, insonorisé, à l'épreuve du feu. Libre 15 juillet et 1er août. Tél. 372-2824
LOGIS 3 1/2 pièces, libre 1er août. Tél. 372-6783
LOGIS 3 1/2 pièces, meublés ou non, très bien situé. Inf. 372-5003
LOGIS 4 1/2 modernes, 2e et 3e étage, situés entrée Village à 12 rue Penelle, Roxton Pond. Tél. 372-2173
LOGIS 4 1/2 pces, modifié, eau chaude fournie, service de piscine et tennis, stationnement, poêle et réfrigérateur fournis, 3e étage avec balcon, prix: \$285, libre 1er août. Inf: 372-7421.
LOGIS 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, libre 1er août. S'ad. 333 boul. Boivin. Tél. 372-9920

244 LOGEMENTS A LOUER
LOGIS 4 1/2 pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Laveuse et sècheuse incluses. \$240 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-3770
LOGIS 4 1/2 pièces, duplex, dans un bas, cave, lave-vaisselle, tapis, couvre-planchers fournis. Pour le 1er août. Tél. 378-9169 ou 375-1374
LOGIS 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486
LOGIS 5 app. 2e, libre 1er septembre. \$225. Tél. 372-2292.
LOGIS 5 1/2 pièces, 2e étage, installation laveuse-sécheuse, rénové, \$245 par mois. Tél. 372-3638
LOGIS 5 1/2 pièces, dans un duplex avec garage et remise. Tél. 372-2911
LOGIS 6 1/2 pièces, chauffé, balcon sur Principale au 245, 2e étage. Libre 15 juillet. Tél. 372-7922

244 LOGEMENTS A LOUER
LOGIS 4 1/2 pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad: à 1110 Simonds S. Tél. 372-0296 ou 378-0545
NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 ---3 1/2 meublé et 4 1/2 et 5 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 ---2 1/2 et 3 1/2 meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 ---2 1/2 meublé, pour 1er août, 4 1/2, 5 1/2 pour 1er juillet. Tél. 378-2773
WATERLOO: logis 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, entrée laveuse-sécheuse, stationnement, remise dans la cave. Libre 1er août. Tél. 539-0356

244 LOGEMENTS A LOUER
LOGIS 4 1/2 pièces, meublé, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad: à 1110 Simonds S. Tél. 372-0296 ou 378-0545
NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau pay

Les affaires

N.D.L.R. La Voix de l'Est publie au rythme d'une fois par semaine et comme service à ses lecteurs une série de chroniques rédigées par les membres du bureau de comptables Goyette, Nadeau, Roberge et associés, chroniques qui visent à rendre accessibles au plus grand nombre de personnes des informations sur des sujets qui paraissent difficiles d'accès, comme la fiscalité, la vente d'une entreprise, les droits de succession, les états financiers, les programmes d'aide à l'entreprise, etc. Les lecteurs qui auraient des questions d'intérêt général peuvent les exprimer en les adressant par écrit à La Voix de l'Est, 136, Principale, Granby, Qué. J2G 2V4.

271 DIVERS A VENDRE

ANCIEN POELE "Belanger", avec tablette au-dessus, 2 portes pour fourneau, thermostat au-dessus, très très propre, comme neuf. S'adresse au 110, rue St-Charles Sud, Granby.

BALAYEUSE FILTER QUEEN à vendre, prix raisonnable sera accepté. Pour informations: 378-7555

CHATONS persan, blancs. AUSSI: foyer à bois Franklin et aquarium toute électricité. Tél. 263-7174

DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMEE A DUNHAM

Maintenant il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandises en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h à 4 h p.m. et samedi 9 h à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements; chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.

A 343 PRINCIPALE, DUNHAM
Tél. (514) 295-2768

POUSSE-POUSSE à jumeaux, \$70. Tél. 379-5201

REFRIGERATEUR "Roy", blanc, 2 portes, poêle Westinghouse, blanc, très propre. Les deux: \$275; réfrigérateur pour bébé: \$65. Tél. 372-7781

HYPOTHEQUES

Intéret à partir de 12%
Termes: 5 ans, amortissement: 25 ans
Sur bâtisse construite ou à construire

- unifamiliale
- à plusieurs logements
- commerciale
- industrielle

S'adresser à: 378-5170
PC-1282



LE TEMPS DES FRAISES est à son MEILLEUR

VENEZ CUEILLIR VOS PROVISIONS
Chez: **LE MARAICHER**
2035 Rang Papineau
ST-PAUL D'ABBOTSFORD

OUVERT TOUS LES JOURS DE 8h. a.m. à 20h30

POUR RESERVATIONS: DES FRAISES DEJA CUEILLIES
TEL: 379-5277

L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER

NOTRE FORT... LES FRAISES NOTRE FORCE... NOS CLIENTS

VENEZ CUEILLIR VOS FRAISES VOUS-MEMES



AU DOMAINE DE LA FRAISE
Bernard Larocque, Prop.
705 Rg. Séraphine
Ange-Gardien, 293-6171

ETA LA FRAISE QUI RIT
GERMAIN GRENIER
642 Rg. Séraphine
Ange-Gardien, 293-5854
293-5809

Clique mon BIC

Permettez à BIC de vous éclairer le chemin vers la prospérité grâce à l'équipement de distribution automatique.

Poursuivez le chemin qui mène aux \$55 et à la réussite en mettant en valeur L'un des produits des plus connus au monde. Plus de 365 millions vendus l'année passée!

PAS DE VENTE commencez à temps partiel, agrandissant le commerce à votre propre allure jusqu'à ce qu'il devient rentable à plein temps. Idéal pour un homme et sa femme.

LES MEILLEURS COMPTES sont prêts et disponibles pour des individus qualifiés qui désirent gagner des montants très élevés.

LA COMPAGNIE FOURNIT l'équipement de distribution automatique (de notre usine de 60,000 pieds carrés à Milton, Ont.) les fournitures de comptes, une formation complète, des lieux choisis et un programme de financement pour l'expansion aux postaux qualifiés.

VOUS FOURNISSEZ le désir de réussir dans votre propre commerce, votre temps et vos efforts de vente, sans qu'un investissement minimum de \$5,990.00.

Si vous êtes éligible, nous vous inviterons par avion à nos frais à notre siège régional à Montréal où vous apprendrez les détails concernant les profits énormes qui pourraient être à votre disposition grâce aux distributeurs automatiques.

Téléphonez, dès maintenant à frais fixes, à Dominion Lighter Sales Inc., Division de Marketing:
(514) 866-1721

Demandez Gilles Belanger, au poste 86
DOMINION LIGHTER SALES INC.
36 Effiel, Level "E"
Place Bonaventure, Montréal, Qué.
H5A 1E1
N-823

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

A VENDRE: sun-pump presque neuve \$35; poêle Gibson fonctionnelle très bien \$50; 400' de boyau d'arrosage perforé pour les arbustes \$50; 2 montures pour demi-lits avec la tête, le pied et les barres \$25 les deux; 2 mixeurs élect. \$8 ch.; AUSSI achèterais: set cuisine avec 6 chaises en bois, moderne ou antique. Tél. 378-0981

EN VENTE: balançoires suspendues sur rack ou sur siège indépendant avec bearing ainsi que chaises à parterre. S'ad. 1550 Union, St-Césaire

EQUIPEMENT de boucherie et d'épicerie à vendre. Pour informations, tél. 514-549-2591 après 6h ou entre 12h45 et 13h30.

EQUIPEMENT de bijouterie à vendre. Idéal pour bijoutier-horlogier. Tél. Waterloo: 539-3503 ou 539-1801 le soir.

EQUIPEMENT de boutique de forge. AUSSI: compresseur à air, scie radiale; Chenille Bombardier J-5; Camion Chevrolet 1 tonne, 1969, en parfaite condition. Tél. 378-6506

FOIN à vendre, livré chez-vous si désiré. Tél: 379-5465.

FOIN à vendre; beau mil, pressé sur le champs. Int: 534-2417 ou 243-5597.

FOIN 1979, 1,000 balles à 50 chacune. A Bromont. Tél: 514-292-3843 ou 819-858-2869.

FOURNAISE à l'huile, 89,000 BTU plus tuyau et réservoir 200 gallons; livres de médecine 1883. Tél. 263-6510

MENISERIE ST-PAUL ENRG. Balançoires sur rack en fer; balançoires à roulement; à billes; tables à pique-nique; tables et chaises de parterre; clôtures de piscine en bois, remises de jardin toutes grandeurs. S'ad. 123 Petit Rang St-Charles, St-Paul d'Abbotsford, 379-9269

MEUBLES et vaisselles antiques, fournaises, vêtements pour femmes et hommes, très propres. Cause: départ. 375-2826 avant de venir.

271 DIVERS A VENDRE

MOTO Honda Sport, 1976, 400, 4 cylindres; DUSTER 1971. Aussi à vendre: set de salon; congélateur; aquarium et plusieurs autres articles. Tél. 469-3576

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintenant démontés à 904 Dufferin, 375-1124.

PORTE-PATIO neuve, 6 pl. avec vitre thermos. Tél. 539-0593

RUCHER complet, 35 ruchers, extracteur stainless 20 cadres. Tél. 372-8348

SARRASIN à vendre. Téléphonez à: 469-2266 (St-Césaire).

SET de cuisine, table et 4 chaises "Villas"; bureau; chaise bercante; sac de golf; 2 lits. Tél. 469-4724

SPECIAL Chaises Grand-Pères. \$131. Mobilier de cuisine en bois colonial à partir de \$199. Vaseiller \$329. et plus. Lit superposé, \$249. Le tout avec légère imperfection. Aussi mobilier de chambre à partir de \$399. Ensemble matelas \$109. et choix de meubles canadiens. S'ad: 347-4054. Ameublement de l'Acadie, 788 Ch. des Ormes, l'Acadie, (Rte 219) vers Napierville. Nous serons fermés pour vacances du 20 juin au 11 AOÛT.

TERRE NOIRE 1ère qualité, pour jardin et parterre, livraison petit et gros camion, Granby et environs. Int. André Lacoste, paysagiste, 372-2744

TOILETTE portative de camping; 1 poêle nafta; chauffe-électrique. Tél. 263-4618 sur l'heure du souper.

TRES BEAU secrétaire en érable verni pâle, 30x60, et un autre Formica. Fridgidaire 2 portes, sans grille, couleur or, et poêle couleur or, avec plaque blanche, à très bon prix. 372-7781

TRES BONNE AUBAINE! Poêle Inglis four auto-nettoyant 2 ans d'usage, couleur gold; lave-vaisselle même couleur. Cause: déménagement. Tél. 372-2684

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de \$12 par mois S.L.B.: 378-4153

VAN Dodge 1976, 1 tonne, peinture neuve, V8, automatique, \$1,800; FORD 1974, 1 tonne, 6 cylindres \$900; TRACTEUR Fordson Major diesel avec pépîne et bucket mécanique A-1, \$3,800; HONDAMATIC automatique 1977, tout équipé, 5,000 miles, \$2,500; MAISON-BATEAU sur flotteurs 27x8; moteur 50 H.P. Johnson, \$1,800; BATEAU-MAISON sur flotteurs 40x10, moteur 85 H.P. électrique avec alternateur Johnson, 6 personnes, toilette, réfrigérateur, poêle à gaz, \$7,300. Acheteurs sérieux seulement avec comptant. Tél. 372-5333 Réal après 5h: 372-9092

273 MACHINERIE A VENDRE

CORREVEUR de marque "Poitras", avec couteau 8 pouces, presque neuf. Tél: 372-7983 après 5h, sur semaine.

ROBE de mariée, grandeur 7 ans, avec chapeau et voile, modèle 1980. Tél. après 5h. à: 378-5640

283 ANTIQUITES A VENDRE

JUILLET-AOÛT ouvert de 1h à 5h, tous les jours sauf le lundi. On vous attend! On a de tout ou presque! A l'ETAGE ANTIQUE, FOSTER (voisin de l'Hotel). Tél. 539-2303

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS commerce dans Granby ou environs. Si intéressé: Ecrire à CASIER 3383, La Voix de l'Est, Granby, Qué.

DEMANDE A ACHETER

Acheteurs vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adresser à **Bijouterie Brodeur**
315 Principale, Granby.
002945

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

SYSTEME de son J.V.C. GRS 201, 70W, total. 2 colonnes de son électrique sound, PR 135, 75 w. Tél: 372-1125.

301 PERSONNEL DEMANDE

COMMIS DE BAR demandé pour la Légion de Waterloo. Tél. 297-5424, 539-1567, 539-3041

301 PERSONNEL DEMANDE

AVOZ AVEC BESOIN D'ARGENT POUR PAYER VOS ETUDES? Gagnez l'argent qu'il vous faut en vendant des produits Avon entre vos cours. Contactez: 372-4116 demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, écrire à: Les Agences Tourelles 591, Annette, Granby.

COIFFEUSE ou coiffeur pour dame, avec expérience, pour les Galeries Granby. Se présenter au Galeries de Granby en personne au Salon Figaro.

COUTURIERE demandée avec expérience, de confection de draperies. S'adresser en personne chez O'Neil Draperies, 317, Boul. Boivin à Granby.

DAME demandée avec expérience, pour garder fillette de 7 ans, de préférence Paroisse St-Joseph. A la journée. Tél. vendredi: 372-5433 ext. 47 ou samedi à: 375-2690

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65, Evansgeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SERVEUSE demandée pour bar-salon, à Rougemont, devra être si tu veux un revenu, supplémentaire. Voici ta chance de devenir représentante de bijoux Michèle Lynn. Pour plus d'informations appelez 469-4164.

WATERLOO: cuisinier avec expérience si possible avec expérience dans fruits de mer. Tél. 539-3150

WATERLOO: boucher d'expérience demandé. Tél. 539-1262

301 PERSONNEL DEMANDE

FILLE demandée pour la garde de 2 enfants, devra coucher chez-moi, 5 jours par semaine. Tél. 372-0014

HOMME demandé avec expérience pour travailler dans épicerie au Marché Métro à Bromont. Tél. 534-2022

JEUNE homme demandé sachant faire la pizza. S'ad. Rapid Pizzeria, tél. 378-9031

ON DEMANDE gardienne responsable, à la maison, de 15h30 à 0h30, pouvant se voyager seule. Tél. 375-3225

ON DEMANDE un mécanicien de machine à coudre connaissant overlock, plaine et Blind Stitch, pour manufacture de vêtements sport (dames). Informations: écrire à CASIER 3382, La Voix de l'Est, Granby, Qué.

RECHERCHE personnes pour travail dans un entrepôt, expérience requise. Travail à Bromont. S.V.Plait tél: 534-3063 demandez M. Pinsonneault.

RECHERCHONS serveuse d'expérience demandée à temps partiel, travail de salle à manger. Restaurant chemin St-Paul. Tél. 378-7531 entre 4h et 5h.

AGENTS D'IMMEUBLES FAITES CARRIERE AVEC LE COURTIER D'IMMEUBLES LE PLUS PROGRESSIF DE LA REGION REMUNERATION SUPERIEURE A NOS COMPETITEURS IMMEUBLES MARC FAUCHER (1250) 372-2761

PRESSIER OFFSET

Nous sommes à la recherche de personnes expérimentées pouvant travailler sur des presses offset-rotatives, dans la région.

Des candidats choisis seront appelés à voyager entre Magog et Granby.

Le salaire est en fonction de l'expérience et des qualifications.

M. J.P. LEMIEUX,
1-514-866-2683 (à frais virés)

UNION DE L'IMPRIMERIE ET DES COMMUNICATIONS GRAPHIQUES LOCAL N-41.

(1293)

342 GARDERIES

DAME d'expérience désirée garder enfants du matin au soir, à la semaine, Paroisse Immaculée-Conception. Tél. 378-9173

GARDERIES enfants durant les vacances, foyer situé à la campagne. 372-5320.

GARDERIES enfants, 5 jours par semaine, au domicile des parents. 375-4117.

361 BICYCLETTES A VENDRE

BICYCLETTE 3 vitesses, pour dame, Marque CCM. Sportster, neuve. Tél. 372-5727.

362 TRACTEURS

TRACTEUR de ferme "David Brown" 990, avec très bonne pelle avant. Tél. 375-3585

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA 70 CT, 1971, 3,281 m. Table de Pool, Minesta Fats. Appeler 372-8409.

HONDA 750K, 1979, millage 2,200 miles. Prix \$2,600. Appelez 372-2327.

HONDA CB 360, 1975, très bonne condition. Toute offre raisonnable acceptée. Tél. 372-8239.

MOTO HONDA CX 500, 1978, 13,000 km. avec différentiel, comme neuf, sacoches et dossier, prix: \$1,700. Cause de vente: maladie. 378-8790.

MOTO Kawasaki KZ-650 F1, 1980, seulement 1200km, \$2,700. Encore sur garantie. Tél. 3h à: 378-5517

MOTO YAMAHA, 1100 cc, 1979, 12,000 km. Tél. 378-0048 après 5h. P.M.

MOTO-CROSS 125 TM Suzuki, 1975, en très bonne condition. Pour \$375. Tél. 378-6540

MOTO-CROSS Can-Am, 175cc, Enduro, 1978, 3 mois d'usage. Waterloo: 539-0707

366 REMORQUES

REMORQUE pour chaloupe, moteur hors bord, 6 forces, "Evinrude", 1 moteur hors bord 6 forces, Chrysler, en parfaite condition 372-2570.

368 CAMIONS

CAMION Ford Chevvy-Van, 1977, 350 automatique, 40,000 miles, intérieur fini, mags et pneus Michelin, peinture neuve. Prix \$5,800. Accepterais échange. Tél. 378-0708 ou 372-7657

CAMION Ford diesel 10 roues, 1973, avec boîte à gravier et boîte à fumier. Tél. 549-4604.

DODGE Van 1975, mécanique en parfaite condition. Si intéressé, tél. 378-5955

DODGE Van 77, 360 automatique, power steering, power brake, 39,000 miles. Intérieur fini, sièges capitaine. Sunroof, frigidaire, etc. Prix \$5,000. Tél. 293-7849.

FORD pick-up 1948, 327, 4 vitesses, différentiel barré, \$1,500. Tél. 469-3950

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT DE BEDFORD NO. 456-018-78 COUR PROVINCIALE Frank Santerre 1975 Inc. partie défenderesse VS

Gaston St-Germain faisant affaires sous le nom de "Les Entreprises St-Germain" partie défenderesse

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné que les biens meubles et effets mobiliers de la partie défenderesse, saisis en cette cause, seront vendus par autorité de Justice, le 23 juillet 1980 à 14:00 heures, à la place d'affaires située sur la route 104 ouest, à Ste-Brigide. Les dits biens consistent en: 2 machines Matorou (à air et à chaîne) et accessoires, 1 corroyeur avec moteur et accessoires, 1 banc de scie modèle 350, 1 scie radiale et accessoires, 1 machine chopper Madkin et accessoires, 1 compresseur Quan Air, 1 Rockwell 10 band saw modèle 28115. CONDITIONS: argent comptant. Cowansville, ce 12 juillet 1980

Paul Gaumont, Gaumont & Gaumont, Huissiers
Tél: 1-514-263-0516

REMERCIEMENTS Prière au St-Esprit

St-Esprit qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi jamais même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Mère de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande au bas mettre les initiales de la personne exaucée. C.T.

PC-1211

ON DEMANDE Presseur(se)

De jour et de soir
S'adresser à:
Jean A.C.G.
635 Simonds Sud, Granby
378-9059
1299

AVIS DE NON-RESPONSABILITE

A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette contractée en mon nom par qui que ce soit, à moins d'un écrit de ma main.
Jean-Marc Jutras
11 Rainville
Granby, Qué.
PC-1198

ATTENTION

Besoin urgent vieilles autos pour ferraille et démolition vieux fer, fonte, copper, aluminium brass, batteries, radiateurs etc...
Tél. 378-2074
1306

BUREAU A LOUER CENTRE-VILLE

600 pi. ca. - Chauffé - \$200. par mois
Tél.: 372-2892
après 15 heures
P.C. 250

BUREAU A LOUER centre ville

1200 pi. ca. - chauffé - climatisé
Peut être subdivisé si désiré
Tél.: 372-2892
après 15 heures
P.C. 461

LOCAL A LOUER pour magasin ou boutique

au 8 rue Gill
800 pi. ca. - chauffé
Tél.: 372-2892
après 15 heures
P.C. 462

NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR

- ☆ Mobiliers de salon
- ☆ Velours, nettoyage à sec
- ☆ Murs, plafonds lavés à la machine
- ☆ Dégâts d'eau, feu, fumée
- ☆ Protège-tapis, anti-statique

ESTIMATION GRATUITE
P.C.-1155

HORNER RUG CLEANING

Depuis 1947 - A. Horner Prop.
32 Lansdowne Granby 372-5907

GOYETTE, NADEAU, ROBERGE & ASS. LES PROGRAMMES D'AIDE A L'ENTREPRISE

Régulièrement la télévision et les journaux annoncent à grand renfort de publicité que telle compagnie va recevoir une subvention, un prêt ou une aide technique quelconque afin de réaliser un projet. D'un autre côté, les mêmes médias quelque temps auparavant annonçaient que la même compagnie montrait pour son dernier exercice financier, un profit record.

Présentement les différents gouvernements provinciaux semblent courtiser une multinationale afin que des pièces d'automobile en aluminium soient fabriquées dans leur province respective. Certains indices laissent supposer que des fonds puissent être affectés à cette compagnie sous forme de subvention. Par contre dans un second temps, un particulier qui veut se partir en affaires se fait refuser systématiquement toute subvention directe reliée à un investissement, touchant le commerce de détail. Il est donc à prime abord injuste qu'il y ait préférence en faveur des investisseurs oeuvrant dans le domaine de la fabrication. Le facteur risque, étant beaucoup plus élevé dans le domaine de la fabrication, ne devrait-on pas au contraire favoriser les gens du secteur de commerce en détail? Ce sont là les réactions premières que la majorité des gens peuvent entretenir face à ce sujet. Si nous oublions le facteur continuité de l'entreprise, l'effet multiplicateur qu'entraîne la fabrication de produit sur l'économie d'une région, et la balance des paiements, (différence entre la valeur totale des produits et services que le pays achète des autres pays et la valeur totale des produits et services que nous leur vendons) on pourrait sérieusement s'interroger sur les politiques suivies par les différents paliers de gouvernements dans le domaine de l'aide financière aux entreprises.

Budgets limités vs aide maximum

Dans l'administration du budget familial, les sommes dont on dispose sont en priorité placées là où le besoin est essentiel; nourriture, vêtement, logement. Par la suite quand des sommes sont encore disponibles, d'autres besoins sont assouvis, éducation, loisirs, etc...

APPEL D'OFFRES 800813

MEUBLEMENT AUDIO-VISUEL
MUSIQUE SCIENCES
SPORTS DESSIN TECHNIQUE
ESTHÉTIQUE MÉCANIQUE AJUSTAGE
MÉCANIQUE AUTO
MÉNUISERIE OUTILLAGE

La Commission Scolaire Davignon recevra jusqu'à 15:00 heures, le 13 août 1980, au 112 rue John à Cowansville, des offres sous enveloppes scellées. Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le formulaire préparé à cette fin par la Commission Scolaire Davignon, auquel il joindra un chèque ou un bon de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Le chèque visé sera fait à l'ordre de la Commission Scolaire Davignon et tiré sur une banque ou une caisse populaire. L'enveloppe scellée contenant une soumission portera le nom du matériel de même que le numéro 800813 et elle sera adressée comme suit: La Commission Scolaire Davignon, 112 rue John, Cowansville, Qué., J2K 1X2. Plusieurs parmi les soumissionnaires probables recevront automatiquement les formulaires de soumission et autres documents à compter du 14 juillet 1980. Les autres intéressés pourront se les procurer en écrivant à la Commission Scolaire Davignon, à l'attention de M. Jean-Paul Sirois, 112, rue John, Cowansville, Qué., J2K 1X2 ou en téléphonant au numéro suivant: (514) 263-5555 à partir du 4 août et ce, jusqu'au 13 août 1980. Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres qui aura lieu à 15:00 heures, le 13 août 1980, au 112 rue John à Cowansville. La Commission Scolaire Davignon ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

FERNAND BARSALOU,
DIRECTEUR GÉNÉRAL
Cowansville, le 11 juillet 1980.
PC-1210

REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Evelyn Kiernan désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de:

Mme Evelyn Kiernan (née Evelyn Cleary) survenu le 22 juin dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS THANKS

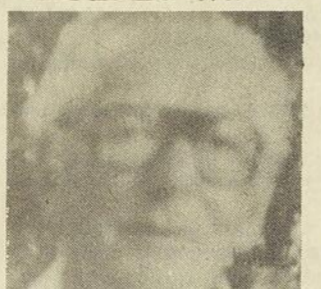
The children of Mrs. Evelyn Kiernan wish to thank sincerely all persons that have expressed sympathies at the occasion of the decease of Mrs. Evelyn Kiernan (Born Evelyn Cleary) deceased June 22nd 1980, for all masses, flowers, spiritual bouquets, telegrams, visits, sympathies, services or assistance to funeral. All persons not registered may consider these thanks as personal.

Brevets d'invention
MARQUES DE COMMERCE
ROBIC, ROBIC
ET ASSOCIES
1514, avenue McGrigor
Montréal H3G 1B6 934-0272
P.C.-1158

REMERCIEMENTS

La famille de M. & Mme Antoine Chagnon désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

Mme Jeanne Chagnon (Antoine) survenu le 24 juin 1980 à St-Dominique soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



MAILLOUX
Mme Victoria
— A Sherbrooke, le 9 juillet 1980, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme veuve Georges Mailloux née Victoria Robidou demeurant au 632, rue Shefford, Bromont. Les funérailles auront lieu samedi le 12 juillet. Le convoi funèbre partira de la

REMERCIEMENTS

Mme Gisèle Bergeron ainsi que les membres des familles Bergeron et Fontaine désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Jos Bergeron survenu le 25 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, Dufferin, Granby

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil, ses soeurs, son frère, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme André Montfils de St-Joseph de Beauce, M. et Mme Roch Goyette (Jeanne) de Granby, M. et Mme René

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

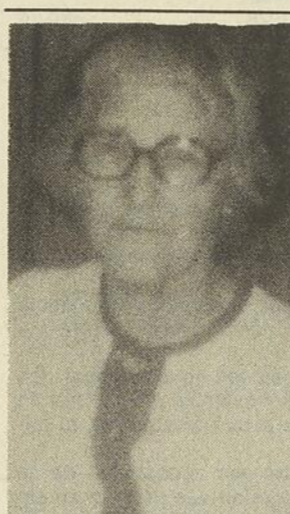
REMERCIEMENTS

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Anaclet Mailloux de Montréal, M. et Mme Lucien Mailloux de Granby, M. et Mme Jean-Marie Mailloux de Pittsburg, N.H., M. et Mme Jean-Paul Falardeau (Colette) de Bromont. Ses petits-enfants: Mme Michel Mailloux de Montréal, Yves et Johanne Mailloux de Montréal, Marc et Christian Mailloux de Pittsburg N.H., Patrick Falardeau de Bromont. Une soeur: Mme Marguerite Domingue de Cowansville, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Les décès

Montfils (Madeleine Choinière) de Repentigny, M. et Mme Georges Pecko (Jacqueline) des Îles des Soeurs, M. et Mme Eric Smith (Lucille) de San Diego, Californie, Mme Lucien Montfils (Marcelle Roy) de Granby. Lui survivent aussi de nombreux neveux et nièces.

A la demande de la défunte, elle sera incinérée. Une messe postume sera célébrée lundi le 14 juillet à 2 hres P.M. en l'église Ste-Famille de Granby. (12-14)



TAYLOR

(Mme vve Albert)
— A Granby, le 11 juillet 1980, est décédée à l'âge de 74 ans, Mme vve Albert Taylor, née Pearl Saurette demeurant au 106 Drummond. Les funérailles auront lieu au Salon Funéraire Drummond 48 Drummond, Granby Mardi le 15 juillet à 1:30 heures. Inhumation au cimetière Payne Wood. Mme Taylor sera

Naissances

M. et Mme Serge Latulipe (France Côté) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 2e enfant, un petit garçon "Hugo", né au Centre Hospitalier de Granby le 3 juillet 1980. Bébé Hugo pesait 5 lb 12 oz et mesurait 19 po. (1048)

M. et Mme Daniel Lussier (Nicole Perras) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, une petite fille "Stéphanie", née au Centre Hospitalier de Granby, le 25 juin 1980. Bébé Stéphanie pesait 7 lb et 1 oz et mesurait 20 1/2 po. (1045)

expesée à compter de dimanche après-midi. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: M.Mme Earl Taylor; M.Mme Louis Cyr (Barbara); M.Mme Robert Taylor, ainsi que plusieurs petits enfants et arrière-petits enfants. (12)

LUSSIER

(M. Ovila)
— A St-Hyacinthe, le 9 juillet 1980, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Ovila Lussier, époux en 1ère noce de feue Herminas Riendeau et en seconde noce de Antoinette Viens, demeurant à St-Pie, autrefois de Roxton-Pond. Les funérailles auront lieu samedi le 12 juillet. La dépouille mortelle partira des Salons Victor Rochon Enrg. 48 Principale Roxton Pond

FLEURISTE LUC ROY

ENR.
Fleurs pour toutes occasions
120 Principale Granby
Tél.: 372-5772

pour se rendre à l'église de Roxton Pond, où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de l'endroit. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses frères et sa soeur, son beau-frère et ses

FLEURS
POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOSPITAL
RECEPTIONS
MORTALITE

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot

	SAMEDI \$0.50	SEMAINE \$1.60	ANNÉE \$75.00
--	---------------	----------------	---------------

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée 136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué. Tél.: 372-5433

VENEZ CHOISIR VOTRE MONUMENT DIRECTEMENT SUR NOS TERRAINS et rendez-vous compte que le déplacement en vaut vraiment la peine

DIRECTEMENT DE L'USINE POUR UN MEILLEUR PRIX

DAIGLE

FAITES CONFIANCE À UN PERSONNEL EXPÉRIMENTÉ

LES MONUMENTS DAIGLE LTÉE MANUFACTURIER

818, PRINCIPALE, COIN HÉBERT GRANBY
Bureau et usine: 4 rue Hébert
378-7388 - 378-7387
FACE AUX GALERIES DE GRANBY

Encouragez nos annonceurs

VENEZ CUEILLIR VOS FRAISES
391 RANG SERAPHINE ANGE GARDIEN
AU PRIX DE 0.40¢ LA LIVRE
AU POTAGER
NORMAND GAUVIN, PROP. 293-6215
P.S. Vérifier la disponibilité avant de vous y rendre.

Un nain dans l'arène de la vie
LITTLE BEAVER

Lionel Giroux

résumé
Dans l'arène, Little Beaver améliorait sans cesse son style; il lui fallut cinq longues années et un entraînement soutenu pour le mettre au point. L'évolution personnelle se poursuit parallèlement.

(12) La Californie
J'honorais Jojo, lorsque mes yeux furent attirés par un curieux "trou" dans le mur, derrière lequel — je le devinais — des voyeurs étaient postés. Néophyte ou pas, la moutarde me monta au nez. Et je ne doutai plus que ma partenaire, si gentille et si provocante, savait parfaitement, avant d'entrer dans la chambre, que les petits amis de Norton regardaient à travers ce trou à tour de rôle.
La visite chez la marquise ne m'amusa plus autant. Personne n'aime être le dindon de la farce, ce que j'étais dans les circonstances. Néanmoins, mon ardeur ayant un peu diminué, je décidai de jouer le jeu jusqu'au bout.
Ce divertissement dans un "bordel de luxe", s'il m'amusa un moment, fut plutôt une déception. Une nouvelle humiliation.
Par la suite, j'eus quelques aventures, sans vraiment les chercher, consacrant tout mon temps libre à ma condition physique.
Vers l'âge de dix-sept ans, à Charlotte, en Caroline du Sud, je fus placé dans une curieuse situation. Un peu partout, dans toutes les villes américaines où je luttais, il m'arrivait, au restaurant et ailleurs,

de faire la connaissance de gens de tous les milieux. Ils m'abordaient franchement — intrigués par ma chevelure et ma taille — pour me demander ce que je pouvais bien faire dans la vie. Nous en parlions amicalement devant un café. Au hasard de ces rencontres fortuites, je me suis fait de très bons amis. Chaque fois que je revenais dans la ville où ils vivaient, je m'empressais de leur téléphoner. Aujourd'hui encore, je correspond avec des gens qui habitent aux quatre coins du monde.
Cependant, un jour, je venais de terminer un match — nous luttons presque tous les soirs — et je flânais dans ma loge, un peu fatigué, lorsque la porte s'ouvrit. Un policier entra, me salua et me demanda sans plus de formalités s'il pouvait me parler. Mon accessibilité à toujours été totale.
— Bien sûr! dis-je. Et je lui offris de s'asseoir.
Souvent, après un match, des admirateurs venaient me trouver pour me demander des autographes ou discuter tout simplement de la lutte. Mon petit côté insolite les fascinait. A la dérobée, pendant que je m'habillais, j'examinai le policier. C'était un bel homme, d'un abord sympathique, sûrement féru de lutte, pensais-je.
— Alors, dis-je, vous voulez me parler d'un match de ce soir?
— D'une certaine façon, oui, mais j'aimerais vous parler plus longuement, répondit-il.
J'étais étonné.
— De quoi? demandai-je.
Après tout, mes connaissances ne me pe...mettaient pas de sortir de mon sujet.
— Si nous pouvions nous rendre chez un ami, ce serait plus facile, reprit-il.
Je n'y voyais pas d'inconvénient, quoique cette démarche, par son caractère inusité, attisait ma curiosité.
J'acceptai donc de le suivre "chez cet ami" qui, prétendait-il, nous attendait impatiemment. Au volant de sa voiture, il me conduisit dans le dédale des rues de Charlotte, et je réalisai que nous étions quelque part en banlieue. Il stoppa le véhicule devant une maison cosquée... et nous en descendîmes.
Il avait dit vrai. A l'intérieur de la résidence, un homme attendait, un autre policier, à en juger par l'uniforme qui traînait sur un fauteuil. La longue conversation que nous devions avoir fut de courte

durée. Ces messieurs dévoilèrent leurs intentions et je compris que ma naïveté m'avait conduit tout droit dans un piège. Ils me déshabillèrent... et entreprirent, avec dextérité, de me caresser sous toutes les coutures, ne me laissant guère le choix de refuser. Je savais, par expérience, si je me montrais réticent, qu'ils pouvaient me mettre dans de jolis draps. Je revoyais toutes les images de mon enfance, et voilà que ça recommençait.
On a tort de croire que les homosexuels sont presque tous des efféminés qui marchent les fesses serrées. J'avais cette impression, mais après mon expérience de Charlotte, je me jurai de ne plus me fier aux apparences. J'étais révolté. Ces violeurs en uniforme me reconduisirent à mon hôtel, me recommandant la discrétion absolue. Un dessin était inutile.
Mon état de nain m'a évidemment causé bien des problèmes, avec toutes sortes d'individus à la recherche de sensations fortes, d'insolite ou de perversion sexuelle. Je ne m'attarderai pas à disséquer ce qui se passe dans la tête des déséquilibrés, sauf pour ajouter que certains voyaient en moi une proie facile et sans défense.
Le jour où le frère de Jack se mit en frais de me faire du charme — il m'avait demandé de coucher avec lui — je l'arrêtai net.
— Si tu ne me laisses pas tranquille, je vais prévenir qui tu sais.
— Tu dirais ça à mon frère?
— Oui, sans hésiter. Je suis fatigué de tes sollicitations. Fais ta vie, mais laisse-moi vivre en paix!
Il comprit le message. Et pour être certain de ma discrétion, il se montra désormais d'une extrême gentillesse avec moi. Cette fois, j'avais pu m'éviter de nouvelles humiliations et j'avais réussi à me faire respecter.
Avec les années, je mis un terme aux expériences dévalorisantes. A mes débuts dans le monde amoral de la lutte, je n'étais pas très aguerri et encore moins expérimenté. Il suffisait qu'on me raconte une histoire pour que je la crois. J'avais l'excuse d'être un "parfait naïf". Comme on dit, dans le langage populaire: "j'étais sorti de Saint-Jérôme, mais Saint-Jérôme n'était pas sorti de moi".
Il y a des métiers qui, par leur nature même, tuent la fraîcheur et la spontanéité. Le métier de lutteur est l'un de ceux-là. Au coeur d'une réalité sordide, basement matérialiste, je me sentais parfois submergé par une vague de dégoût.

J'étais au coeur d'un milieu sans pitié.
Mais j'avais choisi ce métier de lutteur. En dépit des difficultés de parcours, je l'aimais. Et je caressais au fond de moi-même le rêve de devenir, dans ma catégorie, le plus grand de tous les lutteurs nains.
9
18 ans Coup de foudre pour Margaret
J'avais compris que l'Amour, avec un grand A, ne se trouve pas dans les maisons closes ou chez des compagnons de bas étage qui ne cherchaient qu'à assouvir leurs instincts les moins recommandables. J'espérais, un jour, trouver une fille qui m'aimerait pour ce que j'étais. A parcourir le monde, j'essayais d'être honnête avec moi-même... d'être honnête tout court.
L'honnête homme fait de sa conscience le pivot de son existence; s'il en déroge, il se sent coupable, malheureux comme une pierre. Malgré quelques écarts, je pouvais toujours me regarder sans rougir dans le miroir.
Je venais tout juste d'avoir dix-huit ans lorsque Norton nous annonça que nous partions pour la Californie. Des contrats intéressants nous y attendaient. Je me sentais en pleine possession de mes moyens et fermement décidé à travailler d'arrache-pied pour devenir millionnaire. La fortune se laissait toujours désirer, mais Norton m'assurait que ça viendrait. A l'entendre, elle était au coin de la rue.
— Patience! disait mon promoteur. Tu es trop pressé.
Je protestais.
— Mais je lutte sept soirs par semaine et mon compte en banque est aussi mince qu'une galette de sarrasin.
— Aimes-tu ce que tu fais? demandait Norton.
— J'adore ça.
— Alors tu aimes ton métier?
— Comme un fou!
— C'est déjà quelque chose, tranchait-il, sentencieux. T'imagines-tu, Beaver, le nombre d'individus qui détestent ce qu'ils font.
Je n'en avais aucune idée. Jack Jackson, un gars sympathique, m'invitait souvent à prendre une bière, et nous discutions de mon avenir. Ex-lutteur et boxeur, il me

donnait des conseils appropriés sur une foule de sujets. C'était un Noir, il avait lui aussi subi de nombreuses humiliations et il sympathisait avec moi.
— Que dirais-tu, Beaver, si je te présentais une jolie femme?
— Quelle sorte de femme?
— Très correcte, mon vieux. Epatante!
Ce fut ainsi que je connus Margaret Lemoine, alors âgée de seize ans. J'en devins amoureux fou Coup de foudre? Nous avions 2" de différence; elle était magnifique à mes yeux.
Comme l'avait dit Jackson, Margaret était vraiment une jolie femme. Elle paraissait un peu plus âgée que ses seize ans, et je résolus, si elle m'acceptait, de l'épouser. Norton grognait un peu, disait que ce n'était pas sérieux, mais rien ne put me faire démorner de mon idée.
Avec ses cheveux châtain, sa peau claire, sa taille fine, ses jambes fuselées, ses lèvres purpurines, Margaret me séduisit dès la première rencontre. Multipliant les occasions de la voir, je lui fis une cour effrénée durant une quinzaine de jours, espérant qu'elle finirait par m'aimer. M'aimerait-elle? Serait-elle capable de prendre un nain pour mari? Il est vrai, à cette époque, que j'avais une certaine réputation. Mon nom figurait à la une dans tous les programmes de lutte et dans les pages sportives des grands journaux. J'étais une "vedette". Tout au long de cette quinzaine amoureuse, Margaret répondit à mes avances.
— Veux-tu m'épouser? lui demandai-je, un soir d'intimité.
— Nous nous fréquentons depuis quinze jours, Lionel. Tu ne trouves pas que c'est un peu vite?
Elle avait raison... mais je me raisonnais plus.
— M'aimes-tu assez pour m'épouser?
— Je t'aime.
Il ne me restait plus qu'à arracher un consentement à ses parents. Je l'obtins, sans trop de peine, jouant sur ma réputation.
— A SUIVRE —
LITTLE BEAVER de Lionel Giroux est publié chez LES EDITIONS QUEBECOR.

REMERCIEMENTS

Mme Aldéa Lamothe ainsi que la famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de **M. Albert Lamothe** survenu le 2 juillet dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1216

Samedi 12 juillet 1980 194ème jour de l'année Fête à souhaiter: Olivier, principaux anniversaires historiques: 1979 -Après 87 années de colonisation britannique, les îles Gilbert deviennent indépendantes sous le nom de République de Kiribati. 1975 -Le colonel américain Ernest Morgan, qui

avait été enlevé à Beyrouth, est remis, indemne, à M. Rachid Karame, président du conseil libanais. 1964 -Moscou lance un avertissement aux termes duquel donner à l'Allemagne occidentale accès aux armements nucléaires augmenterait considérablement le risque de guerre atomique mondiale.

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé, mandat de poste ou de banque de 15% de la soumission, fait à l'ordre du syndic, seront reçues pour l'achat des actifs suivants:

	VALEUR
Dans l'affaire de: Paul Emile Huard	
Lot no. 1- Auto Pontiac Lemans 1973	\$ 700,00
Dans l'affaire de: Réjean Ducharme	
Lot no. 1- Auto Datsun B-210 1976	800,00
Dans l'affaire de: Roger Deshaies	
Lot no. 1- Camion Ford L-800 1975	4,000,00
Dans l'affaire de: Louis Côté	
Lot no. 1- Auto Mercury Météor 1975	200,00
Dans l'affaire de: André Côté Vaudry	
Lot no. 1- Auto Mercury Zéphyr 1979	4,600,00

CONDITIONS DE VENTE

1. Comptant ou à tels termes acceptables au syndic et aux inspecteurs.
2. Le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ou une des soumissions.
3. Seules les enveloppes scellées et portant clairement la mention "Soumission re: le nom du failli" seront acceptées et considérées.
4. Les soumissions seront acceptées en présumant que le ou les soumissionnaires ont examiné les actifs et en acceptant la condition, sans aucun ajustement, ni garantie de la part du syndic.
5. L'adjudicataire devra prendre, sur acceptation de sa soumission, immédiate possession des actifs et en assumer toutes charges et responsabilités, sans garantie ni recours contre le syndic.
6. Les dépôts, accompagnant les soumissions non acceptées, seront retournés immédiatement. Ceux des soumissions acceptées seront confisqués si la soumission est retirée ou si le soumissionnaire ne complète pas la transaction, pour quelque raison que ce soit, dans les délais requis par le syndic.
7. Toutes taxes découlant de la vente, seront à la charge de l'acquéreur, en plus du prix d'achat.
8. Tous ajustements d'inventaire seront effectués sur la base ou le pourcentage offert.
9. Les offres devront être faites pour chaque lot séparément.

INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs pourront être examinés en s'adressant au bureau du syndic de 1.30 à 4.30 heures de l'après-midi, jeudi, le 17 juillet 1980.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes, jeudi, le 24 juillet 1980, au bureau du syndic, 370 Principale, Granby, P.Q., à 3.00 heures de l'après-midi et le soumissionnaire ainsi que les inspecteurs sont invités à y assister. Les soumissions devront être envoyées au syndic sous-signé, 370 Principale, Granby, P.Q., et être reçues et enregistrées, avant 3.00 heures de l'après-midi, le jeudi, 24 juillet 1980, date et heure de l'assemblée. Pour plus de renseignements, s'adresser au syndic sous-signé.

NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC Tél.: 378-0545

Bureau de: Jolin, Turcotte & Associés Syndics Licenciés 370 Principale, Granby, P.Q.

PC-1206

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de:

SERGE JOLIN -BIJOUTIER

1159 RUE SUD, COWANSVILLE, P.Q. J2K 2Y7

Ayant fait affaires sous le nom et raison sociale de: **BIJOUTERIE SYNABEL ENRG.-COWANSVILLE, P.Q.** Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé, mandat de poste ou de banque, au montant de 15% de la soumission, fait à l'ordre du syndic, seront reçues, pour l'achat des actifs suivants:

	VALEUR
LOT NO. 1- Stock de marchandises (Bijoux en or ou plaqués, etc...)	\$6,145.00
LOT NO. 2- Mobilier (Comptoir, tablettes de verre, etc...)	2,303.00
LOT NO. 3- Maison (Résidence), 1159 rue Sud, Cowansville. Sujet à hypothèque	45,000.00

CONDITIONS DE VENTE

1. Comptant ou à tels termes acceptables au syndic et aux inspecteurs.
2. Le syndic se réserve le droit de rejeter toutes ou une des soumissions.
3. Seules les enveloppes scellées et portant clairement la mention "Soumissions re: Serge Jolin" seront acceptées et considérées.
4. Les soumissions seront acceptées en présumant que le ou les soumissionnaires ont examiné les actifs et en acceptant la condition, sans aucun ajustement, ni garantie de la part du syndic.
5. L'adjudicataire devra prendre, sur acceptation de sa soumission, immédiate possession des actifs et en assumer toutes charges et responsabilités, sans garantie ni recours contre le syndic.
6. Les dépôts, accompagnant les soumissions non acceptées, seront retournés immédiatement. Ceux des soumissions acceptées seront confisqués si la soumission est retirée ou si le soumissionnaire ne complète pas la transaction, pour quelque raison que ce soit, dans les délais requis par le syndic.
7. Toutes taxes découlant de la vente, seront à la charge de l'acquéreur, en plus du prix d'achat.
8. Tous ajustements d'inventaire seront effectués sur la base ou le pourcentage offert.
9. Les offres devront être faites pour chaque lot séparément ou en bloc.

INSPECTION DES ACTIFS

Les actifs pourront être examinés —Bijoux au 513 rue Sud, Cowansville, P.Q. —Maison -1159 rue Sud, Cowansville, P.Q., mercredi, le 16 juillet 1980, de 9.00 à 12.00 heures de l'avant-midi.

OUVERTURES DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes, jeudi, le 24 juillet 1980, au bureau du syndic, 370 Principale, Granby, P.Q., à 2.30 heures de l'après-midi et les soumissionnaires ainsi que les inspecteurs sont invités à y assister. Les soumissions devront être envoyées au syndic sous-signé, 370 Principale, Granby, P.Q. et être reçues et enregistrées, avant 2.30 heures de l'après-midi, le jeudi, 24 juillet 1980, date et heure de l'assemblée. Pour plus de renseignements, s'adresser au syndic sous-signé.

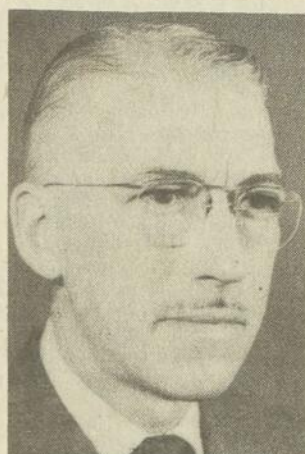
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A. SYNDIC Tél.: 378-0545

Bureau de: Jolin, Turcotte & Associés Syndics Licenciés 370 Principale, Granby, P.Q.

PC-1204

Aider la Fondation du coeur...

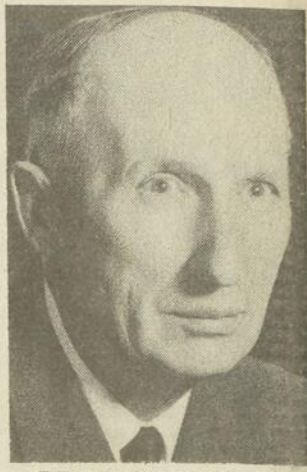
C'est aider votre coeur



REMERCIEMENTS

Mme Antoinette Boudreau ainsi que les familles Boudreau et Durocher désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de **M. Lorenzo Boudreau** survenu le 18 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1224



REMERCIEMENTS

Mme Cordélia Messier et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de **M. Alfred Messier** survenu le 29 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1219

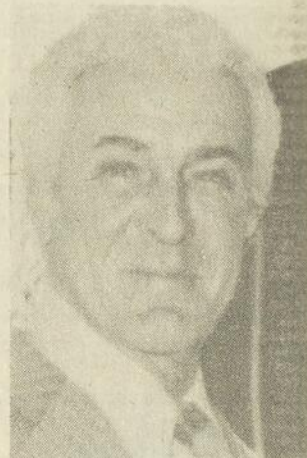
REMERCIEMENTS

Prière au St-Esprit

St-Esprit qui m'éclaircis tout qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

M.C.C.

PC-1212



REMERCIEMENTS

Mme Yvette Couture et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Léonard Couture

survenu le 27 juin dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

PC-1216

Encouragez nos annonceurs

Vente de faillite

Tout doit être vendu
Jeudi-vendredi-samedi 10-11-12 juillet

50% à 60% de réduction

Sur toute la marchandise en magasin

Mercerie Claude

Mercerie pour hommes
35 Evangéline, Granby

Boutique Lucille

Lingerie dames, filles, enfants
220 Principale, Roxton Falls

Les équipements, matériel, caisse enregistreuse doivent être vendus.